ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون

سەرچاوە :

HAROLD PINTER

THE BIRTHDAY PARTY
Edited and with an introduction
by Dr Margaret Rose

ناوی کتێب: ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون

نووسینی: هارۆڵد پینتەر

وەرگێڕانی: عەلی عوسمان یاقووب

بابەت: شانۆنامە

مۆنتاژی کۆمپیوتەر: سەیران عەبدولرەحمان فەرەج

تیراژ: 500دانە

نرخ: 2000 دینار

ژمارەی سپاردن: 553 ی 2008

دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم

چاپی : یەکەم ساڵی 2008

کوردستان -سلێمانی

www.serdam.org

هارۆڵد پینتەر

ئاهەنگی
جەژنی لەدایکبوون

(شانۆنامە)

لەگەڵ پێشەکییەک بە پێنووسی د. مارگرێت رۆز

وەرگێڕانی لە ئینگلیزییەوە
عەلی عوسمان یاقووب

سلێمانی 2008

زنجیرەی کتێبی دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم

کتێبی سەردەم ژمارە (432)

سەرپەرشتیاری گشتیی زنجیرە
ئازاد بەرزنجی

ناوەڕۆک

٠١ **وتەیەک**	7
٠٢ **پێشەکی**	13
٠١ ژیان و بەرهەمەکانی پینتەر	13
٠٢ پاشخانی بەرهەمەکانی پینتەر	27
ڕووداوە سیاسی و مێژووییەکان	27
سینەمای ئازاد	29
هونەرە جوانەکان لە دوای جەنگ	30
شانۆی بەریتانیا لە دوای جەنگ	30
گەنجە تووڕەکان	31
کاریگەرێتی ئەوڕوپا	32
پینتەر وەکو نوسەرێکی پۆست مۆدێرن	34
کورتەیەک لە شانۆنامەی "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون"	35
بیرۆکەی شانۆگەرییەکە	40
گەمەی دەسەڵات	41
جیهانێک لە ستەمکاری	42
شووناسنامە	44
لەدایکبوون و مردن	46
خوێندنەوە یا سەیرکردنی شانۆگەرییەکانی پینتەر	47
جیهانبینی پینتەر	49

پرۆسەی داهێنەرانەی پینتەر 50
زمان وبێدەنگی 53
دیالۆگی درامیانە و نیمچە تێکست و جوولەی بێدەنگ 55
کردەوەی بێئاخاوتن 61
پینتەر و قۆشمەچیتی 63
پینتەر: شانۆنامەنووس، ئەکتەر، دەرهێنەر، سیناریست 65
شانۆگەرییە تراژیکۆمیدییەکان و تێگەیشتنی پینتەر 69
۰۳ شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" 71
کارەکتەرەکان 72
بەشی یەکەم 73
بەشی دووەم 111
بەشی سێیەم 154
٤. پەراوێزەکان 183

وتەيەك

هـيچ شـانۆنامەنووسـێک لـەو پـەنجـا سـاڵەی رابـووردوودا، ئەوەندەی هارۆڵد پینتەر، رەخنەگرو هـەوادارانـی شـانۆی سـەرسام نەکردووە، نەک سەبارەت بەوەی، کە پینتەر دەچێتە ئەو خانەیـەی، کە (مـارتین ئـەسلین) بـە " شـانۆی نامـاقوول" نـاوی دەبـا، بـەڵکو سەبارەت بەو تەکنیکە دراميیەی، کـە بـۆ جێبـەجێکردنـی ئـەو بينينـە ناماقوولە بەکاریدێنێ. دیارە زمان، لەچوارچێوەی ئـەم تـەکنیکـەدا، شوێنێکی بـەرچـاوی هـەیـە. پینتـەر لـە رێگـای بـەکارهێنـانی زمـانی رۆژانـەی خـەڵـک، جـەخـت لـەسـەر نامـاقووڵی زمـانی ئاخـاوتن دەکاتەوە. بە پێچەوانەی ئـەم بۆچوونـەش، هـەنـدێ لـە رەخنـەگران پێیان وایە پینتەر گفتوگۆ بە زمانی ئاخاوتن دەباتە ئاستی حیوارێکی کاریگەر. بە هـەرحـاڵ، زمـان لـەلای پینتـەر، لـەپـاڵ هـەڵسوکەوتو رەفتـاری کـارەکتـەرەکـان، فاکتـەرێکـی گرنگـە بـۆ دروسـتکردنی کارەکتەرەکە خۆی، چونکە دواجار، کارەکتەر لە دراما، بریتییە لـەو مۆرکانەی بەسەر تەماشاکەر یا خوێنەر بەجێی دێڵێو دەبێتـە جێگـای سەنجو تێبینی. لەم بـارەوە کـارەکتـەکـانی پینتـەر کاریگـەرێتییـەکی زۆریان بەسەر تەماشاکەر هەیە سەبارەت بەوەی ئەو مۆرکانەی، کـە

بەسەر تەماشاکەرانەوە بەجێیان دێڵن مۆرکی جیاوازنو تەماشاکەر ناچار دەکەن هەوڵی بینینی هۆکارەکانی ئەم جیاوازییە بدەن.

ئەگەر دروستکردنی کارەکتەر چ لە دیوی دەرەوە چ لەدیوی ناوەوە کارێکی سەخت بێ بۆ نوسەر سەبارەت بە کۆمەڵێ راست، کە دەبێ لەبەر چاو بگیرێ، ئەوا لەلای پینتەر ئەم سەختییە لەلای پینتەر وە لە هەموو شانۆگەرییەکانی شێوازێکی تر وەردەگرێ چونکە پینتەر بە زەوق سەلیقەی خۆی کارەکتەرەکان رەنگرێژ ناکا. بە پێچەوانەوە سەربەستییەکی تەواویان پێ دەدا بەرادەیەک خوێنەر هەست دەکا ژیان لە ناو شانۆگەرییەکانی پینتەر بە شێوەیەکی ئاسایی بەرێوە دەچێ، بەڵام بینینی پینتەر بۆ ئەم شێوە ئاساییەی ژیان جیایە لە بینینی تەماشاکەر یا خوێنەر. بۆیە تەماشاکەر هەست بە هەڵکشانو داکشانی دەروونی دەکا کاتێ پێ بە پێ بەدوای پرۆسەی دروست کردنی کارەکتەرەکەدا دەچێ. نزیکەی لە تەواوی شانۆگەرییەکاندا ئەم هەستە لەلای خوێنەر تا کۆتایی هەر بەردەوامە. ئەمەیش سەبارەت بە شێوازی نوسەر خۆیەتی. تا ئەو کاتەی کارەکتەرەکە دروست دەبێ و تەماشاکەر یا خوێنەر هەستی پێ دەکا، کارەکتەرەکە بوونی نییە، بەڵکو ئەوەی هەیە بریتییە لە هەندێ شتی کاتی و نارێک و پێک، کە تەماشاکەر یا خوێنەر دڵنیا ناکا. پرۆسەکە هەر لە ورێنە دەچێ، شتەکان بە تەواوی بۆ خوێنەر یا تەماشاکەر روون نییە. کرۆکی مەبەستی پینتەر لێرەدایە. بۆ نموونە: هەندێ جار تەماشاکەر یا خوێنەر سەرە داوێک دەگرێت و دوای دەکەوێ بەڵام پاشان لە پڕێکا ئەم سەرەداوە بەردەدا یان لێی ون دەبێ چونکە

شتێکی تر جێگەی دەگرێتەوە. ئەم شێوازەی نووسین لەلای پینتەر لە رووی فیکریی و لە رووی تەکنیکییەوە تەماشاکەر یا خوێنەر تووشی دوو حاڵەت دەکا. لە رووی فیکرییەوە، لەلایەک وا لە تەماشاکەر یا خوێنەر دەکا بۆ هەر حاڵەتێک یا رووداوێک بگە هەندێ جار بۆ هەر ئاخاوتنێکیش لێکدانەوەی جیا جیای هەبێ، لە لایەکی تریش دەرگا بۆ نیگەرایییەکانی تەماشاکەر یا خوێنەر دەخاتە سەر پشت. نیگەرانییەکان لە وزە بەدەرن چونکە دواجار ئەم نیگەرانییانە، بە هۆی کۆمەڵێ شتی جیاواز، وەکو خۆیان نامێننەوە، بەڵکو دەکەونە جوولە. ئەمەیە هۆی ئەو هەڵکشان و داکشانە دەروونییەی کە لەسەرەوە ئاماژەم پێ کرد. دیارە لە ئاکامی ئەمەشدا جۆرێک لە گومان لەلای تەماشاکەر یا خوێنەر دروست دەبێ. بەڵام لە کۆتاییدا خەڵکێکی بە ویست و خاوەن کەسایەتی و بیرو هۆش دەدۆزێتەوە. ئەو کاتە خوێنەر یا تەماشاکەر هەست دەکا، کە ئەو حاڵەتە ناڕێکو وڕێنە ئاسایانەی، کە پێشتر بەسەریاندا بوورییە، بە شێکن لە کارەکتەرەکە، تەماشاکەر یا خوێنەر نە دەتوانێ بۆ مەبەستی تایبەتی خۆی بەکاریان بێنێ و نە دەتوانێ بیانگۆڕێ، بەڵکو دەبێ دان بە شتەکان بێنێ وەو خۆیان.

لەرووی تەکنیکیشەوە ئەم شێوازەی پینتەر وا لە تەماشاکەر یا خوێنەر دەکا بە یەک جار بینین یا خوێندنەوەی شانۆگەرییەکە شتەکانی بۆ روون نەبێتەوە. دیارە ئەمەیش تەکتیکێکی پینتەرە بۆ بەکێش کردنی سەرنجی تەماشاکەر یا خوێنەر ئەگەرچی شانۆنامەکانی لەرووی پلانو بەرێوەچوونی رووداوەکان هیچ

ئاڵۆزییەکی تیا نییە. ئەوەی لەلای پینتەر، سەبارەت بە خوێنەر یا تەماشاکەر، گرنگە ئەوەیە، کە نابێ خوێنەرێکی یا تەماشەکرێکی پاسیڤ بێت، بەڵکو دەبێ لە رێگای ئەکتیڤکردنی لێکدانەوەو خەیاڵی خۆیان "راستی" یەکان بدۆزنەوە. پینتەر زۆر راشکاوانە ئاماژەی بەم راستییە کرد کاتێ لەبەردەم لیژنەی بەخشینی خەلاتی نۆبڵ لەساڵی ٢٠٠٥ گوتی:

هیچ جیاوازییەکی بەهێز نییە لە نێوان ئەوەی، کە "حەقیقەت"ە و ئەوەیش کە "حەقیقەت" نییە، لە نێوان ئەوەی، کە "راستە"ە و ئەوەیش کە "چەوت"ە. مەرج نییە شت "چەوت" بێ یان "راست". دەشێ هەردووکیان بێ، واتە "راست"یش بێ و "چەوت" یش. پێم وایە ئەم وتانە ئێستاش وتەی بەجێن و ئێستاش بەکار دێن بۆ دۆزینەهوەی "حەقیقەت" لە رێگای هونەر. بۆیە وەکو نوسەر، من ئەم وتانە بە راست دەزانم، بەڵام وەکو هاووڵاتی دەبێ بپرسم چی راستە و چی راست نییە.

"راستی" لەناو دراما هیچ کاتێ خۆی خۆی ناداتە دەست. تۆ هەرگیز بەتەواوی نایاندۆزیتەوە، بۆیە دەبێ بە دوایاندا بگەڕێی . هەڵبەت ئەم بەدوا گەڕانە هەوڵو تەقەللای پێویستە. گەڕان و پشکنین ئەرکی تۆیە. زۆر جار تۆ لە تاریکیا بەلای "راستی" دا دەبووری، خۆی لێ دەدەی یان وێنەیەک یا نموونەیەکت بەرچاو دەکەوێ، کە لە "راستی" دەچێ، بێ ئەوەی بزانی کە دۆزیوتەوە. بەڵام راستییەکی حاشاهەڵنەگر ئەوەیە، کە هەرگیز لە هونەری درامیدا یەک حەقیقەت نییە، بەڵکو کۆمەڵی حەقیقەت هەیە. "حەقیقەت" ەکان رووبە رووی یەکتر دەوەستە، لەیەکتر هەڵدەسڵەمننەوە، دەنگو رەنگی یەکتر دەردەخەن، یەکتر پشت گوێ دەخەن، یەکتر شێدەکەنەوە، دەبنە تەپکە و تەڵە

بۆ یەکتر. هەندێ جار هەست دەکەی دەستت بەسەر "حەقیقەت" دا گرتوە، بەڵام لە پڕێکا لەدەستت دەردەچی.

پینتەر مامەڵـە لـەگـەل ئـەو بـەسـەرهاتانـەی مـرۆڤ دەکـات، کـە سەرەتا وەکـو بـەسـەرهـاتی ئاسـایی و سـەرنـج رانـەکێش دەکـەونـە بەرچاو، بەڵام دواجار دەبنـە ململانـێ لـە پێنـاو گـرەو بردنـەوە، لـە پێناو کردەوەو بڕیاری بەجـێ و دروسـت یـان هـەنـدێ جـار لـە پێنـاو ژیان. بۆیە لایەنە گرنگەکانی ئەم بەسەرهاتانە تەم و مژاوین. دیـارە ئەم جۆرە مامەڵەکردنەی پینتەر لە پاڵ ئەو ترس ونیگەرانییـەی، کـە لـەلای خوێنـەر یـا تـەماشـاکەر دروسـتی دەکـا، بـەدەر نییـە لـە کاریگەرێتی کافکا بەسەر بەرهەمـەکـانی پینتـەر. مـرۆڤ هـەسـت بـەم کاریگەرێتیە دەکا لە شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" چ لـە بارەی کارەکتەرەوە و چ لە بارەی ئەو دەوروبەرەی، کە رووداوەکـانی تیا بەڕێوە دەچێ. دواجار بـە پێویـستی دەزانـم ئامـاژە بـەو راستییە بـدەم، کـە دراماکـانی پینتـەر سـەبـارەت بـە نزیـک بوونـەوەیـان لـە دونیـای کافکـا و هـەروەهـا سـەبـارەت بـەوەی پـەرە بـە زمـانێکی رەخنەگرانەی تایبەت دەدەن بۆ شیکردنەوە، ئێستا بوونەتـە بابـەتـی خوێندن لە زۆربەی کۆلێژو زانکۆکانی ئەوڕوپی و ئەمریکی.

عەلی عوسمان یاقووب

سوید ٢٠٠٨

ژیان و بەرهەمەکانی هارۆڵد پینتەر

هارۆڵد پینتەر لە ١٠ی تشرینی یەکەمی ساڵی ١٩٣٠ لە شارۆچکەی "هاڵنی"، کە دەکەوێتە رۆژهەڵاتی لەندەن لە دایک بوە. تاقانەی دایک و باوکێکی جوولەکە بوە. باوکی بەرگدروویەکی لێزان و بەکرد و کۆش بوە.

لەساڵی ١٩٣٠ پارتی فاشستی لە بەریتانیا زۆر گەشەی کرد، تەنانەت کار گەیشتە ئەوەی لە هەندێ شوێنی لەندەن، بەتایبەتی لە ناوچەکانی رۆژهەڵاتی لەندەن شەڕوپێکدادان لە نێوان جوولەکە چەکدارەکان و کۆمۆنیستەکان لەلایەک و فاشستەکان لەلایەکی تر روویدا. لەساڵی ١٩٣٢،(ئۆزواڵد مۆسلی) یەکێتی فاشستەکانی بەریتانیای دامەزراند، کە دواتر لە ناوچەکانی رۆژهەڵات چالاکییەکی زۆریان نواند. کاتێ جەنگی جیهانی دوەم لە ساڵی ١٩٣٩ هەڵگیرسا، هارۆڵد پینتەر لە" کۆرنوێل" گیرسایەوە. بۆ ماوەی ساڵێک لەوێ مایەوە. لە ساڵی ١٩٤٢ جارێکی تر گەڕایەوە لەندەن بەڵام ئەمجارەیان بۆ خوێندن. نۆ مانگ لەوێ مایەوە. لە "هاکنی داون گرامەر سکوول" دەستی بە خوێندن کرد. دیارە (پینتەر) هەر لە سەرەتاوە لە ئەدەبی ئینگلیزی و وەرزش و دراما زیرەک بوو. دوای هەڵگیرسانی جەنگی جیهانی دوەم و گەشەکردنی گەنجە فاشستەکان، رێک لەنێوانی ساڵانی١٩٤٦-١٩٩٤٨ ، خەڵک زیاتر هۆشیار بوونەوە و

زانیارییەکی باشیان دەربارەی گۆستابۆ و نازیزم پەیدا کرد. (پینتەر)یش لە گەنجێتیدا زۆر جاران لە شەڕو پێکدانەکان بەشداریدەکرد.

(پینتەر) لە ساڵی ١٩٤٨ لە خوێندنگای " رۆیاڵ ئەکادیمی بۆ هونەری دراماRADA" وەرگیرا. دیارە ئەمەیش یەکێک بوو لە خوێندنگا هەرە باشەکانی دراما لە بەریتانیا. بەڵام دیاربوو بەدڵی نەبوو، بۆیە ساڵێکی تەواو نەکرد، بەجێی هێشت.

لە ساڵی ١٩٤٨ بۆ خزمەتی سەربازی بانگهێشت کرا. هەرچەندە هارۆڵد پینتەر دژی خزمەتی سەربازی و بەشداریکردن لەجەنگ نەبوو، بەڵام بە توندی دژی جەنگی سارد وەستا و پێی وابوو ئەو کردەوە سەربازییانەی، کە ئەو کاتە ئەنجام دەدران بێمانان و هیچ پاساویان بۆ نییە. ئیتر خۆی وەکو مرۆڤێکی ویژدان زیندووی بەرهەڵستکاری جەنگ ناساند. هەر سەبارەت بەم هەلوێستەی دووجار دادگایی کرا و هەشتا پاوەند سزا درا لە جیاتی زیندانیکردن. پاشان گەڕایەوە خوێندنگای دراما بەڵام ئەمجارە لە ناوەندی زمان و دراما دەستی پێکرد.

لە ساڵی ١٩٥٠و لەژێر ناوی هارۆڵد پینتەر دوو شیعری لە گۆڤاری "پۆوەتری لەندەن" بڵاو بۆوە. لەساڵانی ١٩٥١و ١٩٥٢ چوو بۆ ئیرلەندا و لەوێ لە کۆمەڵێ شانۆگەری کلاسیکی رۆڵی جۆرا و جۆری زۆر باشی بینی وەکو شانۆگەرییەکانی (سۆفۆکلیس) و (شەکسپیر) و هەروەها شانۆگەرییەکانی (ئۆسکار وایڵد) و (ئەجاثا کریستی).

لەساڵی ١٩٥٣ لـەگـەڵ "کۆمپانیـای دۆناڵـد وۆلفیڵـت بـۆ کـاری شـانۆیی" دەست بـەکـار بـوو. هـەر لـەم کاتـەدا چـاوی بـە (ڤیڤیـان مێرچنت) کەوت، کە ئەکتەرێکی ژن بوو و دواتـر ژیـانی هاوسـەرێتـی لەگـەڵ پێکهێنـا. هـەرووکیـان بـەیـەکـەوە لـە شـانۆگـەری "چـۆنی تـۆ دەتەوێ As You Like it" ی (شەکسپیر) بـەشـداریان کـرد. لـە سـێ ساڵی داهاتوودا هەر خەریکی گـەڕان بـوو. نازنـاوی شـانۆیی "داڤیـد بارۆن" ی لەخـۆی نـابوو. (هارۆڵـد پینتـەر) لـەژیانـدا ئـیش و کـاری سـەیـر سـەیـری کـردوە، لـەوانـە پلیـت فرۆشـی لـەبـەردەم هـۆڵی هـەڵپـەڕکـێی"ئـەستۆریا" و شـاگردیی و چـاودێری بـەردەرگـا، قـاپ شۆریی و بەفر رامالین و دێوەرەیـی. لـەسـاڵی ١٩٥٩ لـەگـەڵ (ڤیڤیـان مێرچنت Vivien Merchant) ژیانی هاوسەرێتی پێک هێنا.

١٩٥٧

یەکـەم شـانۆگـەری بـەنـاوی "ژوورThe Room" لـەسـەر شـانۆی بەشی دراما لە "زانکۆی بریستۆل" نمایش کرا.

١٩٥٨

لــە نیـسانی ئــەم ســاڵە شــانۆگەری " ئاهــەنگــی جــەژنــی لـەدایکبـوونThe Birthday Party" لـە زانکـۆی کـامبریج بـەشـی هونەری شانۆ نمایش کرا و دوایی گوازرایەوە بۆ هۆڵـەکـانی شـانۆی "لەریک" و "هەمەرسمیث" و رۆژئاوای لەندەن. زۆربەی رەخنەگرەکان دژی ئەم شانۆگەریە وەستان، بۆیە دوای یەک هەفتە داخرا. (هارۆڵـد هۆبسن) کە، رەخنەگرێکی شانۆیی بوو و لە "سەنـدەی تـایمز" کـاری دەکـرد تاکـە رەخنـەگـر بـوو بـە گـەرم و گوڕییـەوە پێـشوازی لـەم شانۆگەرییە کرد و پەسندی کرد: " مستەر پینتـەر، بـەم بـەرهـەمـە

نوێیەی سەلماندی، کە خاوەنی بەهرەیەکی رەسەنی شانۆییە لە لەندەن".

هەر لەزستانی ئەو ساڵە، (پینتەر) شانۆنامەی "نەمامگەی شووشە The Hothouse" ی نووسی بەڵام رێگەی پێ نەدرا نمایش بکرێ یان بڵاو بکرێتەوە تا ساڵی١٩٨٠.

١٩٥٩

شانۆگەری "شاگردە لاڵەکە The Dumd Waiter" لە ئەڵمانیا نوومایش کرا، هەروەها شانۆگەری "سووکە ژان A Slight Ache" لە رادیۆی بی‌بی‌سی پەخش کرا.

١٩٦٠

(هارۆڵد پینتەر) شانۆگەری "ژوور" و "شاگردە لاڵەکە" ی لە لەندەن دەرهێنا، کە تیادا (ڤیڤیان مێرچنت)ی هاوسەری و (هنری وۆلف) بەشداریان کرد و لەسەر شانۆی یانەی " هامپستید" نمایش کرا. شانۆگەری "بریکار the caretaker " یەکەم شانۆگەری سەرکەوتوو بوو، کە رەواجێکی بازرگانییانەی زۆری هەبوو. دوای نمایش کردنی لە زانکۆی "کامبریج" لە بەشی شانۆ و هەروەها لە لەندەن لە سەر شانۆی " دەچس" نمایش کرا بە بەشداری هونەرمەندان (ئالان بەیتس) و (پیتەر وودثرۆپ) لەگەڵ (دۆناڵد پلیسنس). شانۆگەری " شەوێک لە دەرەوە A Night Out " لەرادیۆو تەلەفزیۆن پەخش کرا و هەروەها شانۆگەری "خوێندنگای شەوان Night School " یش لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

١٩٦١

شانۆگەری " سووکە ژان" لە بەشی هونەری شانۆی زانکۆی "کامبریچ" نمایش کرا. پینتەر خۆی رۆڵی "میک " ی لە شانۆگەری " بریکار Caretaker" گێڕا لە لەندەن بەڵام دوای ئەوەی ٤٢٥ جار نمایش کرا، داخرا. لە نیویورک هەمان شانۆگەری نومایش کراو خەڵک راوبۆچوونی جوان جوانیان دەربارەی شانۆگەرییەکە دەربڕی.

١٩٦٢

سەرەتای هاوکاریکردنی نێوان (هارۆڵد پینتەر) و (پیتەر هۆڵ) ی دەرهێنەر بوو. ئەم هاوکاریکردنە ماوەیەکی درێژی خایاند. بەیەکەوە شانۆگەری The Collection یان بۆ کۆمپانیای "رۆیاڵ شەکسپیرRoya Shakespear Company " دەرهێنا. (پینتەر) سیناریۆی بۆ " بریکار" نووسی و رۆمانی "خزمەتکار The Servant " ی، کە لە نووسینی (رۆبین مۆم) بوو بۆ دەرهێنەر (جۆزێف لوسی) ئامادە کرد. هەر لەم ساڵە شانۆگەری "عاشق The Lover" ی بۆ تەلەفزیۆن نووسی.

١٩٦٣

شانۆگەری " عاشق " لە بەشی هونەری شانۆ و شانۆگەری" کورتەباڵاکان The Dwarfs "، کە پینتەر لە دەرهێنانیا یاریدەدەر بوو نمایش کرا. شانۆگەری "عاشق" لە تەلەفزیۆن پەخش کرا و خەڵاتی ئیتالیای وەرگرت لەگەڵ خەڵاتی بەرهەم هێنان و دەرهێنانی تەلەفزیۆنی بەریتانیا. پینتەر لەم ساڵەدا سیناریۆی بۆ رۆمانی The Pumkin Eater نووسی.

١٩٦٤

(پینتەر) شانۆگەری " گەڕانەوە بۆ نیشتمان Homecoming " ی نووسیو شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوونی" ی بۆ کۆمپانیای "رۆیال شەکسپیر Royal Shakespear " دەرهێنا. لە فێستیڤاڵی سینەمایی شاری ڤینیسیا بە شانۆگەری " خزمەتکار The servant "، کە خۆی دەریهێنابوو بەشداری کردو خەڵاتی رەخنەگرانی سینەمایی وەرگرت.

١٩٦٥

شانۆگەری " گەرانەوە بۆ نیشتمان The homecoming " لەلایەن کۆمپانیای "رۆیال شەکسپیر" نمایش کرا، هەروەها شانۆگەری " ئاهەنگی چاخواردنەوە The Tea Party " لە تەلەفزیۆن پەخش کرا. (پینتەر) وەکو سیناریستی فلیمی " The pumpkin Eater " خەڵاتی ئەکادیمیای بەریتانیای وەرگرت.

١٩٦٦

دەرهێنەر (مایکڵ ئەندرسن) فلیمی " داڕێژەری بیرەوەرییەکانThe quille Memoradum " ی دەرهێنا، کە (پینتەر) سیناریۆی بۆ نووسیبوو. شانۆگەری "خوێندنگای شەوان Night School " لە رادیۆ پەخش کرا.

١٩٦٧

شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" و " گەڕانەوە بۆ نیشتمان" لە نیۆیۆرک نمایش کران و نمایش کردنەکە بە چەپڵە رێزانێکی زۆر دەستی پێکرد. شایانی باسە شانۆگەری " گەڕانەوە بۆ نیشتمان" خەڵاتی تۆنی Tony Award ی بۆ باشترین شانۆگەری وەرگرت. پینتەر سیناریۆی بۆ فلیمی "رووداو Accident " نووسی،

که له رۆمانێکی (نیکۆلاس مۆسلی Nicholas Mosely) وەرگیرابوو. (جۆزێف لووسی) کاری دەرهێنانی گرتە ئەستۆی و خەڵاتی "کان" ی وەرگرت. پینتەر شانۆگەری " پیاوی ناو ژوورە شووشە بەندەکە The Man in the Glass Booth " ی دەرهێنا کە لە نووسینی (رۆبەرت شۆ Robert Show) بوو هەروەها شانۆگەری " بناغە The basement " لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

<u>١٩٦٨</u>

شانۆگەری " دیمەنی سرووشتی Landscape " بۆ ماوەیەک خرایە ژێر سانسۆر، چونکە (پینتەر) ئامادە نەبوو هەندێک لە تێکستەکە لابدا، کە نوسینگەی (لۆرد چامبەرلین Lord Chambelin's Office) داوای لێکردبوو.

١٩٦٩

هەردوو شانۆگەری "بێدەنگی Silence " و "دیمەنی سرووشتی Landscape " لەسەر شانۆی "ئاڵدویچ Aldwych Theatre " لە لەندەن نمایش کران. (پینتەر) سیناریۆی فلیمێکی نوسی، کە بیرۆکەکەی لە رۆمانی " ناوبژیوان The Go-Between "وەرگرتبوو . رۆمانەکەش لە نووسینی (ل. پ. هارلی) بوو و (جۆزێف لووسی) دەریهێنا.

١٩٧٠

پینتەر شانۆگەری " سەردەمە کۆنەکان Old times " ی نووسی، هەروەها شانۆگەری "ئاوارەیی Exile " ، کە لە نووسینی (جیمس جۆیس) ە دەرهێنا و لەسەر شانۆی "مارمەید Mermaid theatr)لە لەندەن نمایش کرا. خەڵاتی شەکسپیری لە هامبۆرگ پێ بەخشرا و هەروەها شانۆگەری"بناغە" یش نمایش کرا. هەر لەم ساڵەدا سیناریۆی بۆ فلیمیLangrishe, go down نوسی و بڕوانامەی دکتۆرای لەئەدەب لە "زانکۆی ریدینگ Reading University " وەرگرت.

١٩٧١

شانۆگەری " سەردەمە کۆنەکان Old times " لە لەندەن و نیۆیۆرک نمایش کران. پینتەر شانۆگەری "بەتلێی Butley " دەرهێنا، کە لە نوسینی(سیمۆن گرای) بوو. هەروەها خەڵاتی نەقابەی نوسەرانی وەرگرت و فلیمی " ناوبژیوان " لە فێستیڤاڵی "کان" خەڵاتی زێرینی پێ بەخشرا.

١٩٧٢

مەنەلۆژێکی کورتی بۆ تەلەفزیۆن نووسی و لەگەڵ (جۆزێف لووسی) سیناریۆیان بۆ یەکێک لە رۆمانەکانی (مارسیل پرۆست) نووسی.

١٩٧٣

(پینتەر) یەکەم فلیمی ، کە خۆی سیناریۆی بۆ نوسیبوو، ئەویش فلیمی Butley بوو. بە راشکاوی هەڵوێستی خۆی دەربارەی وڵاتە یەکگرتوەکانی ئەمەریکا دەربڕی دەربارەی پشتگیری کردنی لە لابردنی سیلڤادۆر ئەلەندی لە شیلی. هەر لەم ساڵەدا (پینتەر) لەلایەن (پیتەر هۆڵ) هەلبژێردرا وەکو یاریدەدەری دەرهێنەر لە شانۆی نیشتمانی National Theatre لە لەندەن. شانۆگەری "مەنەلۆژ Monologue " لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

١٩٧٤

(پینتەر) شانۆگەری " وڵاتی بێ خاوەن No Man’s Land "ێ نوسی هەروەها سیناریۆی بۆ " دوا سەرکردەی بە هێز The last tycon " نوسی. شانۆگەری " نزیکتر لە خزم Next to the Kin " ی بۆ شانۆیﻰنیشتمانی لەندەن دەرهێنا. ئەم شانۆگەریە لە نوسینی (جۆن هۆپکین John Hopkin) بوو.

١٩٧٥

(پینتەر) لەم ساڵەدا شانۆگەری بە "جۆرێکیتر لە خوازبێنی Otherwise Engaged" ی دەرهێنا، کە لە نوسینی (سیمۆن گرای) بوو. شانۆگەری "وڵاتی بێ خاوەن" لە لەندەن نمایش کرا.

١٩٧٦

(پینتەر) شانۆگەری " گیانی گاڵتەگێڕی Blithe Spirit"، کە لە نوسسینی (نۆئێل کاوەرد Noel Coward) بوو بۆ شانۆی نیشتمانی دەرهێنا. لە نیۆیۆرک شانۆگەری "بێ تاوەنەکان" ی نوسەر (ولیام ئارچیباڵد) و بە "جۆرێکیتر لە خوازبێنی Otherwise Engaged" ی (سیمۆن گرای) دەرهێنا. لە بەرهەمێکی رادیۆیی (ساموێل بیکیت) وەکو ئەکتەر بەشداری کرد.

۱۹۷۷

لە دوو شانۆگەری، کە لە نووسینی(ڤاکلاف هاڤل) بوو وەکو ئەکتەر بەشداری کرد.

۱۹۷۸

شانۆگەری" خەیانەتBetrayal " لە شانۆی نیشتمانی نمایش کرا هەروەها شانۆگەری "ستوونی کۆتایی The Rear column "، کە لە نووسینی(سیمۆن گرای) بوو دەرهێنا.

۱۹۸۰

(پینتەر) لە (ڤیڤیان مێرچنت)ی خێزانی جیا بۆوە و لەگەڵ (ئەنتۆنیا فراسەر) ژیانی هاوسەرێتی پێک هێنا. شانۆگەری "ماڵێکی گەرمThe Hot House " ی دەرهێنا و لە سەر شانۆی "هامستید" نمایش کرا. ئەو پارەوپولەی لە نومایشی" ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" دەستی کەوتبوو بەخشیە (ڤاکلاڤ هاڤل) کە زیندانی کرابوو. سیناریۆی بۆ فلیمێ نووسی کە لە رۆمانی "ژنی مولازمە یەکەمە فەرەنسییەکە" _ وەرگیرابوو. ئەویش لە نووسینی (ژۆن فاول) بوو.

۱۹۸۱

شانۆگەری " دەنگەکانی خێزان" لە بی بی سی پەخش کراو پاشانیش لە شانۆی نیشتمانی پەخش کرا.سیناریۆی بۆ شانۆگەری "ناپاکی Betrayal " نووسی.

<u>١٩٨٢</u>

هەرسێ شانۆگەری" پاشای ئالاسکا" و " وێستگەی ڤیکتۆریا" و " دەنگە کانی ناو خێزان" لەژێر ناوی " شوێنەکانی تر " وەکو سیانی لە شانۆی نێشتمانی نمایش کرا. سیناریۆی فلیمێکی نووسی، کە لە رۆمانی "سەرکەوتن" ی (جۆزێف کۆنراد) وەرگیرابوو.

<u>١٩٨٣</u>

شانۆگەری " شەڕی تەرواده هەلناگیرسێ"، کە لە نووسینی (جین گیرۆدۆکسی) بوو، دەرهێنا و لە شانۆگەری نیشتمانی نمایش کرا.

<u>١٩٨٤</u>

لە ستۆدیۆی شانۆی "لەریک" لە "هەمەرسمیث" (پینتەر) شانۆگەری " یەکێک بۆ رێگا" ی دەرهێنا. سیناریۆی بۆ " رۆژژمێری کیسەڵێک " نووسی.

١٩٨٥

سیانەکەی " شوێنەکانی تر"، کە ئەمجارە لە هەرسێ شانۆگەری " وێستگەی ڤیکتۆریا " و "دەنگەکانی ناو خێزان" و " یەکێک بۆ رێگا" پێک هاتبوولە لەندەن لەسەر شانۆی "دەچس" پێشکەش کرا. (پینتەر) لەگەڵ (ئارثەر میلەر) لەسەر داخوازی دەزگای" ئینتەرناشناڵ پێن International Pen " چوو بۆ تورکی بۆ دەربڕینی پشتگیری بۆ نووسەرە بەرهەڵستکارەکان. لەوێ سکاڵانامەیەکیان بە مۆری 2330 نوسەر و زانا و پیاوانی ئاینی کلێسا پێشکەشی حکومەت کرد تیادا داوایان کرد ریز لە مافی مرۆڤ بگرن. شانۆگەری" یەکێک بۆ رێگا" لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

١٩٨٦

(پینتەر) و (لێدی ئەنتۆنیا)ی هاوسەری بە هاوکاری لەگەڵ (مارگرێت درابڵ)و(جۆن مۆرتیمۆر) و(سەلمان روشدی) و هەندێکی تر وەک نارەزایی دەربڕینێک لە دژی سیاسەتی سەرۆک وەزیرانی بەریتانیا (مارگرێت تاتشەر) کۆمەڵەی 20 ی حوزەیرانیان پێک هێنا.

١٩٨٧

(پینتەر) سیناریۆی بۆ فلیمێ نوسی کە لە رۆمانی" چیرۆکی کەنیزەکە The Handmaid's Tale" وەرگیرابوو. ئەم رۆمانە لەلایەن (مارگرێت ئەتود) نوسرابوو. شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" لە بی بی سی پەخش کراو (پینتەر) خۆی رۆڵی "گۆڵدبێرگ"ی تیا بینی.

١٩٨٨

شانۆگەری " زمانی شاخ" ی (پینتەر) بۆ تەلەفزیۆن تۆمار کرا. (پینتەر) ئەم شانۆگەرییەی بۆ شانۆی نیشتمانیش دەرهێنا. سیناریۆی بۆ فلیمی " گەرمایی رۆژ" نووسی، کە لە یەکێک لە رۆمانەکانی (ئەلیزابێث پاون) وەرگیرابوو. (پینتەر) وەک یەکێک لە بەرگریکەرانی مافی مرۆڤ ناوبانگی دەرکرد و بەردەوام قسەی لە سەر سانسۆری بەریتانی و سیاسەتی anti-homosexual ی حکومەتی دەکرد. سیناریۆی بۆ فلیمی " یەکگرتنەوە" کە لە رۆمانێکی (فرێد ئۆڵمان) وەرگیرابوو هەروەها بۆ فلیمی "حەسانەوەی نامۆکان"، کە لە رۆمانێکی (یان ماکوان) وەرگیرابوو، نووسی.

١٩٨٩

لە نیۆیۆرک شانۆگەری " زمانی شاخ" نمایش کرا. هەر لەم ساڵەدا (پینتەر) خەریکی ئامادەکردنی رۆمانی "دادگا"ی (کافکا) بوو بۆ شانۆ.

١٩٩٠

پینتەر لە پەیمانگای هونەری هاوچەرخ لە لەندەن ووتەیەکی پێشکەش کرد تیادا بەرگری لە (سەلمان روشدی) نوسەری" ئایەتە شەیتانییەکان" کرد کە کە لە ساڵی ١٩٨٩ وە واتە لەو کاتەی کە (ئایەتوللا خومەینی) داوای کوشتنی کردبوو لە حەشارگە دەژیا.

١٩٩١

پینتەر لە شانۆی کۆمیدیا لە لەندەن شانۆگەری" گەڕانەوە بۆ نیشتمان Homcoming " ی دەرهێنا. لە نیسانی ئەم ساڵەدا لە زانکۆی "ئۆهایۆ" فێستیڤاڵی جیهانی (پینتەر) بە بۆنەی شەستەمین ساڵیادییەوە سازدرا. (پینتەر) بەم بۆنەیەوە شانۆگەری " کاتی ئاهەنگ" ی پێشکەش کرد. ئەم شانۆگەریە هەر لەدەرهێنانی (پینتەر) لە لەندەن پێشکەش کرا. ئەمەو شانۆگەری " نەزمی نوێی جیهان" لە لەندەن لە شانۆی "رۆیال کۆرت) نمایش کرا.

١٩٩٢

پینتەر شانۆگەری " کاتی ئاهەنگ" ی بۆ تەلەفزیۆن دەرهێنا، هەروەها لە شانۆگەری" وڵاتی بێ خاوەن No man’s land"، کە لەسەر شانۆی "ئۆڵ میدیا" نمایش کرا رۆڵی بینی.

پاشخانی بەرهەمەکانی پینتەر

کۆمەڵگای بەریتانی لە پەنجاکان و سەرەتای شەستەکان گۆڕانکارییەکی زۆری بە خۆوە دی. دیارە هونەر بە گشتی و هونەری سینەما و هونەری بینراو و شانۆ بە تایبەتی ڕۆڵی کاریگەریان هەبوو لە بەدیهێنانی ئەم گۆڕانکاریە. لەژێر کاریگەرێتی مۆسیقای جاز و ڕۆک و تەلەفزیۆن و سینەمای فەرەنسی و ئەمریکی شۆڕشێکی کەلتوری گەورە بەرپا بوو.

ڕووداوە سیاسیو مێژووییەکان

لە ساڵی١٩٥١ دوای ئەوەی جەنگی جیهانی دوەم کۆتایی پێ هات و ئەو هاوسۆزی و پشتگیری لێکردنە گەرموگوڕەی کە سیاسەتی سۆشیالیزم بە دەستی هێنابوو بەرە بەرە بەرەو کز بوون چوو، پارتی کرێکارانی بەریتانی دەسەڵاتی وەرگرت. گەشەی ئابووری، کە لە ساڵی ١٩٥٠ دەستی پێکرد هاوکات لەگەڵ ئەو ڕەوشە تازەی کە بۆ بووژانەوەی فەرهەنگی و کەلتووری و ڕۆشنبیری و ژیاری هاتە کایەوە ـ هەڵبەت پێستر پارتی کرێکاران ئەم ڕەوشەی ڕەخساندبوو ـ تا ڕادەیەک بارێکی ئاسوودە و جێگیری چەسپاند. دیارە ئەمەیش هانی (هارۆڵد ماکملیان)ی سەرەک وەزیرانی بەریتانیای دا لە ووتارێکیدا گەشبینییەکی لەڕادەبەدەر دەرببڕێ کاتێ گوتی: " ئیتر ململانێی چینایەتی کۆتایی پێ هات و ئێمە سەرکەوتین"

بەهەرحاڵ پێشکەوتنەکان چ لە ناوەوەو چ لە دەرەوە لە سەر ئاستی جیهاندا گۆمی ئەو متمانەیەی شڵەقاند کە رەوشی ئاسوودەیی دوای جەنگ بە شێوەیەکی رێژەیی هێنابوویە کایەوە. لە ساڵی ١٩٥٦ حکومەتی بەریتانیا بە هاوکاری لەگەڵ حکومەتی فەرەنسە و ئیسرائیل دژی بڕیاری خۆماڵی کردنی نۆکەندی سوێس وەستان، کە (جەمال عەبدولناصر) دابووی. بۆیە هێرشیان کردە سەر میسر. لە مانگی کانوونی یەکەم ناچاربوون بە پێی بڕیارێکی نەتەوە یەکگرتووەکان هێزەکانیان بکشێننەوە. ئەمەیش ئاماژەیەکی روون و ئاشکرا بوو بۆ ئەو راستییەی کە بەریتانیەکان ناتوانن بۆ بەرژەوەندی خۆیان پێشێلی بەرژەوەندیەکانی وڵاتانی تر بکەن. لە هەمان ساڵدا یەکێتی سۆڤیەت هێزی نارده هەنگاریا. ئەمەیش گۆرزێکی تر بوو بە ئاراستەی تێکدانی رەوشی ئارامی جیهان. لە ناوەڕاستی پەنجاکان بیری رەگەز پەرستی لە بەریتانیا بوە کێشەیەکی ترسناک. لەهەمان کاتدا خەڵکێکی زۆر لە کۆمۆنوێلث سەبارەت بەو بووژانەوە ئابوورییەی کە بەریتانیا دوای جەنگی جیهانی دوەم بەخۆیەوەی دیبوو هاندران بۆ کارکردن بێنە بەریتانیا. لە ساڵی ١٩٥٨ لە "نوێنیک هیڵ"، کە بەشێکە لە لەندەن هەروەها لە شاری نۆتینگهام پشێوی و توندوتیژی لە نێوان رەشپێستەکان و سپی پێستەکان سەری هەڵدا. ئەمەیش سەرەتای سەردەمێکی دوورو درێژی ململانێی رەگەزیی بوو.

سینەمای ئازاد

لە کۆتایی پەنجاکان دەرهێنەرە بلیمەتەکانی ئینگلیز وەکو (لینسای ئەندرسۆن) و (کارل رایسز) و (تۆنی ریچاردسن) شان بەشانی چەندەها دەرهێنەری سینەمایی تر توانیان سینەمای بەریتانی بەئاڕاستەیەکی پێشکەوتوو دا ببەن. دیارە هەوڵ و کۆششی ئەمانە بزووتنەوەی "سینەمای ئازادی Free Cinema" لێهاتە بەرهەم. ئامانجی بزووتنەوەکەش بە پێی ئەوانەی کە پشتگیرییان لێ دەکرد هێنانە بەرهەمی فلیمی ئازاد بوو کە کێشە هەنووکەیییەکان و هەلوێستە ئازاد و مەسەلە سۆزدارییەکانی تیادا بەرجەستە بێت. لەساڵی ١٩٥٦ (ئەندەرسۆن) لەیەکەم بەرنامەی فلیمی ئازاد دا بانگەشەی ئەوەی کرد کە دەبێ بەریتانیای سەردەم ببێتە بابەتی سەرەکی فلیمەکانیان. هەڵبەت رەنگە پێشتر هەندێ شوێنی وەکو "یانەی جازی لەندەن London Jaz Club" و شەقامی " ئیست ئێندEast End" ئامادەبوونیان لە فلیمەکان هەبووبێ، بەڵام دەرهێنەرەکانی سینەمای ئازاد ویستیان بە شێوەیەکی جیا لە جاران ئەم شوێنانە لە فلیمەکانیان بەرجەستە بکەن کە خۆشەویستی و تووڕەیی تیادا رەنگ بداتەوە بەڵام نەک بە شێوەیەکی کلێشەیی و سەرپێیی. فلیمەکانی وەکو " ئێمە کوڕی لامبێثین We are the Lambeth Boys " (١٩٥٩) و "شەوی یەکشەممە "Sunday Night و "سبەینەی یەکشەممە Sunday Morning" (١٩٦٠) کە لەدەرهێنانی (رایسز) بوون لەگەڵ فلیمی " تامی هەنگوین The Taste of Honey"(١٩٦١) کە لە دەرهێنانی (ریچاردسن) بوو هەندێ لەو فلیمە نوێخوازانە بوون کە لەم سەردەمە نومایشکران.

هونەرەجوانەکان لەدوای جەنگ

یەکێک لەو خوێندنگایانەی لە دوای جەنگی جیهانی دوەم لەندەن دامەزرا، کە بە "خوێندنگای لەندەن The School of London" ناسرا تایبەت بوو بە هونەری تەشکیلی. هونەرمەندانی وەکو (فرانسیس باکۆن)، (لوسیان فرۆید)، (فرانک ئاورباخ)، (لیۆن کۆسۆف) و (مایکڵ ئەندرز) یەک شت کۆی دەرکردنەوە ئەویش وابەستە بوونیان بوو بە کێشانی وێنەی مرۆڤ، کە ئەشکەنجە و ئازار و گۆشەگیریی تیایاندا رەنگدانەوەیەکی بەرچاویان هەبوو. هەڵبەت ئەمانە هەموو وێنەیەکی هاوشێوەیان بەخشیە شانۆگەرییە بەراییەکانی (پینتەر).

شانۆی بەریتانی لە دوای جەنگ

زۆر لە شانۆنامەنووسەکانی دوای جەنگی جیهانی دوەم چیتر بەو بابەتانە رازی نەبوون کە لەناو مۆسیقای London’s West End باو بوو وەکو شانۆگەریە مۆسیقییەکان یان ئەو شانۆگەریانەی کە بابەتەکانیان زیاتر تەشویقی بوو یاخود حیوار و گۆرانی هەڵپەڕکێی تیادا تێکەڵ دەکرا. خەڵک بە گشتی لە کارە سواوەکانی (نۆیل کاوەرد) و (تێرێس راتیگان)، کە باسی لە خەم و نیگەرانیەکانی چینی ناوەڕاست دەکرد، بێزار بوون هەروەها لە دراما شیعرییەکانی (ت.س ئەلیۆت) و (کریستۆفەر فرای).

له سەرەتای پەنجاکان (پینتەر) لەو شانۆگەرییانە رۆڵی بینی کە لە لایەن (ئەلیۆت)و (پریستلی) نووسرابوون هەروەها ئەو شانۆگەریانەی، کە لە رۆمانەکانی (ئەجاثا کریستی) وەرگیرابوون. بۆیە کاتێ ئەویش وەکو هاورێکانی خۆی شانۆی تەقلیدی رەتکردەوە کاریگەریتی بەسەر شێواز و پێکهاتەی کارەکانیەوە کەم نەبوو.

گەنجە توورەکان

لە ساڵی ١٩٥٦ شانۆگەرییە پێشکەوتووخوازانەکەی جۆن ئۆزبۆرن " بە تورەیی ئاورێک لە رابوردوو بدەوە Look Back in Anger "، کە (تۆنی ریچاردسن) دەری هێنا و لە شانۆی رۆیاڵ کۆرت لە لەندەن نمایش کرا، ئامادەبوانی سەرسام کرد. پاڵەوانەکە، کە کورێکی گەنج بوو بە ناوی (جیمی پۆرتەر)، وەکو زۆربەی خەڵکی ناو چینی کرێکار بێئومێد بوو لەو بەڵێنانەی کە پارتی کرێکاران بۆ چاکسازی کۆمەڵایەتی دابووی، چونکە ئەنجامێکی چاوەڕوانکراوی لێ نەکەوتەوە. هەرچەندە (جیمی) مرۆڤێکی رۆشنبیرە و زانکۆی تەواو کردوە، بەڵام ناتوانێ لەگەڵ ژنەکەی و باوکی ژنەکەی کە کۆلۆنێلێکی خانەنشین بوو هەڵبکا،چونکە ئەوان لە چینی ناوەڕاستی کۆمەڵ بوون. شانۆگەرییەکە لەلایەک بەرجەستە کردنی واقیعێکی ژیانی رۆژانەی دوو گەنج بوو لە پەنجاکان، بەڵام لەسەر ئاستێکی فراوانتر رەخنەگرتن بوو لە گۆڕانکارییە کۆمەڵایەتی و سیاسییەکان کە لە بەریتانیا لەدوای جەنگ سەریان هەڵدا و بەریتانیایان ناچار

کرد که خۆی بۆ رۆڵێکی تازەی بەدەر لە ئیمپراتۆریەتی جاران ئامادە بکا.

میدیاکان (جۆن ئۆزبۆرن) و هاورێکانی بە بێبایەخییەوە بە " گەنجە توورەکان " ناودەبرد، چونکە بەچاوێکی رەخنە گرانە سەیری چینی کرێکارانیان دەکرد لە کۆمەڵگای بەریتانی.

کاریگەرێتی ئەوروپا

بەریتانیا لە پەنجاکان چیتر وەکو دوورگەیەکی دابڕاو و بێئاگا لە گۆڕانکاریەکان نەمایەوە، بەڵکو لە هەموو ئەو رێباز و تێزە فیکریانەی لە ئەوروپا سەریان هەڵدا بەئاگا بوو. لە ساڵی ١٩٥٦ " گرووپی بەرلینیەکان" بۆ یەکەمجار هاتنە لەندەن و هەندێ شانۆگەرییان نمایش کرد کە لە نووسینی (برۆتۆڵد بریخت) بوون. دیارە ئەوان بیرۆکەی شانۆی سیاسی رادیکاڵیان بە شێوازو ستایلێکی تازەی نواندن لەگەڵ خۆیان هێنا. زنجیرە لێکۆڵینەوەکەی (جۆن لیتڵ وود) دەربارەی شانۆ نموونەیەکی زەقی کاریگەرێتی (بریخت) بوو بە سەر شانۆنامەنووسە سیاسییەکان و دەرهێنەرە بەریتانیەکان. لەساڵی ١٩٥٥ دا کارێکی تری گرنگ ئەنجام درا کاتێ گرووپی هونەری شانۆ Arts Theatre شانۆگەری "وانە The Lesson " ی (یۆجین یۆنیسکۆ) و " لە چاوەڕوانی گۆدۆ Waiting for Godot" ی (سامۆیل بیکیت)یان لە لەندەن نمایش کرد. لە لێکۆڵینەوەیەکی پێشکەوتوخوازانەدا بە ناوی " شانۆی ناماقووڵ The Theatre of the Absurd"، رەخنەگر (مارتن ئەلسین)

نوسەری ئەم شانۆنامانەی بە " گرووپی شانۆنامەنووسە ناماقووڵەکان " ناو برد چونکە بە رای ئەو هەموویان هەمان تێڕوانینیان هەبوو بەرامبەر بە جیهان. لەشانۆگەری " لە چاوەڕوانی گۆدۆ" دا بیکیت ئاماژە بۆ سرووشتی ناماقووڵی بارودۆخی مرۆڤ دەکا. پاڵەوانە سەرەکییەکانی وەکو (ڤلادیمیر) و (ئەمستراگۆن) ماوەیەکی زۆر هەر لەچاوەڕوانی کەسێک یا شتێکن، کە هەر نایە. (ئەلسین) (هارۆڵد پینتەر)ی خستە ناو لیستی ئەم گرووپەوە. هەتا ساڵانێکی دوور و درێژ ئەم ناوەی هەر بە دواوە بوو.

ئەمڕۆ مرۆڤ پێویستی بەوە هەیە کە جارێکی تر هەڵوێستی (پینتەر) هەڵسەنگێنێتەوە. رەگەزە ناماقووڵەکان، کە لە شانۆنامەکانی بەرایی (پینتەر)دا هەبوون مەسەلەیەکی حاشاهەڵنەگرە. پینتەر وەکو (بیکیت) و (یۆجین یۆنیسکۆ) ئاماژە بۆ کرۆکی بێ ماناییو ناماقووڵی ژیان دەکا لە جیهانێکا کە خواوەند تیادا بوونی نییە. ئەمیش رێک وەکو ئەوان پرسیاری فەلسەفیانە بە شێوەیەکی ناڕاستەوخۆ دەربارەی خودی سرووشتی" بوون" دەوروژێنێ. لەلایەکی تر، وەکو (پینتەر) خۆی بەم دواییە ئاشکرای کرد، ئەو هیچ کاتێ شانۆنامەنوسێکی بێلایەن نەبوە. لە شانۆگەرییەکانی بەراییدا رەوشی سیاسیانەی ژیانی چینی کرێکارانی لەسەردەمی دوای جەنگ بە ڕوونی خستۆتە روو.

پینتەر وەکو نوسەرێکی پۆست مۆدێرن

له سەردەمی پۆست مۆدێرندا، (پینتەر) وەکو کەسێکی دیار و بەرچاو شوێنی خۆی هەیە. له بەرهەمەکانی هەردەم جەخت لەسەر ئەوە دەکاتەوە، که شانۆ دەتوانێ رەنگدانەوەی سرووشتی ئاڵۆزی واقیع بێ. له هەمان کاتیشدا ئاماژە به کەموکووڕی دەکا له بواری نواندنی شانۆیی، تەنانەت لەو زمانە درامییەی کە بەکاری دێنی (پینتەر) زۆر به وردی جەخت لەسەر ئەم مەسەلانە دەکاتەوە. هەر ئەمەیشە وا له شانۆگەرییه بەراییەکانیشی دەکا، که له رووی کەلتوورییەوە تایبەت بوون بە بەریتانیای پەنجاکان، زۆر کاریگەر و بەهێز دەرکەون و بتوانن بیرۆکەی شانۆگەرییەکان لە سەرتاسەری دونیا بگەیەننە بینەران.

له لایەکی تر کارکردنی (پینتەر) له راگەیاندنی جیا جیادا به تایبەتی ئامادە کردنی چەندەها رۆمان بۆ نومایشکردنی شانۆیی و نوسینی سیناریۆ بۆ چەندەها فلیمی وەرگیراو له رۆمانی جیا جیا، (پینتەر) دەخەنە خانەی پۆست مۆدێرنیزمی کۆتایی سەدەی بیستەم.

کورتەیەک له شانۆنامەی " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون

بەشی یەکەم

پیتی دێته سەر شانۆ که ژوورێکی نوستنه له خانوویەکی کەنار دەریا و خەریکی خوێندنەوەیە. دەنگی ژنەکەی– مێگ– لە کولانکەی مەتبەخەکەوە دەبیسرێ. کە نانی بەیانی بۆ دێنێ، هەوڵ دەدا مێردەکەی به قسە بێنێ. پرسیاری لێ دەکا ئاخۆ ستانلی، که کرێچی

ئەوانە، لە خەو هەڵساوە یان نا. **پیتی** باسی دوو پیاو دەکا کە شەوی پێشترێ چاوی پێکەوتوون. بە **مێگ** دەڵێ، کە دوو پیاوەکە نیازیان وایە، ئەگەر هەبێ، ژوورێک بە کرێ بگرن. **مێگ** دەچێتە سەرەوە تا **ستانلی** لەخەو هەڵسێنێ.

لە پشت شانۆ تریق و هۆڕی پێکەنین و هات و هاواری **مێگ** دەبیسرێ، کە لە ژووری **ستانلی**یەوە دێ. **مێگ** دێتە خوارەوە و بە حاڵ هەناسەی بۆ دەدرێ. قژی رێک دەخاتەوە. **پیتی** خۆی بێدەنگ دەکا. **ستانلی** دەردەکەوێ تاوەکو نانی بەیانی بخوا. **مێگ** هەوڵ دەدا رێورەسمی خواردنەکە بە ئاراستەی ئارەزووی خۆی ببا. هەندێ جار موغازەلەی **ستانلی** دەکا و هەندێ جاریش، وەک منداڵ بێ، وا مامەلەی لەگەڵ دەکا، بەلاَم **ستانلی** گلەیی لەوە دەکا کە خواردنەکە خراپە و شیرەکەیش ترشاوە.

کاتێ باسی دوو پیاوەکەی بۆ دەکا، **ستانلی** نیگەرانی پێوە دیار دەبێ. بۆیە باسی داهاتووی خۆی دەکا وەکو پیانۆ ژەنێک بەلاَم یەکسەر دوای ئەمە دان بەوەدا دەنێ، کە ئەو سەرکەوتنە بەرچاوەی بەدەستی هێناوە، بە هۆی هەندێ کەسەوە، کە ئەو خۆی ناویان ناهێنێ تووشی نوشووستی هات. پاشان **مێگ** بەوە دەترسێنێ، کە یەکێک بە عارەبانەیەکی یەکچەرخەیەک دێ و دەیبا (واتە **مێگ** دەبا)

.

ئینجا **لولو** دەردەکەوێ و بابۆڵەیەک پۆستەی پێیە و لەسەر دۆلاَبەکەی تەنیشتییەوە دایدەنێ. **ماکان و گۆڵدبێرگ** دێنە ژوورەوە. **ستانلی** هەوڵ دەدا لە دەرگای پشتەوە رابکا بێ ئەوەی ئەوان ببینن.

ئەمانیش سەیری ئەملا و ئەولای ژوورەکە دەکەن و دەیانەوێ بزانن ئاخۆ هەر ئەم ژوورەیە، کە " کارەکەیان تێدا ئەنجام دەدەن". **مێگ** دەردەکەوێ و پێیان دەڵێ، کە ئەو ئێوارەیە رۆژی لەدایکبوونی **ستانلی**یە. **گۆڵدبێرگ** کاتژمێر نۆ دیاری دەکا بۆ ئاهەنگ گێڕان. ئیتر ئەوان دەڕۆنە دەرەوە.

مێگ بەتەنیا لەگەڵ **ستانلی**یە. هەوڵ دەدا دڵنیای بکاتەوە، کە بەردەوام دەبێ لە خزمەت کردنی و جێبەجێ کردنی پێداویستییەکانی تەنانەت ئەگەر دوو کرێچی تریشی هەبێ. ئینجا باسی ئاهەنگەکەی بۆ دەکا و ئەو بابۆڵەیەی دەداتێ، کە **لولو** هێنابووی. بابۆڵەکە بریتییە لە تەپڵێکی بووکە شووشە. بەشی یەکەم بەوە کۆتایی دێت کە **ستانلی** لە ژوورەکە دێت و دەچێت و تەپڵەکە لێدەدا، سەرەتا لەسەرەخۆ و پاشان بە شێوەیەکی شێتانەی بێ سەروبەر.

بەشی دووەم

ستانلی چاوی بە **ماکان** دەکەوێ. **ماکان** پێی دەڵێ، کە ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوونی بۆ دەکەن. **ستانلی** ئاهەنگەکە رەتدەکاتەوە و پێی دەڵێ، کە دەیەوێ بە شێوازی خۆی ئێوارەکە بەسەرببا. ئینجا باسی ژیانی رابوردووی خۆی بۆ **ماکان** دەکا، ئەو کاتەی کە لە (مایدن هێد) بوو و بە ئاسوودەیی دەژیا. دیارە ئەم قسەیەی رێک بە پێچەوانەی ئەوەیە کە بە **مێگ**ی گوت . هەروەها بە **ماکان** دەڵێ، کە ماڵەکە هیچ کاتێ میوانخانە نەبوە و جەژنی لەدایکبوونی ئەویش نییە. کاتێ **ماکان** باوەڕ بە قسەکانی ناکا، ئەم تووڕە دەبێ. بە

ماکان دەڵێ، کە بە هەڵە هاتۆتە ئەوێ و ئەو کەسەی ئەمی هێناوەتە ئەوێ دەسخەڵەتی داوە.

گۆڵدبێرگ دێتە ژوورەوە و **ستانلی** داوای لێ دەکا بچێتە دەرەوە، بەڵام ئەو داواکەی رەتدەکاتەوە و سوور دەبێ لەسەر ئەوەی، کە دەبێ ئاهەنگەکەی بۆ بگێڕدرێ. پرسیارلێکردنەکەی **ستانلی** بەرە بەرە دەست پێدەکا، بەڵام ئەمان هەردوکیان بێپچڕان زنجیرەیەک پرسیاری لێ دەکەن. هەندێ لە پرسیارەکان بێمانان وەکو: " بۆ مریشکەکە لە رێگاکە پەڕییەوە؟" هەندێکیش هەڕەشەئامێزن وەکو: " بۆ ژنەکەی خۆتت کوشت؟". کاتێ پرسیار لێکردنەکە شێوازێکی دوژمنکارانە وەردەگرێ، **ماکان** بەتوندی چاویلکەکە لە چاوی **ستانلی** دەکاتەوە، ئیتر **ستانلی** لەناو ژوورەکە دێ و دەڕوا، هەر ساتمەی دەکا، چونکە چاوی نابینێ و دواجار دەکەوێتە خوارەوە و داوای بەزەیی دەکا. لەپشت شانۆ بە بەرزی دەنگی دەهۆڵ دەبیسرێ. کە **مێگ** دەردەکەوێ، رووداوەکان ئاقارێکی تر وەردەگرن. مێگ جلو بەرگی ئاهەنگی لەبەردایە. **ستانلی** دوا قسەی ماقوولی دەردەبڕێ، کاتێ داوا دەکا چاویلکەکەی بدەنەوە. لێرە بەدواوە **ستانلی** بێدەنگ دەبێ، لەچالاکی دەکەوێ. ئاهەنگەکە دەست پێدەکا. **گۆلدبێرگ** چاو چاوانێ لەگەڵ **مێگ** دەکا پاشانیش لەگەڵ **لولو**، کە باسی ژیانی رابوردووی خۆی دەکا ناوی هەندێ شوێن دێنێ، کە پێشتر **ستانلی**، ئەو کاتەی باسی ژیانی رابوردووی خۆی دەکرد، ناوی هێنابوون. پاشان یاری گورزەکوێرە دەکەن. یەکەمجار چاوی **مێگ** دەبەستنەوەو پاشان **ستانلی**. کە **ستانلی** لەسەرەخۆ بەناو ژوورەکەدا دەسوڕێتەوە،

گرژییەکە زیاتر دەبێ. ماکان دەهۆڵەکە لەبەر پێی **ستانلی** دادەنێ و ئەمیش دەکەوێتە خوارەوە. کە هەڵدەستێتەوە، **مێگ** دەیەوێ بیخنکێنێ. **ماکان** و **گۆڵدبێرگ** دووری دەخەنەوە.

ماوەیەک گڵۆپەکان دەکوژێتەوە. **ماکان** لەتاریکی لایتێک ئاراستەی چاوی **گۆڵدبێرگ** دەکا. پاشن لایتەکەی لێ دەکەوێتە خوارەوە. لەگەرمەی ئەم پشێوییەدا، **ستانلی** زۆر بە توندی **لولو** دەگرێ. **ماکان** لایتەکە دەدۆزێتەوە و ئاراستەی **ستانلی** دەکا. لەو کاتەدا **ستانلی** بەسەر **لولو** چەماوەتەوە و **لولوش** لەسەر مێزەکە درێژ کراوە، پێدەکەنێ. **گۆڵدبێرگ** و **ماکان** لە **ستانلی** نزیک دەبنەوە، ئەمیش خۆی بە دیوارەکەوە نووساندوە.

بەشی سێیەم

مێگ و **پیتی** نانی بەیانی دەخۆن. **مێگ** داوای لێبووردن دەکا چونکە کۆرنفلێکسی نەماوە. باسی تەپڵە دڕاوەکەی بۆ دەکا و دەڵێ کاتێ چوە ژوورەکەی **ستانلی** تا لەخەو بێداری بکاتەوە، لەوێ چاوی بە **گۆڵدبێرگ** و **ماکان** کەوت. **ماکان** پێی دەڵێ ئەوان نیازیان وایە زیاتر قسەی لەگەڵ بکەن. **مێگ** باسی ترومبێلێکی گەورە دەکا، کە لەدەرەوەیە و لە **پیتی** دەپرسێ ئاخۆ ترۆمبیلەکە عارەبانەی یەکچەرخەی تیایە یان نا.

گۆڵدبێرگ دێتەژوورەوە و رایدەگەیەنێ، کە **ستانلی** لەدەروونەوە رووخاوە سەبارەت بەوەی، کە سازدانی ئاهەنگی لەدایکبوون بۆ ئەم زۆر دەوەستێ. **ماکان** دێتەژوورەوە. دوو جانتای هەڵگرتوە. نایەوێ

جارێکی دیکه بچێته سەرەوە. دەیەوێ ئەوێ بە جێ بێڵێ، بەڵام بەر لەوەی بڕوا دەیەوێ بە قسەی خۆی ئەو " کارەلەعنەتییە" تەواو بکا، کە بڕیاری لەسەر داوە. **ماکان** لە **گۆڵدبێرگ** تووڕە دەبێ. دیارە بەو کێشەیە سەخڵەت بووە، کە شەو نابوویەوە. **گۆڵدبێرگ** دەیەوێ هەندێ ئامۆژگاری بکا دەربارەی بەردەوامدان بە ژیان، بەڵام ناتوانێ. سێ جار هەمان ڕستەی "پێم وایە دونیا . . . " دەڵێتەوە بەڵام ناتوانێ تەواوی بکا.

لولو دێتە ژوورەرەوە و **ماکان** بە خراپی مامەڵەی لەگەل دەکا. داوای دان پێدانانی لێدەکا. **ماکان ستانلی** دێنێتە خوارەوە. جلێکی زۆر ڕێک و پێکی لەبەر کردووە. چاویلکە شکاوەکەی بەدەستەوەیە. هەردوو لێکۆڵەرەوەکە هەوڵ دەدەن بە قسەی خۆش ڕازی بکەن، بەڵام ئەو هیچ وەڵام ناداتەوە. بەڵێنی پێ دەدەن، کە ئاگایان لێی بێ. بەدەم بەرز بوونەوەی دەنگی مۆسیقا، **ستانلی** بە دەنگی بەرزەوە دەیکاتە هەراوهۆریا. کە **پیتی** دێتەژوورەوە، **ماکان** پێی دەڵێ ئەوان **ستانلی** دەبەنە دەرەوە. ئیتر هەر سێکیان دەڕۆنە دەرەوە. **مێگ** و **پیتی** باسی ئاهەنگەکە دەکەن. **مێگ** دەپرسێ ئاخۆ هێشتا **ستانلی** لە خوارەوەیە و ئاماژەش بە خۆشی ئاهەنگەکە دەکا.

بیرۆکەی شانۆگەریەکە

شانۆنامەکانی (پینتەر) ،وەکو دراماکانی سەردەم، لە بارەی پلانو دەوروبەرو کاتو شوێنو شێوەی ڕووداوەکان، ئاڵۆز نین، بەڵکو زیاتر جەخت لەسەر بیرۆکەکە دەکەنەوە. ناتوانی بڵێی

شانۆنامەکان یەک بابەت دەورووژێنن یان لەژێر یەک مانادا کۆدەکرێنەوە. لە کاتێکا شانۆنامەی "ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون" ئەم بیرۆکە سەرەکیانەی خوارەوەی تیایە، ناکرێ بڵێین بیرۆکەکان بە هۆی زۆر باسکردنیانەوە، چیتر بۆ باسکردن ناشێن.

گەمەی دەسەڵات

__ئەو بیرۆکەیەی لە ناو هەموو شانۆگەرىو شیعرو سیناریۆکانی (پینتەر)دا زاڵە وەکو شانۆگەری "خزمەتکار" و شانۆگەری " ناوبژیوانGo– Between " بیرۆکەی پێویستیی مرۆڤە بە جێبەجێ کردنی دەسەڵاتی بەسەر هاوڕەگەزی خۆی. دیارە مرۆڤ هەرگیز لەم پێویستیەی تێر نابێ. (پینتەر) لە شانۆگەری" ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" پەیوەندییە مرۆڤایەتییەکان دەخاتە چوار چێوەی شەڕ لە پێناوی دەسەڵات. کارەکتەرەکان زۆر بە وردییەوە لایەنە بە هێزو لاوازەکانی نەیارەکانیان تاوتوێ دەکەن. هەر دەڵێی یاریزانن لە ناو یارییەکی شەڕئامێزدا (سەیری ئەو دەستەواژە و زاراوانەی ناو "ئاهەنگی رۆژی لەدایکبوون" بکە، کە باس لە یاری کریکێت دەکەن)

ماکان و **گۆڵدبێرگ** لە رێگای پرسیارکردنێکی ورد هەوڵی لە ناوبردنی **ستانلی** دەدەن. بۆ ئەو مەبەستەش نەخشە و پیلانێکی ورد دەکێشن. **مێگ** جۆرێکی تر لە دەسەڵات جێبەجێ دەکا، کاتێ رۆڵی دایک و خانمی دەسەڵاتدار لەبەرامبەر **ستانلی**دا دەگێڕێ. هەر **مێگ** بڕیار دەدا **ستانلی** کەی لە خەو هەڵسێ و چی بخوا. لە رێگای ئەم

نـەریتـە خێزانییـەوە هـەوڵ دەدا دەسـەڵاتـی خـۆی بـەسـەر **ستانلی**دا بسەپێنێ. بەڵام **ستانی**، بە پێچەوانەی **پیتی**، هـەوڵـەکـانی **مێگ** بـۆ ملکەچکردن بۆ دەسەڵاتی ئەو رەتدەکاتەوە. **مێگ** خۆیشی هەست بـەم رەتکردنەوەی **ستانلی** دەکا کاتێ **ستانلی** بـە رقـەوە نـاڕەزایـی خـۆی بەرامبەر بە خواردن و خواردنەکە دەردەبڕێ.

جیهانێک لە ستەمکاری

لـــەراســـتیدا جیهـــانی رق و ســـتەمکـــاری کـــە ماکـــان و گۆڵـــدبێرگ نوێنەرایەتی دەکـەن کـەش و هـەوای نـاو رۆمانـەکـانی کافکامـان بیـر دەخەنەوە وەکو رۆمانی" دادگا"و رۆمانی "کۆشک". کەسایەتی ک. لـە رۆمـانی دادگـادا وەکـو ستانلی دەبێتـە قوربـانی پرۆسـەی داگیرکردنـی جیهانی تایبەتی خـۆی لـەلایـەن بێگانانـەوە، کـە تـاوانێکی نادیـاری دەخــەنــە پــاڵ و هــەوڵ دەدەن بیــڕووخێنن. هــەر ئــەو هــەڕەشــە نادیارەشـە، کـە لـە نـاو شـانۆگەرییـەکـانی " ئاهـەنگی جـەژنـی لـە دایکبوون" و "ژوور" و "شاگردە لاڵەکە" دا هەیە و وا لە رەخنەگرانـی (پینتـەر) دەکـا پێناسـەی "کۆمیـدیای هـەڕەشـەکـان Comedy of Menance" بەسەر شـانۆگەریـەکانـدا جێبـەجـێ بکـەن. (پینتـەر) لـە چاوپێکەوتنێکا لەگەڵ (کینیث تینان) لە ساڵی ١٩٦٠ ئەم مەسەلەیـەی بە روونی ورووژان:

> " خەڵک لەوە دەترسن، کە لـە دەرەوەی ژوورەکـەیـە. جیهـانی دەرەوەی ژوورەکە بەردەوام کاریان تێدەکا، چونکە جیهـانێکی تۆقێنـەرە . . . ئێمـە

هەموومان لە بارێکی وا داین، لە ژوورێکاین و دەرەوەی ئەم ژوورەش جیهانێکە تێگەیشتنی زۆر زەحمەتە. جیهانێکی نامۆ و تۆقێنەر و نائاسایی و هەڕەشە ئامێزە"

ستانلی باسی خەڵکێکی بێگانە و ستەمکار بۆ مێگ دەکا کاتێ لە هۆڵی ئاهەنگەکە پێی دەڵێ : " بە ئەنقەست پلانەکەیان لێ تێکدام، لێیان تێکدام" (لاپەڕە٤٢). هەروەها باسی هەندێ کەسی نادیار دەکا، کە بە عارەبانەیەکی یەکچەرخە دێنە ناو خانوەکە و دەیانەوێ بیڕفێنن. کاتێ **ماکان** و **گۆڵدبێرگ** دەگەنە ئەوێ، مەسەلەکە روون نییە ئاخۆ ئەو خەڵکەی، کە **ستانلی** باسیان لێوە دەکا هەر ئەمانن یان نا. **ماکان** هەر لەسەرەتاوە دوو دڵە لەوەی ئاخۆ هاتوونەتە شوێنی مەبەست یان نا(سەیری لاپەڕە ٤٥بکە). کەمێک دوای ئەمەیش، کاتێ **گۆڵدبێرگ** باسی کارێکی نادیار دەکا کە دەبێ ئەنجامی بدەن.(لاپەڕە ٤٥)، بیرۆکەی رێکخراوێکی نهێنی دێتە ئاراوە. پاشان کە لە **ستانلی** دەگەن، ناچاری دەکەن ئاسوودەیی ژوورەکە جێبێڵێ و بچێتە دەوەوە.

شوناسنامە

هەروەکو (مارتین ئەسلین) ئاماژەی پێدەکا:

" پینتەر، وەکو هایدگەر، رووبەڕوو بوونەوەی مرۆڤ لەگەڵ خود و سروشتی 'بوون' ی خۆی وەکو مرۆڤ و هەروەها ئەو دڵەڕاوکێیە ریشاژۆیەی، کە هیچی

کەمتر نییە لە ئاگایی مرۆڤ لە هەڕەشەی ' نەبوون' و فەوتان، دەکاتە دەستپێک"

نیگەرانی (پینتەر) دەربارەی شوناس لە شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" لە (پیکێت) و ئەو نوسەرانەی تری نزیک دەکاتەوە، کە پێیان وایە کەسایەتی و کارەکتەر شلۆقن و هیچ کاتێ بە تەواوی پێناسە ناکرێن. **ستانلی** کەسایەتییەکی نادیاری هەیە. لەسەرەتای شانۆگەرییەکە بە تەوسەوە بە **مێگ** دەڵێ:

" پێم بڵێ، خاتوو بۆڵز، تۆ کاتێ رێگات بە خۆت دا قسە لەگەڵ من بکەی، لە خۆت پرسی لەگەڵ کێ قسە دەکەی؟ ها؟ "(لاپەڕە٤٠).

ستانلی باسی شێوازی جیاجیای ژیانی رابوردووی خۆی بۆ **مێگ** و **ماکان** دەکا. لە ماوەی شانۆگەرییەکە **ستانلی** بە شێوەیەک لە شێوەکان لە دایک دەبێتەوە. دوور نییە هەر ئەمەیش هۆکارێک بێ بۆ ناونیشانی شانۆگەرییەکە. بە پێی ئەم ساغکردنەوەیە **ستانلی** چیتر هەمان ئەو کەسە نییە، کە لە سەرەتای شانۆگەرییەکە ناسیومانە. ئەو مرۆڤە بە دەم و زارەی، کە لە دیمەنی نانخواردنەکەی سەرەتای شانۆگەرییەکە **مێگ** هەراسان دەکا، دواجار لە پەردەی دوەم و سێیەمدا دەچێتە قاوغی مرۆڤێکی تر، کە ناناسرێتەوە.

گۆڵدبێرگ ئەو راستییە ناشارێتەوە، کە لانی کەم بە سێ ناو ژیاوە. وەکو خۆی دەڵێ بەناوی "سیمی" و "نات" و "بێنی" ژیاوە. ئەمەیش قسەیەکی (پینتەر)مان بیر دەخاتەوە، کە جارێکیان بە

(جۆن باکوێڵ)ی گوتبوو ": من ئەو راستییەم زۆر بە دڵە، کە بەشێکی زۆر لە رابوردوو بە تەواوی تەمومژاوییە ــ هیچ نەبێ رابوردووی خۆم". ئەگەر لەبەر ئەو تەمومژاوییەی (پینتەر) دەیخاتە پاڵ رابوردوو، نەتوانێ رابوردوو ساغ بکاتەوە، دیارە مەسەلەی شوناسنامەیەکی چەسپاو و نەگۆڕ شتێکی مەحاڵە.

لەدایکبوون و مردن

شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" لە هەندێ رووەوە ئاماژەیەکی لەدایکبوون و مردنی تیادا بەرجەستە کراوە. کەسایەتی **ستانلی**، وەکو بوونەوەرێکی گوناهباری ناو شانۆگەرییەکانی سەدەی ناوەڕاست، لە هەر کەسێکی ئەم سەردەمە بەدی دەکرێ. **ستانلی** لەلایەن هەردوو فریشتەی مەرگ، **گۆڵدبێرگ و ماکان**، بۆ مەرگ دەستنیشان دەکرێ. بە پێی ئەم خوێندنەوەی شانۆگەرییەکە، قسەکەی **گۆڵدبێرگ** بۆ مێگ کە پێی دەڵێ: " ئەگەر ئەمڕۆش نەهاتباین، بەیانی هەر دەهاتین" (لاپەڕە ٤٩) مانایەکی تازە وەردەگرێ. **ستانلی**، بەر لەوەی لە ژیانی ئەم سەرزەمینە بچێتە ژیانەکەی تر(واتە دووبارە زیندوو بێتەوە، کە لێرەدا ئەم دووبارە زیندووبوونەوە لە ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوونەکەدا بەرجەستەیە)، دەبێ سزای خۆی بچێژێ تا لە گوناهان پاک بێتەوە. دیمەنی پرسیارلێکردنەکە، کە **گۆڵبێرگ** تیادا نوێنەرایەتی ئایینی جوولەکە دەکات و بەڵام **ماکان** پیاوێکی ئیرلەندی سەر بە کاثۆلیکی رۆمانییە، وەکو دیمەنی کارەساتێکی ناخۆشی هەر کەسێکە، کە بەرەو مردن دەچێ. لەدوایین دیمەنیش کاتێ **ستانلی** بە جل و بەرگێکی رەش و

یاخەیەکی سپی لە پێبلیکانەکان دێتە خوارەوە، هیچ شتێ نابینێ چونکە چاویلکەکەی شکاوە. ئەم دیمەنە کپ و بێدەنگەی ستانلی هەر لەو جەستە بێگیانە دەکا، کە بەرەو گۆڕستان دەیگوازنەوە. وەکو لە شانۆگەریەکانی سەدەی ناوەڕاست باو بوە، ستانلی خۆی مەرگ هەڵنابژێرێ، بەڵکو مەرگ بەدوای ئەودا دەگەڕێ.

خوێندنەوە یا سەیرکردنی شانۆگەریەکانی پینتەر

(پینتەر)، وەکو (سامۆیل پیکیت)، نەیویستوە شانۆگەریەکانی خۆی یاخود سایکۆلۆژیەتی کارەکتەرەکانی شیبکاتەوە. شانۆگەریەکانی (پینتەر) بەوە وەسف دەکرێن، کە" تێگەیشتنیان قورسە، ئاڵۆزن، کێشەدارن". لە بواری رەخنەگرتن لە شانۆگەریەکانیش، زۆر لێکدانەوە و شیکردنەوەی ناکۆک و دژیەک هەن، بۆ نموونە، شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" وەکو گەڕان بەدوای هەڕەشەی نادیار و ئەشکەنجە و ئازاری "بوون"، رۆمانی "دادگا" ی (کافکا)مان بیر دێنێتەوە. بە پێی لێکدانەوەیەکی تر شانۆگەرییەکە سەرچاوەیەکە بۆ فێر بوون و راهاتن لە سەر جۆرێک لە خوو و نەریتی تازە سەبارەت بەوەی، کە **ستانلی** لەژوورەکە دەردەکرێ بۆ دونیای دەرەوە. لەگەڵ ئەوەشدا، بە گوێرەی لێکدانەوەیەکی تر، شانۆگەریەکە کێشەی پەیوەندیە مرۆڤایەتیەکان دەخاتە روو.

ئەوەی لێرەدا گرنگە مرۆڤ بیزانێ ئەوەیە، کە سەرنجی رەخنەگرانەی ئاوا جیاجیا دواین چوارچێوەی لێکدانەوەکان نین. ئەم سەرنجە رەخنەگرانانەش هەموو لێکدانەوەیەک ناخەنە روو.

شانۆگەریەکە، وەکو (ماتین ئەسلین) بەردەوام باسی لێوە دەکا، لایەنی مەجازی زۆری تیایە، بۆیە لێکدانەوەو شیکردنەوەیەکی زۆر هەڵدەگرێ. (پینتەر) بە هەمان شێوازی رەخنەگرتنی پاش بونیادگەری post–structuralist هانی رەخنەگران دەدا بە عەقڵێکی کراوەوە مامەڵە لەگەڵ ئەگەری مەبەست و مانای شانۆگەریەکانی بکەن. لە نامەیەکدا کە لە ساڵی ١٩٦٠ بۆ (پیتەر وود)، دەرهێنەری شانۆگەری ئاهەنگی جەژنی لە دایک بوونی نوسیوە، دەڵێ:

"واتا لە وشەکانەوە، لە کردەوە و هەڵس و کەوتەکانەوە دەست پێدەکا و لە مێشکماندا بەردەوام دەبێ. لە هیچ شوێنێکدا کۆتایی پێ نایەت. واتا کۆتایی بۆ نییە. ئەگەر واتا یەکلا کرایەوە، جیا کرایەوە و دەستنیشانکرا و ئامادە کرا بۆ گواستنەوە، ئیتر دەقەکە دەبێتە دەقێکی مردوو و بێ مانا."

بۆیە خوێنەر یا سەیرکەری شانۆگەریەکە نابێ چاوەڕوانی ئەوە بێ لە تەنها دەرگایەکەوە بچێتە ناو بابەتی دراماکە، بەڵکو دەبێ هەردەم ئەوەی لە خەیاڵدا بێت، کە شانۆگەریەکە کراوەیە دەشێ لە روانگەی جیاجیاوە شیکردنەوەی بۆ بکرێ. بێ مەیلی شانۆنامەنووس لە شیکردنەوەی شانۆگەریەکانی خۆی سەبارەت بە بیروڕا تایبەتیەکانی خۆیەتی دەربارەی واقیع و سرووشتی مرۆڤ، هەروەها سەبارەت بە هەڵوێستی خۆیەتی بەرامبەر بە هونەر ـ بە تایبەتیش هونەری شانۆ، زمان، هەروەها بەرامبەر بە حالەتی بێدەنگی سەر

شانۆ. به مه‌به‌ستی زیاتر تیشک خستنه‌سه‌ر ئه‌م لایه‌نانه ده‌مه‌وێ ئه‌م خاڵانه یه‌ک یه‌ک تاووتوێ بکه‌م، با له‌راستیشدا تێکهه‌ڵکێش بن.

جیهانبینی پینته‌ر

(پینته‌ر) وه کو زۆربه‌ی نوسه‌ره پۆست مۆدێرنه‌کان باوه‌ڕی به‌وه نییه، که واقیعی ده‌ره‌وه، که هونه‌رو زمان به‌رێک و پێکی ئاماژه‌ی بۆ ده‌که‌ن، واقیعێکی نه‌گۆڕه. له وتارێکدا که له ساڵی ١٩٦٢ دا بڵاوی کرده‌وه ده‌ڵێ:

" من پێم وایه که زه‌مینه‌یه‌کی هاوبه‌ش هه‌یه، خراپ نی‌یه، ئه‌گه‌رچی وه‌کو لمی فشه‌ڵ وایه که به ئاسانی پێی تیادا رۆده‌چێ، چونکه وشه‌ی "واقیع reality " وشه‌یه‌کی زۆر به‌هێزه و جێگای خۆی کردۆته‌وه. ئێمه ده‌مانه‌وێ وا بیر بکه‌ینه‌وه یا به ئومێدی ئه‌وه‌بین که ئه‌و حاله‌ته‌ی ئه‌م وشه‌یه ئاماژه‌ی بۆ ده‌کا وه‌کو وشه‌که جێگیرو ره‌هایه. دیاره ئه‌مه‌یش وانییه چونکه به رای من نه باشتره نه خراپتر"

دواجار، ئه‌گه‌رچی شانۆگه‌ریه به‌راییه‌کانی (پینته‌ر) سه‌ره‌تا له وێناکردنی حاڵه‌ته ئاسایی‌یه‌کاندا ــ بۆ نموونه ژیانی ناو میوانخانه‌یه‌کی وشک له شانۆگه‌ری" ئاهه‌نگی جه‌ژنی له دایکبوون ــ وه‌کو شانۆیه‌کی راسته‌قینه ده‌رده‌که‌وێ، به‌ڵام پاشان دڵنیایی ئێمه ده‌رباره‌ی شوێنه‌کان و که‌سه‌کان ده‌ڕه‌وێته‌وه. کاره‌کته‌ره‌کانی وه‌کو لمی فشه‌ڵ وان. بۆ نموونه، **گۆڵدبێرگ** لانی که‌م سێ ناوی جیاوازی هه‌یه، هه‌روه‌ها رابوردووی **ستانلی** به رێگای جیاواز جیاواز وه‌سف ده‌کرێ.

پرۆسەی داهێنەرانەی پینتەر

شانۆگەریەکانی (پینتەر) بە تەنها زادەی هزرو خەیاڵی خۆی نین. لە نامەیەکدا کە بۆ(پیتەر وود)ی نوسیوە و باسی شانۆگەری "ژوور" و "پاسەوان caretaker" دەکا، ئاماژە بەوە دەکا کە چۆن سەرەتا لە دونیا دیدەیی و شارەزایی راستەقینەی ژیانەوە دەستی پێکردوە:

" هەوێنی شانۆگەریەکانم ؟ حەزدەکەم تابتوانم لەم بارەیەوە ورد و راستگۆ بم. چوومە ژوورێکەوە پیاوێکم بینی لەسەر پێ وەستابوو. یەکێکیش دانیشتبوو. چەند هەفتەیەک دوای ئەمە شانۆگەری ــ ژوورــ م نووسی. چوومە ژوورێکی تر دوو کەسم بینی لەسەر پێ وەستابوون. دوای ئەمە شانۆگەری پاسەوانمcaretaker نووسی"

لە چاوپێکەوتنێکیشا لەگەڵ (لۆرانس بێنسکی Laurance Bensky) لەساڵی ١٩٦٦، کە (پینتەر) باسی رۆژانی کارکردنی خۆی دەکا لە شانۆی Repertory ، دەڵێ:

" ژنێکی بێ شەرم، پشیلە، سەگ، بەدرەفتاری، چاپاڵێو . . . منالینی . . . من لەو کووخانە بووم. ئەو ژنەش مێگ بوو لە شانۆگەری ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون. یەکێکی تریش لەوێ دەبوو، لە "ئیستبۆرن"، لە کەنار دەریاکە"

ئێستا سەرچاوەی شانۆگەریەکانی (پینتەر)مان دیاری کرد، بەڵام ئەو دەرئەنجامەی لێی دەکەوێتەوە، نابێتە ئەو ڕێبازەی، کە نووسەرێکی ریالیستیی پەیوەست بە کاری نووسین و شیکردنەوەی وورد بۆ خۆی دەستەبەری دەکا. لە بری ئەمە، وەکو (پینتەر) دووپاتی دەکاتەوە، ئێمە لەبەردەم پرۆسەیەکی سرووشتی داین، بەدەر لە ویستی نووسەر. (پینتەر) بە ئاماژەکردنێکی روون بە شانۆگەری ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون، ئەرکی خۆی بۆ (پیتەر وود) بەم شێوەیە وەسف دەکا:

" شتەکە خۆی خەملا و پەیدا بوو. بە پێی لۆژیکی خۆی چەکەرەی کرد و بەردەوام بوو. من چیم کرد ؟ دوای بەڵگە و نیشانەکان کەوتم. بەڵگەکانم یەک یەک بە بینینی وردەوە پشکنی. ئیتر زاراوە و دەستەواژە درامییەکان بێ هیچ کێشەیەک نووسینەکەیان لێ کەوتەوە. دەنگی کارەکتەرەکان لە گوێما دەزرنگایەوە. پرسیارەکانی هەر یەکێکیانم لەلا روون و ئاشکرا بوو. بۆ وەڵامەکانیشیان هەر وابوو. لە هەندێ کاتی تایبەتدا بە مەبەستی رێکخستنی هەندێ ئاستی تەکنیکی خۆم دەکوتایە نێوانیانەوە. ئەرکی من ئەوە نەبوو، کە بە هەوەسی تایبەتی خۆم، نەزمی بەردەوام و یەک نەوایی ئەوان تێک بدەم."

لێرەدا جەخت کردنەوەکە دەکەوێتە سەر شانۆگەریەکە کاتێ لەدایک دەبێ و دەخەملێ و بەردەوام دەبێ بێ ئەوەی نوسەرەکەی تێگەیشتنێکی تەواوی لەسەر هەبێ. (پینتەر)، وەکو (بیراندللۆ)،

پێی وایه کارەکتەرەکان خۆیان ڕێبازی ئازادانەی خۆیانیان هەیە. لە کاتێکا دان بەوەدا دەنێ، کە تەنها بە مەبەستی ڕێکخستنی ئاستە تەکنیکیەکان دەست دەخاتە کاروباریانەوە، بەڵام زۆر ڕیزی بیر و بۆچوونەکانیان و نهێنییەکانیان دەگرێ. لە بەرامبەریشدا پێی وایە خوێنەر و سەیرکەر و هەروەها ڕەخنەگریش هەمان هەڵوێستیان هەیە. بۆیە هەر زانیارییەک دەربارەی ڕێبازی داهێنەرانەی (پینتەر) یارمەتی خوێنەر یا سەیرکەر دەدا تا باشتر لە کارەکتەرەکان بگاو وەکو خۆیان قبووڵیان بکا تەنانەت ئەگەر لەگەڵیان ناکۆکیش بێ و تووشی حەپەسانیش بێ.

زمانو بێدەنگی

واقیع وەکو لمی فشەڵ لەلایەک و پرۆسەی هونەری گۆڕانی ئازادانەی ویستی هونەرمەند لەلایەکی تر توانایەکی بێ سنوور نابەخشنە نوسەر بەڵکو زیاتر دەستەپاچە و بێهێزی دەکەن، یا بە قسەی (سامۆیل پیکیت) دەبێتە " هیچ نەزان و هیچ لەبارنەهاتوو". هەڵبەت ئەو واقیعە نالەبارەی بە لمی فشەل دەشوبهێندرێ لەگەڵ بە زەحمەت تێگەیشتن لە سرووشتی مرۆڤ، رەنگدانەوەیەکی کاریگەری بەسەر زمانی شانۆگەریەکە هەیە. (پینتەر) لە "شانۆگەریەکان: یەک "Plays: One ، دەڵێ:

" من هەست و سۆزی خۆم لەگەڵ وشەکان تێکەڵکردوە. هەموویان بەسەر دەکەمەوە، پۆلینیان دەکەم. لەسەر کاغەزیش بە وردی سەرنجیان دەدەم. چێژێکی زۆر لەم کارە وەردەگرم. لە هەمان کاتدا هەستێکی تری بە هێزم لەلا پەیدا دەکا، کە کەمتر نییە لە قێز بەرامبەر بەو وشانەی، کە ناوەرۆکێکی بۆش و بەتاڵیان هەیە. ئێمە رۆژانە رووبەرووی ئەو جۆرە وشانە دەبینەوە . . . زۆربەیان زاراوەی کۆن و لاواز و مردوون"

(پینتەر) لە کاتێکا دان بەوە دادەنێ کە چێژێکی زۆر لە بەکارهێنانی ئەو وشانە وەردەگرێ، لە هەمان کاتیشدا تووشی کێشەی گومان دێ. گومانەکەی لەوەوە سەرچاوە دەگرێ، کە زمان ئەو ئامێرە نییە بەس بێ بۆ دەربڕینی گۆڕانی بەردەمی واقیع، بۆیە

ناتوانێ ئەو ژیانە کەم خایەنە بگرێتە خۆ کە (پینتەر)و نوسەرانی سەدەی بیستەم لێی بەئاگان و بیهێنێتە سەر کاغەز.

(پینتەر) بەتایبەتی لە رووی زمانەوە سەر بە سەردەمی پۆست مۆدێرنە. (ئارنۆڵد وێسکەر) بە پێچەوانەی زۆربەی شانۆنامە نوسە ئینگلیزەکانی سەردەمی خۆی، کە هەمان شێوازی ریالیزم پیادە دەکەن، لە سەر زاری یەکێک لە کارەکتەرەکانی شانۆگەری "رەگەکان Roots " دەڵێ: بەڵێ، زمان کۆمەڵێ وشەیە . . . پردێکە بە سەلامەتی لە شوێنێکەوە دەمانگوازێتەوە بۆ شوێنێکی تر". (پینتەر) وەکو (بیکیت) و (تۆم ستۆپارد) توانا و بە های زمان لە گەیاندن و دەربڕینی بەسەرهاتەکانی مرۆڤ دەخاتە ژێر پرسیارەوە.

شان بە شانی بڕوا نەبوون بە زمان، (پینتەر) پێگە و پایەیەکی زۆر بۆ بێدەنگی دادەنێ. لە "شانۆگەریەکان: یەک Plays: One " پێ دادەگرێ و دەڵێ: " هەتا بەسەرهات ناخۆشتر بێت، کەمتر دەتوانی بە روونی دەریببڕی". وەکو لەم بۆچوونە دەردەکەوێ وشەکان کەموکورتی دێنن لەبەردەم دەربڕینی هەستە ئاڵۆزەکان. بێدەنگی لە شانۆگەریدا بوارێکی دەربڕینی زیاتری هەیە تا لە شیعر و رۆمان. دیارە ئەمەیش سەبارەت بەو راستییەیە، کە شانۆ پەیامەکەی خۆی راستەوخۆ لە رێگای ئامادە بوونی ئەکتەرەوە لەسەر تەختەی شانۆ رادەگەیەنێ بە هۆی دیمەن و وێنەی دەوروپشتی شوێنی رووداوەکەو هەروەها بە هۆی رووناکی. شانۆنامەنوسەکان هەر لە (مەتەرلینج) ڕا تا دەگاتە (بیکیت) و پاشانیش (پینتەر) توانیان برەو بە زمانێکی بەهێز و درامیانەی بێدەنگی بدەن.

دیالۆگی درامیانەو نیمچە تێکست١و جوولەی بێدەنگ

دیالۆگە درامیەکان لە شانۆگەریەکانی (پینتەر)، بە تایبەتی لە کارە درامییە بەراییەکانیدا، دیالۆگی واقیعی و راستەقینەن. کارەکتەرەکان لە شانۆگەریەکانی "ژوور" و " شاگردێکی لاڵ" و "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" رێک بە زمانی چینی کرێکار یا چینی مام ناوەندیی پەنجاکان و شەستەکانی خوارووی بەریتانیا دەدوێن.

لە شانۆگەری ـ ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون ـ هەر کارەکتەرە و شێوازی ئاخاوتنی تایبەتی خۆی هەیە. زامانی گۆلبێرگ ریتم و شێوازی تایبەتی شێوەزمانی جوولەکەی بە ئاشکرا پێوە دیارە. ئەو بە هەندێ زاراوە و دەستەواژەی زمانی قسەکردن ئاخاوتنی خۆی رەنگرێژ دەکا وەک دەستەواژەی:

Do yourself a favour واتە "چیت پێخۆشە، وا بکە" (لاپەڕە٤٥) هەروەها هەندێ زاراوە، کە تایبەتە بە کەلتووری جوولەکە وەکو : "Mozoltov"، کە بۆ دەربڕینی پیرۆزبایی و خۆزگە خواستنی بەختەوەری بەکار دێت (لاپەڕە٦٨)، هەروەها وشەی "Simchahs"، کە بە مانای بۆنەی خۆش دێ (لاپەڕە٦٨). هەندێ جاریش وشەی بازاڕی بەکار دێنێ وەکو وشەی "crabby "،کە بە مانای ناشیرین دێ و وشەی boghous، کە بە مانای ئاودەس دێ (لاپەڕە٥٩). پاشان کە گلەیی لە ستانلی دەکا دەتەواژەیەکی شوێندراوی زۆر بازاڕی بەکاردێنێ کاتێ پێی دەڵێ:

کە بە مانای you are beginning to go on my breasts تووڕەکردن دێ(لاپەڕە ٥٦). **لەکاتێکا ماکان بە شێوەزاری ئینگلیزی ئیرلەندی نادوێ** (پینتەر لەوە زۆر وریایە کە **ماکان** لەسەر شانۆ وەکو پیاوێکی ئیرلەندی دەرنەکەوێ)، بەڵام لە نواندندا رۆڵەکە بە ئەکسێنتی ئیرلەندی و هەندێ جاریش لە لایەن ئەکتەرێکی ئیرلەندییەوە دەگێڕدرێ وەکو لە بەرهەمی شانۆی" ئالدویچ Aldwych Theatre) دەردەکەوێ، کە تیادا (پاتریک ماگی Patrick Magee) رۆڵی **ماکانی** گێڕا. ئەو بە بەردەوامی باسی کەلتوور و مێژووی ئیرلەندا دەکا. هەر کاتێ چاوی بە **ستانلی** بکەوێ، گۆرانی ئیرلەندی "کێوەکانی خەم The Mountains of Morne " ی بۆ دەڵێ. لەکاتی ئاهەنگەکەشدا بە بەستەیەکی بەسۆزی "بەهەشتی عەدن" دڵی ئەوانیتر خۆش دەکا. لە دیمەنی پرسیارلێکردنەکەشدا زۆر جار ئاماژە بە شتە ئیرلەندییەکان دەکا وەکو "بلاکو تان The Tan Black and " و Drogheda و شەهید " ئۆلیڤەر پلەنکیت Oliver Plunkett "(سەیری پەراوێزی لاپەڕە٦١) بکە.

مێگ و **پێتی** و **لولو** بە شێوەزارێک قسە دەکەن، کە نە هی چینی مام ناوەندییەو نە هی چینی کرێکارە، بەڵکو لە نێوان هەردووکیانە. هەندێ جار رستەی پرسیارکردنەکانیان فرمانی یاریدەدەری تیا نییە.، وەکو پرسیارەکەی **مێگ** کە دەپرسێ:

لە جیاتی ئەوەی بڵێ: You got your paper? Have you got your paper?

خۆ هەندێ جـار کـورتکراوەی فرمـان بـەکـار دێنـێ وەکـو: You got لەجیاتی You have got

هەروەها I'll tell you what لـەجیـاتی I tell you what. هـەنـدێ جاریش فرمانەکە بێ بکەرە وەکو: looked quite nice to me لـە جیاتی ئەوەی بڵێ: you looked quite nice to me . زۆر جـاریش ئاخـاوتنی بـازاڕی بـەکـاردێنن. زمـانی مێـگ زمـانێکی سـنووردار و دووبارەکراوەیە، چونکە ئەو لە وەسفکردنی هەموو شتێک ئاوەڵنـاوی nice واتـە "بـاش" یـا "جـوان" بـەکـاردێنی. زمـانی سـتانلی لـە هـەرچواریـان زیـاتر داهێنـەرانـەیـە، وەکـو دەسـتەواژەکـانی you succlent washing bag واتە "چاوحیزی ناپەسند" (لاپـەڕە ٣٨) و I'd rather have youy than a cold in the nose any day واتـە "تۆ بۆ من لە هەڵامەتی لووت باشـتری" (لاپـەڕە ٣٨) هـەروەهـا someone's taking the Michael واتـە "گاڵتـە کـردن یـا پـێ رابواردن بە یەکێک" (لاپەڕە ٤١).

لـەگـەڵ ئـەوەشـدا، زمـانی (پینتـەر) تـەنانـەت لـە بـەرهـەمـە بەراییەکانیشیدا زمانێکی واقیعییە، شێواز و داڕشتنەکەی زۆر جوانە نەک هەر لە رووی گەیاندن لە رێگای ئەو مانایانـەی کـە ئاماژەیـان پێ دەکا بەڵکو لـە نیمچـە تێکستەکـانو دیـالۆگی کـارەکتـەرەکـانیش هـەروا دەردەکـەوێ. (پینتـەر) لـە روونکردنـەوەیـەکـدا دەربـارەی " شانۆگەریەکان: یەک Plays:One " لە ساڵی ١٩٦٢ ئەم مەسـەلـەیـە بە کورتی دەخاتە روو:

" من دووبارەی دەکەمەوە، زمان ئەوەیە، کە تۆ لەو شتانەی، کە بیڵێی شتێکی تر دەرببڕی . . . ڕێگایەک بۆ ورد بوونەوە لە زمانی ئاخاوتن ئەوەیە کە بڵێی فێڵ و تەڵەکەیەکی بەردەوامە بۆ داپۆشینی شتە ئاشکرا و رووتەنییەکان"

کەواتە زمان لە شانۆگەریەکانی (پینتەر)، وەکو (ئۆستن کویگلی Austin quigley) دەڵێ، وەزیفەیەکی جیهانی هەیە international function واتە کارەکتەرەکان تەنها بۆ دەربڕین و ئالوگۆڕکێی بیروڕاکان یاخود گواستنەوەی زانیارییەکانی دەربارەی واقیع بەکاری ناهێنن. گومان لەوەدانییە، کە ئالوگۆڕکێی تایبەت بە زمان وا لە کەسەکان دەکا بخزێنە ناو پرۆسەی دامەزراندنی پەیوەندیەکان یاخود گفتوگۆ کردن لەسەر پەیوەندییەکان. ئەم گفتوگۆ کردنە، کە بە زۆری لەودیو وشەکانەوە روودەدات، دەشێ زۆر توندوتیژ بێ. باشترین نموونە بۆ ئەمەش دیمەنی پرسیارلێکردنەکەیە کە **گۆڵبێرگ** و **ماکان** بە مەبەستی داڕووخان و پەکخستنی ستانلی بەڕێوەی دەبەن:

ماکان : ڕێگات پێ دەدەین بچیتە مەیخانەی یانەکە.

گۆڵدبێرگ : مێزێکی تایبەتت بۆ دەگرین.

ماکان : یارمەتیت دەدەین دان بە ڕۆژووگرتن بێنی.

گۆڵدبێرگ : فێرت دەکەین چۆن لە ڕۆژانی کڕنۆش بردن، کڕنۆش ببەی.

(لاپەڕە ٨٩)

گۆڵدبێرگ و ماکان زیاتر لە ڕێگای خێرا قسەکردنەوە نەک لە ڕێگای مانای راستەقینەی قسەکانیانەوە هەوڵ دەدەن بۆ ستانلی

روون بکەنەوە کە ئەوان نیازیان وایە بیخەنە ژێر کۆنترۆلی خۆیان. لەلایەکی تر زمانی (پینتەر) سرووشتی خۆبەستەوەنەدانی مرۆڤی پێوە دیارە، کاتێ شوێن‌و پێگەی مرۆڤ لە جیهان دەخاتە روو. رەنگە بێدەنگی کارەکتەرەکان یا هەڵوەستە کردنیان ئاماژە بێ بۆ بێتوانایی ئەوان لە قسەکردن و بەردەوام بوون لە گفتوگۆ کردن لەگەڵ یەکتر، بەڵام پینتەر لە ساڵی١٩٦٢ لە "شانۆگەرییەکان: یەک Plays:One" ئەم لێکدانەوەیە رەتدەکاتەوە:

> " من پێم وایەمەسەلەکە بە پێچەوانەیە. پێم وایە زمانی بێدەنگی زمانێکی کاریگەرە. ئێمە لە رێگای بێدەنگی و قسە نەکردنەوە پەیامی زۆر باش رادەگەیەنین. ئەوەی روودەدا خۆلادانە، خۆلادانێکی بەردەوام و هەوڵ و تەقەللایەکی جیددیە بۆ قسە نەکردن لە خەڵکی تر"

بۆیە کاتێ شانۆگەریەکانی (پینتەر) دەخوێنیتەوە، دەبێ بە بایەخەوە سەرنجی خاڵبەندی یاخود حاڵەتەکانی بێدەنگی و هەڵوەستەکردنی کارەکتەرەکان بدەیت، کە لە ئاخاوتنەکانیانەوە دەردەکەوێ. ئەم خاڵبەندی و حاڵەتە بێدەنگیانە وەکو نۆتەی مۆسیقا وان، بۆ نموونە، لەم پارچە نووسینەی خوارەوە **گۆڵدبێرگ** بە شێوەی ئاسایی خۆی قسەدەکا و رستەکانی لەیەک بینە دەردەبڕێ، بەڵام پرسیارەکانی **پیتی** دەربارەی تەندروستی **ستانلی** کە رووبەڕوو لێی دەکا، رستەکان پچڕ پچڕ دەکا. لەکاتێکا **گۆڵدبێرگ** لەلای **پیتی** دان بەوەدا دەنێ، کە هەست بە نارەحەتی دەکا، بەڵام

هەڵوەستە کردنی بەردەوام ئەو ئێش و ئازارە دەردەخا، کە لە دەروونیا بۆ باری ئێستای **ستانلی** دەجۆشا:

گۆڵدبێرگ :(نەختێک بە دوو دڵییەوە) ئاۆۆ . . . وابزانم نەختێک باشترە،نەختێک. هەڵبەت من شیاوی ئەوە نیم وابڵێم، خاتوو بۆڵز. مەبەستم ئەوەیە من بەو رادەیە . . . لێهاتوو نیم، باشترین شت ئەوەیە، کە یەکێک بەڕاستی . . . ئم م . . . لێهاتوو بێ . . . ئینجا سەیری بکا. (لاپەڕە٨٠)

کردەوەی بێئاخاوتن

هەڵوەستەکردنو بێدەنگی لەناو دیالۆگەکان و نواندنی بێدەنگ لە رێگای جوولەی ئەندامەکانی لەش مۆرکی سەرەکی شانۆگەریەکانی (پینتەر)ن. لە شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون"، لە کاتی یاری گورزەکوێرەکەدا، لەناو ئاهەنگەکە، بارگرژییەکە بەرە بەرە زیاد دەکا و تا لە ئاکامدا دەگاتە نواندنێکی بێ قسەکردن. (پینتەر) لەم ساتەدا رێنماییەکانی خۆی دەربارەی جوولانەوە و رەفتاری کارەکتەرەکان، کە دەقی شانۆنامەکەدا دەنوسرێت زۆر بە وردی دەردەبڕی کە لەگەڵ بارو دۆخی کارەکتەرەکان لەسەر تەختەی شانۆ و جوولانەوەکانیان کۆکە. بەم شێوەیە دیمەنەکە وەکو فلیمێکی سینەمایی زیندوو دەخاتە روو، کە بەرە بەرە بە بێدەنگی پێش دەکەوێ تەنها لە دوو حاڵەتی هاوار کردن نەبێ کە زۆر بە لێزانییەوە لە جێگای گونجاوی خۆیاندا بەکاریان دێنێ:

(ستانلی بە چاوبەستراوەیی هەر بە پێوە رادەوەستێ. ماکان لەسەرەخۆ دەگەڕێتەوە لای راستی تەختەی شانۆ، شووشەی چاویلکەکەی ستانلی دەشکێنێ و قرچەی لە چوارچێوەکەیشی دێنێ. مێگ لە لای چەپی پێشەوەی تەختەی شانۆیە. لولو لەگەڵ گۆڵدبێرگ لە لای سەرەوە، لە ناوەڕاستی تەختەی شانۆن. لە یەکتر نزیکن. ستانلی هێواش هێواش بەرەو لای چەپ دەپەڕێتەوە. ماکان تەپڵەکە هەڵدەگرێتەوە و لە تەنیشتەوە لەسەر رێگای ستانلی دایدەنێ. ستانلی پێی لێدەنێ و بەردەبێتەوە. پێی لە تەپڵەکە گیر دەبێ.)

مێگ : ئۆه !
گۆڵدبێرگ: وس !

(ستانلی هەلدەستێتەوە و بەرەو لای مێگ دەچێ. تەپڵەکەش، لەگەڵ خۆی، بە پێ رادەکێشێ. کە دەگاتە لای مێگ، دەوەستێ. دەستی بۆ لای ئەو درێژ دەکا تا دەگاتە قوڕگی. هەوڵ دەدا بیخنکێنێ. ماکان و گۆڵدبێرگ هەڵدەکوتنە سەری و لەژێر دەستی دەردێنن.)

(لاپەڕە ٧٤)

پینتەر و قۆشمەچێتی

(پینتەر) زمانو شێوازی داهێنەرانەی لە پانتاییەکی فراوان بەکار دێنێ بۆ ئەوەی خەڵک بە پێکەنین بێنێ. بۆ نموونە لە شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون"، مێگ لە وەسف کردنی هەموو شتێک ئاوەڵناوی nice واتە "باش" یا "جوان" ئەوەندە بە توندوتیژی و بە رەقییەوە بەکار دێنێ کە دواجار بینەر تووشی تاسان دێ و چاوەڕوان دەکا وشەکە جارێکی تر دەرکەوێتەوە. کەواتە دووبارە کردنەوە یەکێکە لەو شێوازانەی کە (پینتەر) بەکاری دێنێ .

لەلایەکی تر هەندێ جار وشەکان بە مانای سەیر سەیر بەکار دێنێ کە دەبێتە مایەی پێکەنین. **ستانلی** بۆ وەسف کردنی هاوڕێکەی وشەی succulent بەکار دێنێ، کە لە ژیانی رۆژانەدا بۆ وەسف کردنی خواردنی بەتامو لەزەت بەکار دێت، بەڵام وشەکە رەهەندێکی سێکسیشی هەیە. ئینجا مێگ ئەم تەمومژاوییە لە مانای وشەکە قووت دەکاتەوە کاتێ لە **ستانلی** دەپرسێ ئاخۆ ئەم(واتە مێگ) لەبەر چاوی ئەوا (واتە لەبەر چاوی **ستانلی**) گەرم و نەرمە. لێرەدا حاڵەتە کۆمیدیەکە لە نەگونجانی رواڵەتی ژنێکی شەست ساڵەدایە کە بەڕێوەبەری ئوتێلەیە لەگەڵ ئەو ئاوەڵناوەی کە خۆی حەز دەکا وەسفی پێ بکرێ.

هەندێ جار، کاتێ ماناکان بەرەو بێمانایی و ناماقووڵی دەچن، زمان کارەکتەرەکان بەرزەفت دەکا و بە خێرایی، بەبێ وەستان

شوێنیان دەکەوێ. کە **ماکان** و **گۆڵدبێرگ** پرسیار لە **ستانلی** دەکەن، پرسیارەکانیان و وەڵامەکانی **ستانلی** هەندێ جار بێ مانان:

گۆڵدبێرگ: بۆ ماویتەوە ؟
ستانلی : ژانەسەرم لێ بوو.
گۆڵدبێرگ: هیچ شتێکت لەبەر ژانەسەرەکەت خوارد ؟
ستانلی : بەڵێ.
گۆڵدبێرگ: چیت خوارد ؟
ستانلی : خوێی میوە.
گۆڵدبێرگ: ئینۆس یان ئەندروز ؟
ستانلی : ئیـ . . . ئەنـ . . .
گۆڵدبێرگ: باش شڵەقاندت ؟ فێشکەی کرد ؟

(لاپەڕە ٦٢)

ئەم خێرا بەیەکتر بەستنەوەیەی پرسیار و وەڵامەکان، ئاڕستەی پرسیارلێکردنەکە بەرەو هیچ ئاقارێک نابا. دیارە کارەکتەرەکان تەنها دەیانەوێ یاری بە شێوازێکی زمان بکەن کە بینەرە بەریتانییەکان لەرێگای ریکلامی تەلەفزیۆنەوە لێی راهاتوون(ئینۆسو ئەندروز دوو جۆرە خوێی وردی کەفچەرێنن بۆ سەرو دڵ تێکهەڵچوون و ژانی گەدە بەکار دێن)

پینتەر: شانۆنامەنووس، ئەکتەر،

دەرهێنەر، سیناریست

کارکردنی (پینتەر) لە بوارە جیاجیاکانی هونەردا کاریگەرێتیەکی زۆری بەسەر نووسینەکانیدا بەجێ دێڵێ لەبواری درامادا. ئەو شارەزاییەی لەم بوارە جیاجیایانە پەیدای کردوە سوودێکی دوو لایەنەی هەبوە. مرۆڤ هەست دەکا شتێکی رێکەوت نییە کە زۆر لەکارەکتەرەکانی (پینتەر) هەر لە سەرەتاوە یا ئەکتەرن یا گۆرانیبێژ و سەماکەرن. ماکان، بۆ نموونە، کە تووشی ستانلی دێ یەکسەر دەست بە گۆرانی گوتن دەکا، گۆرانییەکی ئیرلەندی دەڵێ و لەگەڵیدا ستانلی خۆیشی دێتە ناو بەزمەکە و ئیتر دەبێتە ئاهەنگێکی گۆرانی دوو قۆلی. (پینتەر) لە نیمچە تێکستی رێنماییەکان دەنووسێ:

(ستانلیش دەچێتە پاڵ ماکان و لەگەڵ ئەودا گۆرانی کێوەکانی خەم دەڵێ.. فیکەفیکەکە هەتا چوار دێڕ بەردەوام دەبێ. یەکێک بە فیکەو ئەویتر بە قسە، پاشانیش هەردووکیان بە فیکە گۆرانیەکە دەڵێن)

(لاپەڕە ٥٤)

کاتێ ستانلی بە مێگ دەڵێ، کە ئەو کۆنتراکتێکی نوێی مۆر کردوە، وەکو ئەکتەرێک رۆڵی مۆسیقاژەنێک دەگێڕێ.

ئەو شارەزاییەی، کە (پینتەر) هەیەتی چ وەکو ئەکتەر و چ وەکو دەرهێنەر یارمەتییەکی زۆری داوە تا لە سەروبەندی هەڵسوکەوتی کارەکتەرەکان بگا. زۆر بەوردی بە دوای جوولەی کارەکتەکاندا دەچێ و شوێنەکانیان لەسەر تەختەی شانۆ دەست نیشان دەکا. مرۆڤ زۆر بە روونی هەست بەم شارەزاییەی (پینتەر) دەکا لە رێگای نیمچە تێکستی رێنماییەکانەوە، کە تیادا رێنمایی

دەداتە کارەکتەرەکان بە ئاراستەیەکی دیاریکراو جەستەکانیان بجوولێننەوە. بۆ نموونە، لە دیمەنی یاری گورزەکوێرەکەدا، (پینتەر) ڕێنماییەکان بە مەبەستی چڕ کردنەوەی بارگرژییەکە بەکار دێنێ. هەندێ جاریش بە مەبەستی ورووژاندنی حاڵەتێکی کۆمیدی. وەسفکردنی **لولو** لە کاتی هاتنە سەر شانۆ زۆر سەیرە. (پینتەر) لێرەدا ئەوپەڕی وردەکاری بەکاردێنێ:

دەنگەکە :(لە کولانکەی پۆستی ناو دەرگاکە) چۆنی، خاتوو بۆلز . . .

مێگ : ها، هات ؟

دەنگەکە : ئا، ئێستا هات.

مێگ : چی، ئەمە خۆیەتی ؟

دەنگەکە: بەڵێ، گوتم با لەگەڵ خۆم بیهێنم.

مێگ : جوانە ؟

دەنگەکە : زۆر جوانە. چی لێ بکەم ؟

(لاپەڕە٤٣)

ئاماژە کۆمیدییەکە لەم گفتوگۆیەدا لە بەکار هێنانی ڕاناوی" it " بە شێوەیەکی تەمومژاوییەوە دەردەکەوێ. ڕاناوەکە لە زمانی ئینگلیزی بۆ بێ گیان بەکاردێت، کەچی **مێگ** وەسفی **لولوی** پێدەکا. دیارە دەنگەکەش لەرێگای کونی پۆستەی ناو دەرگاوە بە **ستانلی** و هەروەها بە بینەرانیش دەگا.

ئەو ئەکتەرانەی کە رۆڵی کارەکتەرەکانی (پینتەر)یان دەگێڕا پێیان وابوو، کە زمانی دراماکانی (پینتەر) زمانی ئاخاوتنە. بە پێی قسەکانی (جۆن) و (ئەنٹیە لاهر) و (پاوڵ رۆجەرز)، کە لە شانۆگەری "گەڕانەوە بۆ نیشتمان" رۆڵیان بینی، زمانی (پینتەر) شایستەی ستایش کردنە:

هەموو شتێ لە شانۆگەری "گەڕانەوە بۆ نیشتمان" تاقی کراوەتەوە و ساغکراوەتەوە. هەموو شتێ بەتەواوی لەگەڵ زمانی ئاخاوتن دەگونجێ. یەک دێڕی تیا نییە پێویست بەوە بکا لای بدەی تا لەگەڵ زمانی ئاخاوتن بگونجێ. ئەوە بەهرەی ئەکتەرە. خۆ ئاساییە تۆ زۆر شت بپەڕێنی کە نایەتە سەزارت. لەشانۆگەریەکانی (پینتەر) وشەکان بە بێ گرێوگۆڵ بەسەر زاردا دێن ولە دەم و دانەکانەوە دێنە دەرەوە.

کارکردنی (پینتەر) لە بواری سیناریۆ نووسیندا بایەخێکی زۆری هەبوە بۆ (پینتەر)، کە لە بواری نمایش کردنی شانۆگەرییەکانی رەنگی داوەتەوە. بێجگە لەوەی کە پینتەر لە رووی زمان و ئاخاوتنە درامیەکانەوە نوسەرێکی لێهاتوە، بینینێکی زۆر وردی هەیە و چاویشی تیژە. شتەکان بە وردی دەبینێ. ئەم چاوتیژییەشی لە بواری فلیمسازیدا گەشەی کردوە و لە شانۆگەریەکانیشی سوودی لێ وەرگرتوە. بۆ نموونە، دیمەنی یاری گورزە کوێرە یەکێکە لە دیمەنە بەهێزەکان، کە زۆر بە وردی نەخشەی بۆ کێشراوە. لە بەشی دوەمی شانۆگەریەکە، (پینتەر) چیتر پەردەی شانۆی بەکار نەهێنا، بەڵکو

تەکنیکی تاریککردنی شانۆی بەکار هێناوە لە جیاتی دابەشکردنی بەشەکە بۆ چەند دیمەنێک. دیارە ئەمەیش بونیادێکی تایبەت دەداتە ئەم بەشەی شانۆگەریەکە. هەڵبەت ئەم تەکنیکە تەکنیکێکی سینەماییە و ئەم لە شانۆ بەکاری هێناوە.

شانۆگەریە تراژیکۆمیدیەکان و
تێگەیشتنی بینەر

تێکهەڵکێشکردنی تراژیدیا و کۆمیدیا لە شانۆی سەردەم شتێکی باوە. شانۆگەری " لە چاوەڕوانی گۆدۆ" یەکێکە لەو شانۆگەریانەی، کە هەردوو حاڵەتی لە خۆ گرتوە. بەکارهێنانی زاراوەی "تراژیکۆمیدی Tragicomedy " لە رۆژگاری ئەمڕۆ مانای ئەوە نییە دیمەنە تراژیدی و کۆمیدیەکان بە نۆرە بەکار بێنی، بەڵکو وەکو (بەرناردشۆ) دەڵێ "تێکەڵاو کردنێکی کیمیاوی‌یە وا لە بینەر دەکا بە لایەکی دەمی پێبکەنێ و بە لایەکەی تریش بگریێ".

شانۆگەریە بەراییەکانی (پینتەر) وەکو " ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون" و " پاسەوانcaretaker " بە شانۆگەری تراژیکۆمیدی ناسراون. لە کاتێکا (پینتەر) وێنەیەکی تاریک و ئومێدبڕی حاڵەتێکی مرۆڤایەتیمان لەرێگای شێوازی نەگۆڕی ژیانی کارەکتەرەکانی بۆ دەکێشێ، کە لە جیهانێک دان هەرچی خۆشەویستی و هەستی ناسکە تیایدا ون بوە. بە گشتی هیچ ئایدیال و بیروباوەڕ و ئاینێکیان نییە، لە هەمانە کاتدا ناکرێ بڵێین کارەکتەرەکان بەتەواوی تراژیدین.

دیمەنی پرسیارلێکردنەکە لە شانۆگەری" ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون" دیمەنێکی تراژیکۆمیدییە. لە لایەک شێوازی پرسیارکردنەکە شێوازێکی ترس ئامێز و ئاسوودە شێوێنە، لە لایەکی تریش دیمەنەکە قسەکردنی خێرا و هەڵەوەڕی ناو هۆڵێکی مۆسیقای سەردەمێکی کۆنت بیر دەخاتەوە. هەروەها ئەو ئەکتەرە

کۆمیدیانەشمان بیر دەخاتەوە، کە بە پێوە کارە کۆمیدیی‌یەکانیان ئەنجام دەدەن. لەکاتی پرسیارلێکردنەکەدا مرۆڤ بە زنجیرە تۆمەت پێکردنە بێماناکان پێدەکەنێ، وەکو ئەو قسە بەناوبانگەی کە دەڵێ: " بۆ مرشکەکان لە ڕێگا پەڕینەوە؟" . داهێنانەکە لە بەستنەوەی بێمانا و ناماقووڵی دوو بیرۆکەدایە، بەڵام لە هەمان کاتدا مرۆڤ هەست دەکا خەم و خەفەتێکی زۆریشی لەخۆیا گرتوە چونکە ستانلی هەر لەسەرەتاوە نیگەرانی خۆی دەردەبڕێ کاتی دەبیسێ، کە چاوەڕوان دەکرێ دوو پیاوەکە بگەنە ئەوێ.

ئاهەنگی
جەژنـــــی لە دایکبوون

کارەکتەرەکان

پیتی پیاوێکە تەمەنی لە شەستەکانە
مێگ ژنەو تەمەنی لە شەستەکانە
ستانلی پیاوێکە تەمەنی لە کۆتایی سییەکانە
لولو کچەو تەمەنی لە بیستەکانە
گۆڵدبێرگ پیاوێکە تەمەنی لە پەنجاکانە
ماکان پیاوێکە تەمەنی سی ساڵە

بەشی یەکەم

(ژوورێکی دانیشتن لەماڵێکی ناو شارێکی کەنار دەریا. درگایەک لەلای خوارووی تەختەی شانۆ بەلای چەپەوە بۆ هۆڵەکە دەچێ. لەلای سەرەوەش بە لای چەپەوە دەرگای پشتەوە و پەنجەرەیەکی بچووک هەیە. کولانکەیەکی مەتبەخەکە لەسەرەوە رێک لەناوەڕاستە. دەرگای مەتبەخەکە لەلای سەرەوە بەلای راستەیە. لەناوەڕاستی ژوورەکە مێزێک و چەند کورسییەک دانراون)

(پیتی لەدەرگاکەی لای چەپەوە دێتە ژوورەوە، رۆژنامەیەکی بەدەستەوەیە. لەبەر مێزەکە دادەنیشێ. دەست بە خوێندنەوەی دەکا. لە کولانکەی مەتبەخەکەوە دەنگی مێگ دەبیسرێ)

میگ : ها، پیتی ئەوە تۆی ؟ (هەڵوەستەیەک) پیتی، ئەوە تۆی؟ (هەڵوەستەیەک) پیتی ؟

پیتی : چییە ؟

میگ : ئەوە تۆی ؟

پیتی : بەڵێ منم.

میگ : چی ؟ (لە کولانکەی مەتبەخەکە سەری دەردێنێ) هاتیتەوە ؟

پیتی : بەڵێ.

میگ : کۆرنفلێکس [2] بۆ ئامادە کردی. (دەڕوا، ئینجا دێتەوە) هانێ کۆرنفلێکسەکەت.

(هەڵدەستێتە سەر پێ و قاپەکەی لێ وەردەگرێ. لەبەردەم مێزەکە دادەنیشێ. لە خوێندنەوەی رۆژنامەکە دەوەستێ و دەست بە خواردن دەکا. میگ لە دەرگای مەتبەخەکە دێتە ژوورەوە)

بە تامە ؟

پیتی : زۆر بە تامە.

میگ : من دەمزانی بەتام دەبێ. (لەبەردەم مێزەکە دادەنیشێ) رۆژنامەکەت بۆ هات ؟

پیتی : بەڵێ.

میگ : باشە ؟

پیتی : خراپ نییە.

میگ : چی تیایە؟

پیتی : شتێکی ئەوتۆ نییە.

مێگ : دوێنێ هەندێ شتی خۆشت بۆ خوێندمەوە.

پیتی : ئا، هێشتا جارێ ئەوەم تەواو نەکردوە.

مێگ : ئەگەر هاتیتە سەر شتێکی خۆش پێم دەڵێی ؟

پیتی : ئا.(هەڵوەستەیەک)

مێگ : ئەم بەیانییە زۆر ئیشت کرد ؟

پیتی : نەخێر. تەنها کەمێک کۆنە کورسییەکانم کۆکردەوە سەریەک. ئەو ناوەم نەختێک پاک کردەوە.

مێگ : دەرەوە خۆشە ؟

پیتی : زۆر خۆشە (هەڵوەستەیەک)

مێگ : ستانلی هێشتا هەر لەسەرەوەیە ؟

پیتی : نازانم. لەوێیە ؟

مێگ : نازانم. من تا ئێستا لەخوارەوە نەمدیوە.

پیتی : ئێ، کەواتە رەنگە لەسەرەوە نەبێ.

مێگ : تۆ لەخوارەوە نەت دیوە ؟

پیتی : من هەر ئێستا هاتمە ژوورەوە.

مێگ : لەوانەیە تا ئێستا هەر خەوتبێ.

(سەیرێکی ئەملاو ئەولای ژوورەکە دەکا. هەڵدەستێتە پێوە. دەچێتە لای دۆڵابێک کە لە لای تەنیشتی ژوورەکەیە. جووتێ گۆرەوی لەناو چەکمەجەیەکی دۆڵابەکە دەردێنی. کراسێک دێنێ لەگەڵ دەرزی‌یەک و دەگەڕێتەوە لای مێزەکە)

پیتی، ئەم بەیانی‌یە سەعات چەند چویتە دەرەوە ؟

پیتی : هەروەکو جاران.

مێگ : تاریک بوو ؟

پیتی : نەخێر، رووناک بوو.

مێگ : (دەست بە درووینەوە دەکات) ئاخر تۆ هەندێ جار بەیانیان هێشتا تاریکە دەچیتە دەرەوە.

پیتی : ئەوە بەزستانان.

مێگ : ئا بە زستانان.

پیتی : بەڵێ، زستانان درەنگ رووناک دادێ.

مێگ : وایە. (هەڵوەستەیەک) ئەوە چی دەخوێنیتەوە ؟

پیتی : یەکێک تازە منداڵێکی بوە.

مێگ : ئۆ، بەڕاست؟ کێیە ؟

پیتی : ژنێکە.

مێگ : کێیە، پیتی، ها ؟

پیتی : باوەڕ ناکەم بیناسی.

مێگ : ناوی چییە ؟

پیتی : خاتوو ماری سپلات.

مێگ : نایناسم.

پیتی : ئا، نایناسی.

مێگ : چی بوە ؟

پیتی : (سەیری رۆژنامەکە دەکا) ئمم، کچ.

مێگ : کوڕ نییە ؟

پیتی : نەخێر.

مێگ : ئۆی، چەندە عەیبە ! من بام خەمم دەخوارد. من زۆر حەزم لێیە کوڕێکی بچکۆڵانەم هەبێ.

پیتی : کچێکی بچکۆڵانە باشە.

مێگ : من پێم خۆشە کوڕێکی ژیکەڵەم هەبێ.

(هەڵوەستەیەک)

پیتی : کۆرنفلێکسەکەم تەواو کرد.

مێگ : بە تام بوو ؟

پیتی : زۆر.

مێگ : شتێکی تریشم بۆ هێنای.

پیتی : باشە.

(هەڵدەستێتەوە. قاپەکەی هەڵدەگرێ و دەڕواتە مەتبەخەکە. پاشان لە کولانکەی مەتبەخەکە دەردەکەوێ. دوو کولێرە بە رۆنی لەناو قاپێکا بەدەستەوەیە)

مێگ : هانێ بیگرە، پیتی.

(پیتی قیت دەبێتەوە. قاپەکەی لێ وەردەگرێ. سەیرێکی دەکا و لەبەر مێزەکە دادەنیشێ. مێگ دێتەوە ژووری)

بە تامە ؟

پیتی : هێشتا تامم نەکردوە.

مێگ : گرەوت لەگەڵ دەکەم نازانی چییە ؟

پیتی : با، دەزانم.

مێگ : دەی بڵێ، چییە ؟

پیتی : کولێرە بە رۆنە.

مێگ : راستە.

(پیتی دەست بە خواردن دەکا. مێگ سەیری دەکا)

پیتی : زۆر بە لەزەتە.

مێگ : من زانیم بە لەزەت دەبێ.

پیتی : (رووی بۆ لای ئەم وەردەگێڕێ) بە ڕاست، مێگ، دوێنێ شەو لە کەنار دەریاکە دوو پیاو هاتنە
لام.

مێگ : دوو پیاو ؟

پیتی : ئا، دەیانویست بزانن دەتوانین بۆ دوو شەو لای خۆمان دالّدەیان بدەین.

مێگ : دالّدەیان بدەین ؟ لێرە ؟

پیتی : ئا.

مێگ : چەند پیاو بوون ؟

پیتی : دوو.

مێگ : تۆ چیت گوت ؟

پیتی : من گوتم نازانم. ئەوانیش گوتیان دوایی دێنەوە دەمبیننەوە.

مێگ : دێنەوە ؟

پیتی : ئا، وایان گوت.

مێگ : هیچیان دەربارەی ئێمە بیستبوو، پیتی ؟

پیتی : هەلبەت بیستوویانە.

مێ : ئا، بێگومان بیستوویانە، کە ئەم میوانخانەیە زۆر باشە. هەروایە. خزمەتگوزاری چاکە و
بەدڵی گەشتیارانە.

پیتی : ئا، وایە.

مێگ : دەزانم.

پیتی : لەوانەیە ئەمڕۆ بێنەوە. دەتوانی شتێکیان بۆ بکەی ؟

مێگ : ئا، دەتوانن بێنە ئەو ژووره خۆشەی ئەولا.

پیتی : ژوورێکت هەیە ئامادە بێ ؟

مێگ : ژوورێکم هەیە، کورسی دەسکداریشی تیایە. بۆ میوانان ئامادەیە.

پیتی : دڵنیایت ؟

مێگ : بەڵێ. ئەگەر ئەمڕۆ بێن باشە. بۆیان ڕێک دەخەین.

پیتی : ئێ باشە.

(گۆرەویو شتەکان دەگەڕێنێتەوە ناو چەکمەجەکە)

مێگ : دەچم ئەو کوڕە بێدار دەکەمەوە.

پیتی : نمایشێکی شانۆیی نوێ لە پالاسەکە[3] بەڕێوە دەچێ.

مێگ : لەسەر سەکۆیەکە [4]؟

پیتی : نا، لە پالاسەکەی ناو شار.

مێگ : ئەگەر لەسەر سەکۆیەکە با، ستانلی دەیتوانی بەشداری تیا بکا.

پیتی : ئەمە نمایشێکی بە ئەدەبە.

مێگ : مەبەستت چییە ؟

پیتی : نە گۆرانی و نە سەمای تیا نییە.

مێگ : ئەی کەواتە چی دەکەن ؟

پیتی : تەنها قسەکردنە و هیچی تر (هەڵوەستەیەک)

مێگ : ئەها.

پیتی : مێگ، تۆ حەز لە گۆرانی دەکەی، وانییە ؟

مێگ : حەز دەکەم گوێ لە پیانۆ بگرم. جاران زۆر حەزم دەکرد سەیری ستانلی بکەم کاتێ پیانۆ دەژەنێ. هەڵبەت ئەو گۆرانی ناڵێ. (سەیری دەرگاکە دەکا) دەچم بانگی ئەو کوڕە دەکەم.

پیتی : کوپە چایەکەت بۆ نەبردە سەرەوە ؟

مێگ : هەموو جارێ کوپە چاکەی بۆ دەبەمە سەرەوە، بەڵام زۆر لە مێژە بۆم بردوە.

پیتی : خواردییەوە ؟

مێگ : وام لێ کرد بخواتەوە. لەسەر سەری وەستام تا خواردییەوە. وا دەچم بانگی دەکەم.

(دەچێتە لای دەرگا) ستان، ستانی (گوێی قوڵاغ دەکا) ستان! ئەگەر نەیەیتە خوارەوە خۆم دێم دەتهێنمە خوارەوە ! وا دێمە سەرەوە. هەتا سێی دەژمێرم ! یەک! دوو! سێ! واهاتم بتهێنمە خوارەوە !

(دەچێتە نهۆمی سەرەوە. چرکەیەک دوای ئەمە دەنگی هاتوهاواری ستانلی دەبیسرێ لەگەڵ تریقوهۆڕی پێکەنینی مێگ. پیتی قاپەکەی دەباتەوە کولانکەی مەتبەخەکە. دەنگی پێکەنین و هاتوهاوار دێ. پیتی لەبەر مێزە دادەنیشێ. بێدەنگی. مێگ دەگەڕێتەوە)

پێم گوت ئەگەر پەلەی نەکا خواردنی بۆ نامێنێ.

پیتی : ئەوە سەری گرت، وا نییە ؟

مێگ : دەچم کۆرنفلێکسی بۆ دێنم.

(مێگ دەچێتە مەتبەخەکە. پیتی رۆژنامەکە دەخوێنێتەوە. ستانلی دێتە ژوورەوە. کراسو بێجامەی لەبەدایەو چاویلکەی لەچاوییە. لەبەر مێزەکە دادەنیشێ)

پیتی : بەیانی باش ستانلی.
ستانلی : بەیانی باش.

(بێدەنگی. مێگ دێتەوە ژوورەوە، کاسەیەکی پڕ کۆرنفلێکسیی بەدەستەوەیە. لەسەر مێزەکە دایدەنێ)

مێگ : کەواتە دواجار هاتە خوارەوە، وانییە ؟ هاتە خوارەوە قاوەڵتییەکەی بکا، ئەگەرچی
شایانی هیچ نییە، وانییە پیتی؟ (ستانلی سەیری کۆرنفلێکسەکە دەکا) باش خەوتی ؟
ستانلی : هیچ نەخەوتم.
مێگ : هیچ نەخەوتی ؟ پیتی، گوێت لێیە چی دەڵێ ؟ وابزانم زۆر ماندووی، هیچت پێ ناخورێ،
وانییە ؟ ئێستا وەکو کوڕێکی باش هەموو ئەو کۆرنفلێکسە دەخۆی. دە بخۆ !
(دەست بە خواردنی دەکا)
ستانلی : دەرەوە چۆنە ئەمڕۆ ؟
پیتی : زۆر خۆشە.
ستانلی : گەرمە ؟
پیتی : بایەکی فێنکی دێ.
ستانلی : ساردە ؟
پیتی : نا نا، من نەمگوتوە ساردە.
مێگ : ستان، کۆرنفلێکسە چۆنە ؟
ستانلی : زۆر ناخۆشە.

میگ : کۆرنفلێکسەکە ؟ ئەو کۆرنفلێکسە خۆش و بەتامە ؟ تۆ درۆزنی. قسەی تۆ تەواو نییە.
ئەو کۆرنفلێکسە مرۆڤ دەبووژێنێتەوە. دەڵێن ئەوانە دەبووژێنێتەوە، کە درەنگ لەخەو رادەبن.
ستانلی : شیرەکە تێکچوە.
میگ : وانییە. پیتی هی خۆی خواردەوە. هیچی نەگوت. وانییە پیتی ؟
پیتی : بەڵێ وایە.
میگ : ها، نەمگوت درۆزنی !
ستانلی : باشە. شتێکی تر دەخۆم.
میگ : هێشتا هی یەکەمی تەواو نەکردوە داوای شتی دوەم دەکا !
ستانلی : دەڵێی شتێکتان برژاندوە !
میگ : بەڵام ناتدەمێ.
پیتی : بیدەرێ.
میگ : (لەلای راستەی مێزەکە دادەنیشێ) نەخێر نایدەمێ. (هەڵوەستەیەک)
ستانلی : قاوەڵتی نییە. (هەڵوەستەیەک) بە درێژایی ئەو شەوە خەونم بەم قاوەڵتییە دەبینی.
میگ : وا بزانم تۆ گوتت باش نەخەوتیت.
ستانلی : بەدرێژایی شەو هەر زیندەخەو بوو. ئێستاش نایەوێ هیچم پێ بدا. تەنانەت وردکە نانی
سەرمێزەکەشم ناداتێ (هەڵوەستەیەک) کەواتە من دەبێ بچمە یەکێ لەو هۆتێلە نایابانەی لە ریزی کەنارەکەن.

مێگ : (خێرا قیت دەبێتەوە) لەوێ خواردەمەنی وەکو ئێرە باش و بەتامت دەست ناکەوێ.

(دەڕوا بۆ مەتبەخەکە. ستانلی دەمی وەک تەڵەی تەقیو دەکاتەوە. مێگ بە قاپێکەوە لەکولانکەی مەتبەخەکە دەردەکەوێ)

هانێ بیگرە. دەزانم حەز لەمە دەکەی.

(پیتی هەڵدەستێتەوە. قاپەکە وەردەگرێو دەیهێنێتە سەر مێزەکە، لە پێش ستانلی دایدەنێ. خۆیشی دادەنیشێ)

ستانلی : ئەمە چییە ؟

پیتی : کولێرە بەرۆنە.

مێگ : (دێتە ژوورەوە) گرەوت لەگەل دەکەم نازانی چییە ؟

ستانلی : با، دەزانم.

مێگ : چییە ؟

ستانلی : کولێرە بەڕۆنە.

مێگ : زانی.

ستانلی : شتێکی سەیرە. ناچێتە ئەقڵ.

مێگ : باوەڕت نەدەکرد ئەمە بێ، وانییە ؟

ستانلی : هەڵبەت باوەڕم نەدەکرد،

پیتی : (هەڵدەستێتەوە) دە باشە، من دەرۆم.

مێگ : دەچیتەوە سەر کار ؟

پیتی : بەڵێ.

مێگ : چایەکەت ! چایەکەت نەخواردەوە !

پیتی : قەیناکا. ئێستا درەنگە.

مێگ : لەژوورەوە ئامادەم کردوە.

پیتی : نا، گوێی مەدەرێ. دەی، دەتانبینمەوە، خواحافیز. بای، ستان.
ستانلی : بای(پیتی دەڕوا. دەچێتە دەرەوە) چوک چوک چوک°
مێگ : (وەک بەرگری لەخۆی بکا) مەبەستت چییە ؟
ستانلی : تۆ ژنێکی خراپی.
مێگ : نەخێر وانیم. کێ دەڵێ من خراپم ؟
ستانلی : پیاڵە چایەکت بۆ مێردەکەت نەکرد. شتێکی قۆڕە.
مێگ : ئەو خۆی دەزانێ من ژنێکی خراپ نیم.
ستانلی : لە جیاتی چا شیری ترشاوت پێدا.
مێگ : ترش نەببوو.
ستانلی : شوورەیییە.
مێگ : بە هەرحاڵ، تۆ ئاگاداری ئیش و کاری خۆت بە. (ستانلی خەریکی خواردنە) با پێت بڵێم
ژنی لە من باشتر هیچ کاتێ نادۆزیتەوە. من خانوەکە خۆش و خاوێن رادەگرم.
ستانلی : ئۆۆۆۆۆۆ
مێگ : بەڵێ بەڵێ. ئەو خانوە بۆ میوانان زۆر باشە . ناوی زۆر باش رۆیشتوە.
ستانلی : بۆ میوانان ؟ دەزانی لەوەتەی من لێرەم چەند میوانت هەیە ؟
مێگ : چەند ؟
ستانلی : یەک.
مێگ : کێ ؟
ستانلی : من ! من میوانتم.
مێگ : تۆ درۆزنی. ئەم خانوە سەرتۆپە.

ستانلی : گرەوت لەگەڵ دەکەم.
مێگ : من دەزانم.
(قاپەکەی لە پێش خۆی لادەبا و رۆژنامەکە رادەکێشێ)
ها، خۆش بوو؟
ستانلی : چی ؟
مێگ : کولێرە بەرۆن .
ستانلی : گەرم و نەرم بوو.
مێگ : نابێ ئەم وشەیە بەکار بێنی.
ستانلی : کامە وشە ؟
مێگ : ئەوەی کە تازە گوتت.
ستانلی : کامە، گەرمو نەرم ؟
مێگ : مەیلێوە !
ستانلی : بۆ، چی تیایە ؟
مێگ : نابێ قسەی ئاوا بۆ ژنێکی بە مێرد بکەی !
ستانلی : جا ئەوە راستە ؟
مێگ : بەڵێ.
ستانلی : ئێ ئێ، من نەمدەزانی.
مێگ : ئا، راستە.
ستانلی : کێ پێی گوتی ؟
مێگ : کارت بەسەر ئەوەوە نەبێ.
ستانلی : باشە، ئەگەر قسەی ئاوا بۆ ژنی بەمێرد نەکەم، ئەی بۆ کێی بکەم ؟
مێگ : تۆ پیاوێکی خراپی.
ستانلی : چایەکەم بۆ دێنی ؟

مێگ : چات دەوێ ؟ (ستانلی رۆژنامەکە دەخوێنێتەوە) بڵێ بێ زەحمەت.

ستانلی : بێ زەحمەت.

مێگ : بڵێ یەکەم جار ببوورە.

ستانلی : یەکەم جار بمبوورە .

مێگ : نا، بەس ببوورە.

ستانلی : ببوورە !

مێگ : هەقی هەندێ قامچیت هەیە.

ستانلی : نا نەیکەی!

(مێگ قاپەکە هەڵدەگرێ، کە رەت دەبێ دەستی بەناو قژی ستانلیدا دەبا. ستانلی حەپەساوی خۆی پیشان دەدا و دەستی مێگ لادەدا. مێگ دەچێتە مەتبەخەکە. ستانلی چاوەکانی لەژێر چاویلکەکەی هەڵدەگڵۆفێ و رۆژنامەکە دەگرێتە دەست، مێگ دێتەوە ژوورێ) ٦

قۆرییەکەم هێنا.

ستانلی : (بە خۆ خەریک کردنەوە) نازنم من بە بێ تۆ چیم دەکرد ؟

مێگ : هەرچەندە تۆ شایانی ئەوەنیت.

ستانلی : بۆ ؟

مێگ : (بە ساردییەوە چایەکە تێ دەکا) بڵێ بڵێ، وام پێ بڵێ.

ستانلی : ئەو چایە لەکەیەوە لەناو قۆرییەکەیە ؟

مێگ : چایەکی خۆشە. تاموبۆی زۆر خۆشە.

ستانلی : ئەوە چا نییە، شۆربایە !

مێگ : نا، وانییە.

ستانلی : واز لەم کردەوانە بێنە. چاو حیزی ناپەسند.

مێگ : من وانیم. تۆ بۆت نییە وام پێ بڵێی !

ستانلی : تۆش بۆت نییە بێیتە سەر جێگای پیاوێک لەژوورەکەی خۆی و لەخەو هەڵیستێنی !

مێگ : ستانی ! ئەی تۆ حەز لە چای بەیانیانت ناکەی — ئەو چایەی کە من بۆت دێنم ؟

ستانلی : من ناتوانم ئەو چایە بێتام و ساردەی بخۆم. کەسێ بێجگە لە من پێی نەگوتی لانی کەم

نەختێک قۆرییەکە بخەرە سەر ئاگری ؟

مێگ : بە هەرحاڵ، چایەکی بەتام و خۆشە.

ستانلی : (سەری دەخاتە ناو هەردوو لەپی دەستی) ئای باوکە، زۆر ماندووم.

(بێدەنگی، مێگ دەچێتە لای کانتۆرەکەی تەنیشتەوە. پارچە پەڕۆکێک دەردێنێ و دەست بە سڕینەوەی ژوورەکە دەکا. چاوێکیشی هەر لە ستانلییە. ئینجا دەچێتە لای مێزەکە و دەیسڕێتەوە)

ئەو مێزە لەعنەتییەش !

(هەڵوەستەیەک)

مێگ : ستان ؟

ستانلی : چییە ؟

مێگ : (بە شەرمەوە) بە ڕاستی من چاو حیزم ؟

ستانلی : ئا، بەڵێ. تۆم بۆ من باشتری لە هەڵامەتی لووت.

مێگ : ئەوە هەر قسەیە.

ستانلی : (بە توندییەوە) گوێ بگرە ! تۆ بۆ ئێرە پاک ناکەیتەوە ؟ بوەتە دەڵاڵخانە. شتێکی تر:
ئەی ژوورەکەی من ؟ ماڵینی دەوێ. دیوارەکانیشی کاغەزی تازەیان پێویستە. من ژوورێک نوێم دەوێ !

مێگ : (هەوەسی دەبزوێ. بە نەرمییەوە شەپێک لە دەستی ستانلی دەدا) ئای ستان، ئەو ژوورە زۆر خۆشە. ئێوارانێکی خۆشم تیا بەسەر بردوە.

(ستانلی بە بێزاریەوە خۆی لەبەر مێگ دەپچڕێتەوە، هەڵدەستێتەوە و بە خێرایی لەدەرگای لای چەپەوە دەچێتە دەرەوە. مێگ کوپ و قۆرییەکە هەڵدەگرێ و لە کولانکەی مەتبەخەکە دایان دەنێ. دەرگای سەر شەقامەکە دەکرێتەوە. ستانلی دێتە ژوورەوە)

مێگ : رۆژ بەدەرەوەیە ؟

(ستانلی بەرەو لای پەنجەرەکە دەچێ. شخاتە و جگەرەیەک و لە گیرفانی چاکەتی بێجامەکەی دەردێنێ و دایدەگیرسێنێ)

ئەوە چ دەکەی ؟

ستانلی : جگەرە دەکێشم.

مێگ : جگەرەیەکم دەدەیتێ ؟

ستانلی : نەء.

مێگ : حەز لە جگەرە دەکەم.

(ستانلی لەبەر پەنجەرەکە دەوەستێ و جگەرە دەکێشێ.
مێگ دەچێ لە پشتییەوە دەوەستێ و پەنجەکانی بە پشتی ملی ستانلی‌دا دێنێ و دەبا)

گد گدگد.

ستانلی : (دەیوەستێنێ) دوور کەوە لێم !

مێگ : دەچیتە دەرەوە ؟

ستانلی : لەگەڵ تۆ نا.

مێگ : ئاخر من هەر ئێستا دەچم بازاڕی دەکەم.

ستانلی : بڕۆ .

مێگ : تۆ بە تەنیا دەبیت. خۆت و بەس.

ستانلی : بەڕاست !

مێگ : بە بێ مێگ، (مێگ)ی خۆت. دەچم هەندێ کەلوپەل بۆ دوو پیاوەکە دەکڕم.

(هەڵوەستەیەک. ستانلی لەسەرەخۆ سەری بەرز دەکاتەوە. بێ ئەوەی رووی وەرگێڕێ دەست بەقسە کردن دەکاَ) ٧

ستانلی : دوو پیاوی چی ؟

مێگ : میوانن . چاوەڕوانیان دەکەم.

(ستانلی رووی وەردەگێڕێ)

ستانلی : چی ؟

مێگ : نەتدەزانی، وانییە ؟

ستانلی : تۆ باسی چی دەکەی؟

مێگ : دوو پیاو لەپیتییان پرسی بەڵکو جێگا هەبێ بتوانن دوو شەو بمێننەوە. من چاوەڕوانیانم.

(پارچە پەڕۆکەکە هەڵدەگرێ و دەست بە سڕینەوەی چەرچەفی سەر مێزەکە دەکا)

ستانلی : باوەڕناکەم.

مێگ : با، باوەڕ بکە.

ستانلی : (بەرەو لای مێگ دەچێ) تۆ بە ئەنقەست وا دەڵێی.

مێگ : پیتی ئەم بەیانییە پێی گوتم.

ستانلی : (جگەرەکە ورد دەکا) ئەمە کەی بوو ؟ کەی ئەوانی بینی ؟

مێگ : دوێنێ شەو.

ستانلی : کێن ؟

مێگ : نایانناسم.

ستانلی : ناوەکانیانی پێ نەگوتی ؟

مێگ : نەخێر.

ستانلی : (لەناو ژوورەکە هاتوچۆ دەکا) دێنە ئێرە؟ دەیانەوێ بێنە ئێرە ؟

مێگ : بەڵێ، دێنە ئێرە. (تۆقەکانی لە قژی دەکاتەوە)

ستانلی : بۆ ؟

مێگ : ئەم میوانخانەیە ناسراوە.

ستانلی : ئاخر کێن ئەوانە ؟

مێگ : کە هاتن دەیانبینی .

ستانلی : (به سوور بوونەوە) نایەن بۆ ئێرە.
مێگ : بۆ نایەن ؟
ستانلی : (بە خێرایی) من پێت دەڵێم ئەوان نایەن. ئەگەر نیازی هاتنیان هەبێ، بۆ دوێنێ شەو نەهاتن؟
مێگ : رەنگە لەبەر تاریکی بە شوێنەکە نەکەوتبنەوە. لەتاریکی زەحمەتە شوێنێک بدۆزیتەوە.
ستانلی : نایەن. ویستیان بۆ خۆیان رابوێرن، گاڵتە بکەن. لەبیرە خۆتی بەرەوە. درۆیەک بوو کردیان. بە درۆ وایان گوت. (لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) کوا چایەکەم ؟
مێگ : لامبرد،. تۆ نەتدەخواردەوە.
ستانلی : مەبەستت چییە، لاتبرد ؟
مێگ : لامبرد.
ستانلی : بۆ لاتبرد ؟
مێگ : تۆ نەتدەخواردەوە !
ستانلی : کێ گوتی من نەمدەخواردەوە ؟
مێگ : تۆ گوتت.
ستانلی : کێ ئەو مافەی پێ دای چاکەی من ببەگەرێنیتەوە ؟
مێگ : ئاخر تۆ نەتدەخواردەوە.
(ستانلی تێی ڕادەمێنێ)
ستانلی : (بە نەرمییەوە) تۆ پێت وایە لەگەڵ کێ قسە دەکەی ؟
مێگ : (بە دوو دڵییەوە) چی ؟
ستانلی : وەرە ئێرە.
مێگ : مەبەستت چییە ؟

ستانلی : وەرە بۆ ئێرە.
مێگ : نایەم.
ستانلی : دەمەوێ پرسیارێکت لێ بکەم. (مێگ بە تووڕەیی و گرژییەوە دەڕوا، بەڵام ناچێتە لای ستانلی)
وەرە !(هە ڵوەستەیەک) باشە، من هەر لێرەوە پرسیارەکەت لێدەکەم. (بەتەوسەوە) پێم بڵێ، خاتوو بۆلز، تۆ کاتێ ڕێگات بە خۆت دا قسە لەگەڵ من بکەی، لەخۆت پرسی لەگەڵ کێ قسە دەکەی؟ ها ؟[8]

(بێدەنگی. ستانلی هەناسەیەکی بێزاری هەڵدەکێشێ. نەختێک خۆی بۆ پێشەوە دەچەمێنێتەوەو سەری دەخاتە ناو هەردوو لەپی دەستی)

مێگ : (بەدەنگێکی نزم) ستان، قاوەڵتییەکەت بە دڵ نەبوو؟ (لە مێزەکە نزیک دەبێتەوە) ستان ؟ کەی
جارێکی تر پیانۆ دەژەنی ؟ (ستانلی مرە مرێک دەکا) وەکو جاران دەتژەنی ؟ (مرە مرەکێکی تر دەکا) زۆر حەزم دەکرد سەیرت بکەم کە پیانۆت دەژەنی. کەی دەیژەنیتەوە ؟
ستانلی : ناتوانم، دەتوانم ؟
مێگ : بۆ ناتوانی ؟
ستانلی : ئاخر پیانۆم نییە، نازانی ؟
مێگ : نا، من مەبەستم وەکو ئەو کاتەی کارت دەکرد. ئەو پیانۆ ژەنینە دەڵێم.
ستانلی : بڕۆ بازاڕی خۆت بکە.

مێگ : ئەگەر کارت دەستکەوتبا، نەدەڕۆیشی، وا نەبوو ؟ لە سەر سەکۆیەکە پیانۆت دەژەنی.

(ستانلی سەیرێکی دەکاو ئینجا بە گرانییەوە قسەدەکا)

ستانلی : من ... ئـ.. ئـ .. من، بەراستی، کارم دەستکەوت.

مێگ : چی ؟

ستانلی : بەڵی . هاکا کارم وەرگرت.

مێگ : بەراست ؟

ستانلی : کارێکی زۆر باشیش. لەیانەیەکی شەوان، لەبەرلین.

مێگ : لە بەرلین ؟

ستانلی : بەرلین. یانەیەکی شەوان. پیانۆ ژەنین. مانگانەیەکی چاک. خەوتنو خواردنیشی لەگەڵە.

مێگ : ماوەکەی چەندە ؟

ستانلی : زۆر لە بەرلین نامێنینەوە. پاشان دەچینە ئەثینا.

مێگ : لەویَ چەند دەمێننەوە ؟

ستانلی : ئا، دوایی بە فڕۆکە سەردانێکی ئەو جێگایە دەکەین .. ناوی چیە .. کۆنستینام ..

مێگ : کویَ ؟

ستانلی : قستەنتینییە، زەغرب، ڤلادیڤۆستۆک، لە هەموو جیهان دەگەڕێین.

مێگ : (لەبەر مێزەکە دادەنیشیَ) پێشتر لەم شوێنانە پیانۆت ژەنیوە ؟

ستانلی : پیانۆم ژەنیبیَ ؟ من لە هەموو جیهان و لەسەرتاسەری وڵات پیانۆم ژەنیوە. (هەڵوەستەیەک)

جارێکیان کۆنسێرتێکم کرد.

میگ : کۆنسێرت ؟

ستانلی : (بە بیرکردنەوە) ئا ، کۆنسێرتێکی خۆش بوو. زۆر خۆش بوو. ئەو شەوە هەموو خەڵک لەوێ

بوون. کەسێ نەمابوو نەیەت. سەرکەوتنێکی گەورە بوو. بەڵێ، کۆنسێرت، لە لۆوەر ئەدمۆنتۆن[9] بوو.

میگ : چیت لەبەر بوو؟

ستانلی : (لەبە خۆیەوە) ستایلێکی دەگمەن و ناوازەم هەبوو. خەڵک هاتنە لام.

هاتنە لام و سوپاس و پێزانینی خۆیان دەربڕی. ئەو شەوە زۆر شەمپانیامان خواردەوە. (هەڵوەستەیەک) باوکم هات گوێم لێ بگرێ. پۆستکارتێکم بۆ ناردبوو بەڵام پێم وانەبوو بتوانێ لە کات و ساتی خۆیا بگاتە ئەوێ. من ناونیشانەکەم ون کردبوو. ئیتر وای لێهات. (هەڵوەستەیەک) بەڵێ،لۆوەر ئەدمۆنتۆن. پاشان دوای ئەمە ، دەزانی چییان کرد ؟ بە ئەنقەست پلانەکەیان لێ تێکدام. لێیان تێکدام. پێشتر دایانڕشتبوو. حیسابیان بۆ کردبوو. کۆنسێرتی داهاتووم لە شوێنێکی تر بوو. لە زستانیش بوو. چوومە ئەوێ پیانۆ بژەنم. دوایی کە گەیشتمە ئەوێ هۆڵەکە داخرا. داری ناو دەرگا و پەنجەرەکانیان شکاند. کەسێ نەبوو سەرپەرشتی شوێنەکە بکا. هۆڵەکەیان داخست. (چاویلکەکەی لەچاو دەکاتەوە و بە لچکی کراسی بێجامەکەی دەیسڕێتەوە) هەڵیان خەڵەتاندم. ئا ، هەڵیان خەڵەتاندم. حەزم دەرد بزانم کێ لەم کارە بەرپرسیارە. (نەختێک بە هەڕەشەوە) بۆت بمێنێ قالە![10] من لەم ئاماژەیە دەگەم. دەیانەوێ چۆکم پێ

دابدەن. من لـەم فیتـە دەگـەم. . . لـە هـەر رۆژێکـی هـەفتـە بێت. (چاویلکەکەی دەکاتەوە چاو و سەیرێکی مێگ دەکا) بزانە! تـۆ بتێکـی رەق و تـەقـی و هیچـی تـر،[11] وانییـە؟ (هەڵدەستێتەوە و لـەبەر مێزەکە بەرامبەر بە مێگ دادێتـەوە) تۆ ئاوای، وانییە؟

مێگ : ستان، تۆ جارێکی تر لێرە ناڕۆیـت. لێرە دەمێنیتـەوە. لێرە باشتر و سەرکەوتووتر دەبیت.

لـەگـەڵ کۆنـە یـاری خـۆت، مێـگ. (سـتانلی ئحمـە ئحمێکـی لێـوە دێ و لـەسـەر پـشت لـەسـەر مێـزەکـەی بەردەم مێـگ درێـژ دەبـێ) سـتان، هـەست ناکـەی ئـەم بەیانییە باشتری؟ حەمام و ئاودەسی خۆت کردوە ئـەم بەیانییە ؟

(خۆی لەیەک هەڵدەکشێنی. ئینجا لەسـەرەخـۆ خـۆی قیـت دەکاتەوە. رووی وەردەگێرێ بـۆ لای مێـگ و بـەسـاردییەوە قسە دەکا)

ستانلی : مێگ، تۆ دەزانی ؟
مێگ : چی ؟
ستانلی : دوا هەوالت بیستوە ؟
مێگ : نەخێر.
ستان : پێت بڵێم ؟
مێگ : دوا هەواڵی چی ؟
ستانلی : نەتبیستوە ؟
مێگ : نەء.

ستانلی : (دێتە پێشەوە) ئەمڕۆ دێن. ئەمڕۆ بە لۆری دێن.

مێگ : کێ ؟

ستانلی : دەزانی لۆرییەکە چی تیایە ؟

مێگ : چی ؟

ستانلی : عارەبانەیەکی یەکچەرخەی تیایە.

مێگ : (بە هەناسە بڕکێوە) نەخێر وانییە.

ستانلی : با، وایە.

مێگ : تۆ درۆزنی.

ستانلی : (لە مێگ دەچێتە پێشەوە) عەرەبانەیەکی گەورە. کە لۆرییەکە دەوەستێ، عەرەبانەکە دەردێنن.

بە ڕاڕەوی ناو باخچەکەیدا دێنن و پاشان لە دەرگای پێشەوە دەدەن.

مێگ : نا، شتی وا رروونادات.

ستانلی : بەدوای یەکێکدا دەگەڕێن.

مێگ : نا، وانییە.

ستانلی : بەدوای یەکێکدا دەگەڕێن. یەکێکی دیاریکراو.

مێگ : (بەدەنگێکی کەرخەوە) نا، هیچ وانییە !

ستانلی : پێت بڵێم بەدوای کێدا دەگەڕێن ؟

مێگ : نەء!

ستانلی : تۆ ناتەوێ پێت بڵێم ؟

مێگ : تۆ درۆ دەکەی!

(لە پڕێکا لەدەرگا دەدرێ. دەنگی لولو[12] دەبیسرێ: ئوهـ... ئوهـ[13] . مێگ بە بەردەم ستانلی تێدەپەڕێ و

زەمبیلـەکـەی هـەڵـدەگرێ و دەچێتـە دەرەوە. سـتانلی بـە ئەسپاییەوە بەرەو دەرگاکە دەچێ و گوێ رادەگرێ)

دەنگەکە : (لـە کولانکـەی پۆستـەی نـاو دەرگـا)[14] چـۆنی خـاتوو بۆڵز . . .

مێگ : ها، هات ؟

دەنگەکە : ئا، ئێستا هات.

مێگ : چی، ئەمە خۆیەتی ؟

دەنگەکە : بەڵی. گوتم با لەگەڵ خۆم بیهێنم.

مێگ : جوانە ؟

دەنگەکە : زۆر جوانە. چی لێ بکەم ؟

مێگ : ها، نازا ... (بە چرپە پێی دەڵێ)

دەنگەکە : نا، هەڵبەت نا.. (بە چرپە پێی دەڵێ)

مێگ : باشە. بەڵام ... (بە چرپە پێی دەڵێ)

دەنگەکە : من نامەوێ .. (بە چرپە چرپ) بای خاتوو بۆلز.

(سـتانلی بـەپـەلـە دەچێتـەوە بـەر مێـزەکـە دادەنیشێ. لولو دێتە ژوورەوە)

لولو : ها، چۆنی ؟

ستانلی : چ قەوماوە ؟

لولو : هەر ویستم ئەوە لێرە بەجێ بێڵم.

ستانلی : فەرموو.

(لولو دەپەڕێتەوە لایەکەی تر و بابۆڵەیەکی خڕ و ڕەق و پێچراو لەسەر کانتۆرەکەی تەنیشتەوە دادەنێ)

ئەوە شتێکی قورسە.

لولو : نابێ دەستی لێ بدەی !
ستانلی : جا من بۆ دەستی لێ دەدەم ؟
لولو : بەر حاڵ، تۆ دەستی لێ مەدە.
(لولو بەسەر تەختەی شانۆ بۆ لای پشتەوە ڕەت دەبێ)
لولو : بۆ دەرگاکە ناکەیتەوە ؟ هەواکەی پیس بوە.
(دەرگاکەی پشتەوە دەکاتەوە)
ستانلی : (هەڵدەستێتەوە) هەواکەی پیس بوە ؟ ئەم بەیانییە بە دەرمان پاکم کردەوە.
لولو : (لەناو دەرگاکەوە) ئێ ، کارێکی باشت کردوە.
ستانلی : پێ دەچێ ئەمڕۆ باران بباری. تۆ دەڵێی چی ؟
لولو : هیوادارم بباری. تۆ سوودی لێ وەردەگری ؟
ستانلی : من ! من کاتژمێر شەشونیو لەناو دەریا بووم.
لولو : بەڕاست ؟
ستانلی : هێشتا نانی بەیانیم نەخواردبوو، هەتا قوچەکە بەردەکانی ناو دەریاکە چووم و هاتمەوە.
باوەڕ ناکەی !

(لولو دادەنیشێ. ئاوێنەیەکی بچووک دەردێنی و هەندێ پۆدرە لە سەرلووتی دەدا)

لولو : (دەیەوێ ئاوێنەکە بداتە ستانلی) دەتەوێ سەیری دەموچاوی خۆت بکەی ؟ (ستانلی لە مێزەکە خۆی دەکشێنێتەوە) مرۆڤ لەکاتی ریش تاشین پێویستی پێیەتی، دەزانی ؟ (ستانلی یەکڕاست لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) ناچیتە

دەرەوە ؟ (ستانلی وەڵام ناداتەوە) مەبەستم ئەوەیە چی دەکەی، ئەو رۆژە دوور و درێژە هەر وا لە ناو ماڵ دەسوڕێیتەوە ؟ (هەڵوەستەیەک) ئەوە خاتوو بۆلز هیچ ئیشێکی پێ ناکرێ، ئەگەر تۆ بە درێژایی رۆژ لەبەر دەست و پێی نەیەیت و نەچیت ؟

ستانلی : من هەموو جارێ، کە ئەو عەرزەکە گەسک دەدا، دەچمە سەر مێزەکە دەوەستم.

لولو : بۆ خۆت ناشۆی ؟ زۆر دژوێن دیاری.

ستانلی : خۆ شوشتن هیچ لە مەسەلەکە ناگۆڕێ.

لولو : (بە هەڵسانەوەوە) وەرە دەرەوە، نەختێک هەوا وەربگرە. کە ئاوا دەتبینم دڵم سەخڵەت دەبێ.

ستانلی : هەوا ؟ من ئەم شتە هیچ نازانم.

لولو : دەرەوە زۆر خۆشە. هەندێ سەندەویچی خۆشم هەیە.

ستانلی : چ سەندەویچێکە ؟

لولو : پەنیر.

ستانلی : من زۆرخۆرم، خۆت دەزانی.

لولو : قەیناکا، من زۆر برسیم نییە.

ستانلی : (زۆر خێرا) حەز دەکەی لەگەڵ من بچیتە دەرەوە ؟

لولو : بۆ کوێ ؟

ستانلی : هەر شوێنێ. بەڵام هەر دەچینە دەرەوە.

لولو : ئاخر بۆ کوێ بچین ؟

ستانلی : هیچ شوێنێ نییە بچین. دەتوانین بۆ خۆمان پیاسە بکەین. چی تیا نییە.

لولو : خۆ دەتوانین لێرە بمێنینەوە.

ستانلی : نا، ئێرە باش نی‌یە.

لولو : باشە جێگای تر هەیە لە دەرەوە.

ستانلی : هیچ شوێنێ نییە.

لولو : ئەمە پێشنیازێکی خۆشە. (ستانلی پشتی خۆی راست دەکاتەوە) ئەم چاویلکانەش دەکەیتە چاو ؟

ستانلی : ئا.

لولو : کەواتە نایەیتە دەرەوە بۆ پیاسە کردن ؟

ستانلی : لەم کاتەدا ناتوانم.[١٥]

لولو : تۆ ئومێدی هەموو شتێکت لەخۆت بڕیوە، وانییە ؟

(لەلای چەپەوە تەختەی شانۆ بە جێدێڵێ. ستانلی هەلدەستێتەوە سەر پێیان. دەچێتە بەر ئاوێنەکە و سەیرێکی خۆی دەکا. ئینجا دەچێتە مەتبەخەکە. چاویلکەکەی لەچاو دەکاتەوە و دەموچاوی خۆی دەشوا. هەلوەستەیەک.لەدەرگای پشتەوە گۆڵدبێرگ و ماکان[١٦] دێنەژوورەوە. ماکان دوو جانتای گەورەی هەڵگرتوە. گۆڵدبێرگ جانتایەکی دەستی بچووکی هەڵگرتوە.لەناو دەرگاکە دەوەستن. ئینجا بۆ پێشەوەی تەختەی شانۆ دێن. ستانلی دەموچاوی خۆی دەسڕێتەوە و لەمەتبەخەکەوە لەناو کولانکەکەوە لەدواوە سەیرییان دەکا. گۆڵدبێرگ و ماکان سەیری ئەملا و ئەولای ژوورەکە دەکەن. ستانلی چاویلکەکە لە چاوی دەکا و بەناو مەتبەخەکە بەرەو دەرگای پشتەوەو دەچێتە دەرەوە.)

ماکان : ئەمە خۆیەتی ؟
گۆڵدبێرگ : ئا، خۆیەتی.
ماکان : دڵنیایت ؟
گۆڵدبێرگ : بەڵێ، دڵنیام.
(هەڵوەستەیەک)
ماکان : ئێستا چی بکەین ؟
گۆڵدبێرگ : ماکان، خۆت سەخڵەت مەکە. دانیشە.
ماکان : ئەی خۆت ؟
گۆڵدبێرگ : من ؟
ماکان : تۆ دادەنیشی ؟
گۆڵدبێرگ : هەردووکمان دادەنیشین. (ماکان جانتاکە دادەنێ و لەلای چەپەوە لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) دانیشە،

ماکان، پشتی خۆت لێ بکەوە. ئەوە تۆ چیتە ؟ من بۆ چەند رۆژێک تۆم هێناوەتە کەنار دەریا. بۆ خۆت پشوو بدە. چیت پێ خۆشە وابکە. فێربە خۆش رابوێریت، ماکان، ئەگینا ناتوانی لە هیچ شوێنێ هەڵبکەی.

ماکان : بەراستیتە، باشە، نات[١٧]، هەوڵ دەدەم نات.
گۆڵدبێرگ : (لەلای راست، لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) نهێنییەکە وا ئاشکرا دەبێ. قسەی من لەگوێ بگرە. ئەمە

راستییەکی دیارە. بۆ خۆت هەناسە وەرگرە، هەناسە بدەرەوە. دەرفەت لەدەست مەدە. لە کوێ پسا لەوێ گرێی دەوە. چ زەرەر دەکەی ؟ سەیری من بکە. ئەو کاتەی، کە من هێشتا شاگرد بووم، ماکان، هەر دوو

هەفتە جارێک رۆژی هەینی مامم بارنی کردبووی بە خوو، دەیبردمە کەنار دەریا. تەنانەت جارێکیش رچەی ئەم نەریتەی نەشکاند. بریتۆن، دورگەی کانڤێی، رۆتینگدین[18] ــ مامم هەموو شتێکی بەگەن نەدەکرد. رۆژانی شەمە[19]، دوای نیوەڕۆ ، دەچووین. دوو کورسی سەفەریشمان دەبرد. خۆت دەزانی، لەو کورسیانەی چەتریشیان هەیە. ئیتر دادەنیشتین. نەختێک لە تەنکاوەکەدا دەڕۆیشتین. سەیری هەڵکشان و داکشانی ئاومان دەکرد. چۆن دەهات و چۆن دەکشایەوە. خۆر هێدی هێدی ئاوا دەبوو. باوەڕ بکە ، ماکان، رۆژگارێکی زێرین بوو. (بە بیری دێتەوە) مامم بارنی. هەڵبەت کامڵ و دونیا دیتە بوو. جل و بەرگی تایبەت بوو. لە ژیاندا رێبازێکی کۆنباوی کلاسیکی هەبوو. ئەو کاتە خانوویەکی رێک لە دەرەوەی باسینگستۆک[20] هەبوو. هەموو خەڵک لە هەموو کەلتوورێکەوە رێزیان لێ دەنا. جارێ باسی کەلتوور هەر مەکە. ئەو مرۆڤێک بوو حەزو ئارەزووەکانی زۆر بوون.، کۆسمۆپۆلیتی بوو.

ماکان : ئەها، نات ...

گۆڵدبێرگ : (بە بیر کردنەوە) ئا، پەیڕەوی شێوازێکی کۆنی دەکرد.

ماکان : نات، ئێمە چۆن دەزانین ئەمە ئەو خانوەیە، کە مەبەستمانە ؟

گۆڵدبێرگ : چی ؟

ماکان : دەڵێم ئێمە چۆن دەزانین ئەمە ئەو خانوەیە، کە مەبەستمانە ؟

گۆڵدبێرگ : ئەی چی وات لێدەکا وا تێبگەی خانوویێکی ترە ؟
ماکان : ژمارەیەکم لەسەر دەرگاکە نەبینی.
گۆڵدبێرگ : من لە ژمارە نەدەگەڕام.
ماکان : نەدەگەڕای ؟
گۆڵدبێرگ : (لە ناو کورسییە دەسکدارەکە باشتر پاڵدەکەوێ) دەزانی مامم بارنی یەک شتی تری فێر کردم ؟
فێری کردم، کە تەنها وشەی ژەنتڵمان بەسە. لە بەرئەوە بوو کاتێ بۆ ئیش دەرچووم پارەم لەگەڵ خۆم هەڵنەدەگرت. هەموو جارێ یەکێک لە کوڕەکانم لەگەڵم دەهاتن. هەندێ پارەی خوردەی لەگەڵ خۆی هەڵدەگرت ، پارەی رۆژنامەیەک، تا بزانێ یانەی کریکێتی ماریلبۆن[21] لەدەرەوە چۆن پێشدەکەون، ئەگینا من تەنها ناوەکەم بەس بوو[22]. پیاوێکی بە کردوکۆش بووم.
ماکان : ئەی بۆ ئەمە چی بکەین، نات ؟ ئێستا کاتی ئەوە نییە یەکێک بێتە ژوورەوە ؟
گۆڵدبێرگ : ماکان، تۆ بۆ وا نیگەران و پەشۆکاوی ؟ دان بەخۆتا بگرە و ئارام بە. ئەم رۆژانە بۆ هەر
کوێ بچیت دەشڵەژێی.
ماکان : راستە.
گۆڵدبێرگ : راستە ؟ هەڵبەت راستە. لە راستەش راستترە. ئەوە قسەی لەسەر نییە.
ماکان : لەوانەیە قسەکەت راست بێ.
گۆڵدبێرگ : چییە ماکان، وەکو جاران متمانەم پێ ناکەی ؟
ماکان : من بە دڵنیاییەوە متمانەت پێ دەکەم، نات.

گۆڵدبێرگ : ئەی بۆ لە هەموو شوێنێکا ئاوای پێش ئەوەی کارەکەت ئەنجام بدەی[٢٣]؟ کە کارەکەشت
ئەنجام دەدەی، بۆ زۆر لەسەخۆو ساردی؟
ماکان : نازانم، نات. من ئەو کاتە دڵم تەخت دەبێ کە بزانم دەمەوێ چی بکەم. کە بزانم ئەو
کارەی دەمەوێ رایپەڕێنم چییە، گومان و دڵەڕاوکێم نامێنێ.
گۆڵدبێرگ : خۆ تۆ زۆر باش رایدەپەڕێنی.
ماکان : سوپاست دەکەم، نات.
گۆڵدبێرگ : تۆ لە بیرتە چیم گوت کاتێ ئەم ئیشەمان هاتە پێش. مەبەستم کاتێ داوایان لێکردم باش
ئاگام لە سەروبەندی کارەکە بێ. دەزانی من داوای کێم کرد ؟
ماکان : کێ ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ ؟
ماکان : ئەوە لە چاکی خۆتە . نات.
گۆڵدبێرگ : نا، ماکان، هیچ نییە. خۆت پیاوێکی شیاو و لێهاتووی.
ماکان : ئەمە رێزو پێزانینێکی زۆرە لە پیاوێکی گەورەی لە پلە و پایەی تۆ.
گۆڵدبێرگ : راست من پلە و پایەم هەیە، نکوولی لێناکەم.
ماکان : هەڵبەت، پلە و پایەت هەیە.
گۆڵدبێرگ : من هەرگیز نکوولیم لەوە نەکردوە, کە پلە و پایەم هەبوە.
ماکان : جا چ پلە و پایەیەک !
گۆڵدبێرگ : ئەمە شتێک نییە نکوولی لێ بکەم.

ماكان : راستە. تۆ زۆر شتت بۆ من کردوە. من لەبیر ناکەم.
گۆڵدبێرگ : نا، وا مەڵێ.
ماكان : تۆ هەردەم کریستیانێکی راستەقینەی.[٢٤]
گۆڵدبێرگ : لە لایەنێکەوە.
ماكان : نا، من تەنها مەبەستم ئەوە بوو بڵێم منەتباری تۆم.
گۆڵدبێرگ : پێویست ناکا ئەوەندە بیڵێیتەوە.
ماكان : لەمەوە تۆ راست دەکەی.
گۆڵدبێرگ : هەر پێویست ناکا دووبارەی کەیتەوە.[٢٥]

(هەڵوەستەیەک . ماکان دادێتەوە)

ماكان : بەڕاست، نات، تەنها شتێکت پێ بڵێم . . .
گۆڵدبێرگ : بڵێ، چییە ؟
ماكان : ئەم کارە ـ نا، گوێ بگرە ـ ئەم کارە هەروەکو ئەو کارانە دەبێ، کە پێشتر کردوومانە ؟
گۆڵدبێرگ : چوک چوک .
ماكان : نا، تەنها ئەوەم پێ بڵێ، تەنها ئەوە و هیچ پرسیاری تر ناکەم.

(گۆڵدبێرگ باوێشک دەدا. هەڵدەستێتە پێوە.دەچێتە پشت مێزەکە. دادەمێنێ.سەیرێکی ماکان دەکا. ئینجا بە شێوازێکی نەرم و لەسەرەخۆ، کە جیدیەتی پێوە دیارە، دەئاخفێ)

گۆڵدبێرگ : مەسەلە سەرەکییەکە تایبەتە بە یەک شت. لەگەڵ ئەو ئیشانەی پێشتر کردووتە جیاوازە.

لــه شـێوازی جێبــەجێکــردندا، لــە هــەنــدێ بڕگــەی دیـاریکراودا لـە کـارەکـانی پێشترت نزیکە. هـەمووی دەوەستێتە سەر رەوشی مەسەلەکە. بـەڵام، ماکـان مـن لە هەموو بارێکـا، دڵنیـات دەکـەمـەوە، کـە ئـەرکـەکـە جێبەجێ دەکرێ و کارەکەش بە بێ ئەوەی نە مـن و نـە تـۆش تووشـی هـیچ کێشەیـەک بـین دەگاتـە ئـەنجـام. ئێستا قەناعەتت هات ؟

ماکان : سوپاست دەکەم، نات.

(مێگ لەلای چەپەوە دێتە ژوورەوە)

گۆڵدبێرگ : ئۆۆۆ، خاتوو بۆلز.

مێگ : بەڵێ.

گۆڵدبێرگ : دوێنی شەو لەگەڵ مێردەکـەت قسەمـان کـرد. هـەڵبـەت ئەو باسی ئێمەی کردوە؟ بیستمان تۆ

لە چاکی خۆت ژوورت داوەتە ژەنتڵمانـەکـان. ئـەوەتـا مـن هاوڕێکـەمـم لـەگـەڵ خۆمـا هێنـاوە. ئێمـە لـەدوای شوێنێکی خۆش دەگەڕاین، تێگەیشتی بۆیـە هاتووینـە لای تۆ ؟ من مستەرگۆڵدبێرگم و ئەوەش مستەر ماکانە.

مێگ : خۆشحاڵم بە ناسینتان.

(تەوقە لەگەڵ یەکتر دەکەن)

گۆڵدبێرگ : ئێمەش خۆشحالین بە ناسینی ئێوە.

مێگ : دەرفەتێکی خۆشە.

گۆڵدبێرگ : بـەڵـێ، وایـە. چـەنـد جـار خـەڵکێکـت ناسیوە و پـێ خۆشحاڵ بوویت ؟

ماکان : هیچ.

گۆڵدبێرگ : بەڵام ئەمجارە جیایە. کاروبارت چۆنە، خاتوو بۆلز ؟

میگ : زۆر باشە سوپاس.
گۆلدبێرگ : بەڕاست ؟ ئێ باشە.
میگ : بەڵێ، بەڵێ.
گۆلدبێرگ : جێگای خۆشحالیمە.

(گۆلدبێرگ لەبەر مێزەکە دادەنیشێ لەلای راست)

گۆلدبێرگ : باشە ، ئێستا تۆ دەڵێی چی؟ دەتوانی شوێنێکمان بۆ دابین بکەی، خاتوو بۆلز ؟
میگ : دەزانی هەفتەی رابوردوو ئاسانتر بوو ؟
گۆلدبێرگ : بەڕاست ؟
میگ : بەڵێ.
گۆلدبێرگ : بۆ ؟ ئێوە ئێستا لێرە چەند کەسن ؟
میگ : ئێست تەنها یەک.
گۆلدبێرگ : تەنها یەک.
میگ : بەڵێ، تەنها یەک بوو پێش ئەوەی تۆ بێیت.
گۆلدبێرگ : هەڵبەت لەگەڵ مێردەکەت ؟
میگ : بەڵێ. بەڵام ئەو لەگەڵ من لەژوورێکا دەخەوێ.
گۆلدبێرگ : ئەی ئیش و کاری چییە ؟ مەبەستم مێردەکەتە.
میگ : سەرپەرشتی بەکرێدانی کورسی و چەترەکان دەکا.
گۆلدبێرگ : ئەها، زۆر باشە.
میگ : بەڵێ. ئەو کەش و هەوا هەر چۆن بێ هەر لەدەرەوەیە.

(ئەو شتومەکەی کەکرێویەتی لەناو زەمبیلەکە دەریاندێنێ)

گۆڵدبێرگ : هەڵبەت. ئەی میوانەکەت ؟ پیاوە ؟

مێگ : پیاوە.

گۆڵدبێرگ : یان ژنە ؟

مێگ : پیاوە.

گۆڵدبێرگ : لە مێژە لێرەیە ؟

مێگ : نزیکەی ساڵێکە.

گۆڵدبێرگ : ئەها یانێ لێرە نیشتەجێ بوە. ناوی چیە ؟

مێگ : ستانلی وێبەر.

گۆڵدبێرگ : ئەها، ئێ ئێ. ئیش دەکا ؟

مێگ : ئیش دەکا. پیانۆ دەژەنێ . لەئاهەنگ و کۆنسێرتەکانی سەکۆکە.

گۆڵدبێرگ : بەڵێ بەڵێ. لای دیوارەکە، وانییە ؟ زۆر جوان پیانۆ لێدەدا ؟

مێگ : ئا جوان لێدەدا. (لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) جارێکیان کۆنسێرتێکی کرد.

گۆڵدبێرگ : بەڕاست، لەکوێ ؟

مێگ : (زمانی تێک دەئاڵێ) لە .... لە هۆڵێکی گەورە. باوکی شەمپانیای دایێ، بەڵام پاشان هۆڵەکەیان داخست، نەیتوانی بێتە دەرەوە. پاسەوانەکە چووبوەوە ماڵەوە، بۆیە هەتا بەیانی لە ژوورەوە مایەوە ، ئینجا هاتە دەرەوە. (بە جەختکردنەوەوە) زۆر سوپاسیان کرد. (هەڵوەستەیەک) پاشان هەموویان ویستیان پارەی پێ بدەن. ئەمیش پارەکەی وەرگرت و بەشەمەندەفەر یەکسەر هات، لێرە دابەزی.

گۆڵدبێرگ : بەڕاست ؟
مێگ : ئا، بەڵێ. یەکسەر هاتە ئێرە.
(هەڵوەستەیەک)
مێگ : بریا ئەمشەو بیتوانیبا پیانۆ بژەنێ.
گۆڵدبێرگ : بۆ ئەمشەو ؟
مێگ : رۆژی لەدایکبوونی خۆیەتی.
گۆڵدبێرگ : لەدایکبوونی خۆی ؟!
مێگ : بەڵێ. ئەمڕۆ. بەڵام نامەوێ پێی بڵێم هەتا شەو دادێ.
گۆڵدبێرگ : خۆی نازانێ رۆژی لەدایکبوونیەتی ؟
مێگ : تا ئێستا باسی نەکردوە ؟
گۆڵدبێرگ : (بیر دەکاتەوە) باشە، تۆ ئاهەنگی بۆ ساز دەکەی؟
مێگ : (چاوەکانی دەکرێنەوە) ئاهەنگ ؟
گۆڵدبێرگ : ئەی بەتەما نیت ئاهەنگێکی بۆ بکەیت ؟
مێگ : (چاوەکانی دەکرێنەوە) نەء.
گۆڵدبێرگ : ئاخر تۆ دەبێ ئاهەنگێکی بۆ بکەی. (هەڵدەستێتەوە سەرپێیان) ئاهەنگێک دەکەین، وانییە ؟
چی دەڵێی ؟
مێگ : ئێ، باشە !
گۆڵدبێرگ : ئاهەنگێکی هەر بۆ دەکەین. با ئەوە لەسەر من بێ.
مێگ : ئێ، زۆر باشە، گۆڵد ـــ
گۆڵدبێرگ : بێرگ.
مێگ : بێرگ.
گۆڵدبێرگ : پێشنیازەکەت پێ باشە ؟
مێگ : ئا، باش بوو ئەمڕۆ هاتیت.

گۆڵدبێرگ : ئەگەر ئـەمڕۆش نـەهاتبـاین، بـەیـانی هـەر دەهـاتین. بەڵام من خۆشحاڵم، کە ئەمڕۆ
هاتین. ڕێک لەڕۆژی لەدایکبوونەکەی.
مێگ : من ویستم ئاهەنگێک بکەم بەڵام تۆ دەبێ خەڵکت هـەبێ بۆ ئاهەنگ.
گۆڵدبێرگ : ئێستا ئەوە من و ماکان لێرەین. ماکان بـۆ ئاهـەنگـان زۆر گورجوگۆڵ و گەرمە.
ماکان : چی؟
گۆڵدبێرگ : ماکان تۆ رات چییە ؟ پیاوێکی نەجیب لێرەیـە. ئـەمڕۆ ڕۆژی لەدایک بوونیەتی و لەبیری
نییە. ئێمە بەبیری دێنینەوە و ئاهەنگی بۆ دەکەین.
ماکان : ئێ، ئەوە بەراستتانە ؟
گۆڵدبێرگ : ئا، ئەمشەو.
مێگ : من کراسی ئاهەنگ لەبەر دەکەم.
گۆڵدبێرگ : منیش هەندێ شەراب دێنم.
مێگ : منیش ئەم ئێوارەیـە بـانگی لولـو دەکـەم. جـا ستانلی لەخۆشیا خەنی دەبێ. بێگومان
پێی خۆش دەبێ. بەم دواییە زۆر پەستو بێزار بوو.
گۆڵدبێرگ : ئێمە وادەکەین هەموو شتێکی لەبیر بچێتەوە[٢٦]
مێگ : هیوادارم کراسی ئاهەنگم لێ بێ.
گۆڵدبێرگ : خانم تۆ وەک گوڵ وایت.
مێگ : چ رەنگێکت لا جوانە ؟
گۆڵدبێرگ : ئم ـ ئاخر دەبێ یەکەمجار کراسەکە ببینم.
ماکان : ماوەم دەدەن بچمە ژوورەکەی خۆم ؟

مێـگ   : ئائـا، مـن ئێـوەم هـەردووکتـان بـەیـەکـەوە دانـاوە. ئاساییە ئەگەر هەردووکتان بەیەکەوە بن ؟

گۆڵدبیرگ : لای من گرنگ نییە. ئەی تۆ ماکان، پێت نـاخۆش نییـە ؟

ماکان   : نەء.

مێگ   : کەی ئاهەنگەکە دەست پێ بکەین ؟

گۆڵدبێرگ : کاتژمێر نۆ.

ماکان : (لەبەر دەرگاکە) لێرەوە دەچیتە سەرەوە؟

مێگ   : (هەڵدەستێتەوە) ئێستا پیشانت دەکەم. ئەگەر لات زەحمەت نەبێ بچینە سەرەوە.

گۆڵدبێرگ   : لەگەڵ ئەو گوڵە ؟ خۆشە.

(مێگ و گۆڵـدبێرگ بـە پێکـەنینـەوە دەچنـە دەرەوە. مـاک لـەدوایانـەوەیـە. ستـانلی لـەپـەنجـەرەکـەوە دەردەکەوێ.لەدەرگای پشتەوە دێتـە ژوورەوە. دەچێتـە دەرگاکـەی لای چـەپ. دەیکاتـەوە و گـوێ رادەگـرێ. بێدەنگی. دەچێتـە لای مێزەکە. رادەوەستێ. هـەرکـە مێگ دێتـە ژوورەوە ، ئـەو دادەنیـشێ. مێـگ بـە نـاو ژوورەکەدا تێدەپەڕێ. زەمبیلەکەی بە چەنگاڵێکـا شۆڕ دەکاتـەوە. زلووکـە شـخاتەیـەک دادەگیرسـێنێ و چاوەڕوان دەکا هەتا باش دادەگیرسێ)

ستانلی   : کێیە ؟

مێگ   : دوو ژەنتڵمانەکەن.

ساتانلی   : دوو ژەنتڵمانی چی؟

مێگ   : ئەوانەی کە بڕیار بوو بێن. هەت ئێستا هەردووکیـانم بردە ژوورەکەی خۆیان. زۆر دڵیان

به ژووره‌كه‌یان خۆش بوو.

ستانلی : چما هاتن؟

مێگ : پیاوی زۆر باشن، ستان.

ستانلی : ئه‌ی بۆ دوێنێ شه‌و نه‌هاتن ؟

مێگ : گوتیان قه‌ریۆله‌كان زۆر چاكن.

ستانلی : كێن؟

(مێگ داده‌نیشێ)

ستانلی : گوتم ئه‌وانه كێن؟

مێگ : پێم گوتی، دوو ژه‌نتڵمانه‌كه.

ستانلی : من نه‌مده‌زانی كه هاتوون.

(هه‌ڵده‌ستێته‌وه و به‌ره‌و لای په‌نجه‌ره‌كه ده‌چێ)

مێگ : با هاتن. كه هاتمه‌وه ئه‌وان لێره بوون.

ستانلی : بۆ هاتوونه‌ته ئێره، چییان ده‌وێ ؟

مێگ : ده‌یانه‌وێ لێره بمێننه‌وه.

ستانلی : چه‌ند لێره ده‌مێننه‌وه ؟

مێگ : باسیان نه‌كرد.

ستانلی : (رووی وه‌رده‌گێڕی) به‌ڵام بۆ ئێره ؟ بۆ نه‌چوونه شوێنێكی تر ؟

مێگ : ئاخر ئه‌م میوانخانه‌یه ناوبانگی هه‌یه.

ستانلی : (دێته پێشه‌وه) ناویان چییه ؟ چییان پێ ده‌ڵێن ؟

مێگ : ئۆی ستانلی، له بیرم چوو.

ستانلی : پێیان گوتی، وانییه ؟ یان ناوه‌كانیان پێ نه‌گوتی ؟

مێگ : ئا، گوتیان ...

ستانلی : ئێ كه‌واته ناوه‌كانیان چییه ؟ هه‌وڵده بیرت بێته‌وه.

مێگ : ستان، بۆ ؟ تۆ ده‌یانناسی ؟

ستانلی : لـه کوێ دەیانناسم ! نایانناسم، بۆیـە نـاوەکانیـان نازانم.

مێگ : وایە .. پێی گوتم، با بیرم بێتەوە.

ستانلی : ئێ، دەی !

مێگ : ئا، گۆڵد ..

ستانلی : ئێ ؟

مێگ : گۆڵد بێرگ.

ستانلی : گۆڵدبێرگ؟

مێگ : ئا وایە . ئەوە ناوی یەکێکیانە.

(ستانلی لەسەرەخۆ لەبەر مێزەکە لەلای چـەپ دادەنیشێ)

دەیانناسی؟

(ستانلی وەڵام ناداتەوە)

ستان، ئەوان لەخەو هەڵتناستێنن. مـن بـەڵێنـت پـێ دەدەم. من پێیان دەڵێم دەبێ هێمن و بێ دەنگ بن.

(ستانلی کڕوکەپ دادەنیشێ)

ستان، ئەوان زۆر لێرە نامێننەوە. مـن هـەر چایـەکـەی بەیانیانت بۆ دێنم.

(ستانلی هەر بێ دەنگە)

ئــەمــڕۆ تــۆ نــابێ دڵتــەنــگ بیــت. ئــەمــڕۆ ڕۆژی لەدایکبوونتە.

(هەڵوەستەیەک)

ستانلی : (بە بێدەنگییەوە) ئۆە ؟

مێگ : ستان، رۆژی لەدایکبوونی تۆیە. من هەتا شەوێ ئاشکرای ناکەم.

ستانلی : نا نا.

مێگ : با با، دیاریم بۆ ئامادە کردووی.

(دەچێتە لای کانتۆرەکەی تەنیشت، بابۆڵەیەکی پێچراو دەردێنێ و لەسەر مێزەکە دایدەنێ لەبەردەم ستانلی)

هانێ ، دەی بیکەرەوە.

ستانلی : چی تیایە؟

مێگ : دیارییە بۆ تۆ.

ستانلی : نا، مێگ ئەوە دیاری جەژنی لەدایکبوونم نییە.

مێگ : با، هەڵبەت دیارییە. بیکەرەوە.

(ستانلی لە بابۆڵە پێچراوەکە رادەمێنێ. لەسەرەخۆ هەڵدەستێتەوە و دەیکاتەوە. تەپڵێکی لەناو دەردێنێ.)

ستانلی : (بە ساردییەوە) ئەوە تەپڵە.

مێگ : (بەنەرمییەوە) ئاخر چونکە پیانۆت_نییە.

(ســتانلی تێــی رادەمێنــێ. ئینجــا رووی خــۆی وەردەگێڕێ و بەرەو لای دەرگای لای چەپ دەچێ)

ئەی نیازت وا نییە ماچێکم بدەیتێ؟

(ســتانلی خێــرا ئــاوڕ دەداتــەوە و دەوەســتێ. لــەســەرەخــۆ بــۆ دواوە دەگــەڕێتــەوە. لــەبــەردەم کورسییەکەی مێگ دەوەستێ. هەر بە پێوە سەیری ناو چاوی مێگ دەکا. هەڵوەستەیەک. شانەکانی وێک دێنێتەوە. دادێتەوە و کوڵمەکانی ماچ دەکا)

هەندێ داریشــی تیایە.

(ستانلی سەیری نـاو بابۆڵـە کراوەکـە دەکـا و دوو داری تەپڵی لەناو دەردێنێ. بەنـەرمـی لـەیـەکتریـان دەدا.سەیری مێگ دەکا)

ستانلی   : لە ملم بکەم؟

(مێگ بە دوودڵییەوە سەیری دەکا. ستانلی تەپڵەکە دەکاتە ملی. بە نەرمی بەدارەکان لە تـەپڵـەکـە دەدا. پاشان بە دەورەی مێزەکە دەسوڕێتەوەو لەسەر یەک تۆن تەپڵەکە لێدەدا. لەگەرمەی ئەم لێدانە، تۆنەکە تێـک دەدا و شــلـمکــوێرم لێــیدەدا. خــۆی پــێ ناگیرێتـەوە. مێـگ تـرسو نیگـەرانـی پێـوە دیـارە. سـتانلی دەگـاتـە لای ئـەو و تــەپڵــەکــە زۆر خێـراو شێتانە لێدەدا[٢٧])

پەردە

بەشی دووەم

(ئێـوارەیـە. ماکـان لـەبـەر مێـزەکـە دانیـشتوە . لاپەڕەیەکی رۆژنامەیەک دەکاتە پێنج پارچەی درێژی یەکسان. دوای کەمێک ستانلی لـەلای چـەپـەوە دێتـە ژوورەوە. کە چاوی بە ماکان دەکـەوێ ، دەوەسـتێ و سـەیـری دەکـا. پاشـان دەچێتـە لای مـەتبـەخـەکـە. دەوەستێ و دەست بە قسەکردن دەکا)

ستانلی : ئێوارە باش.
ماکان : ئێوارە باش.

(پێکـەنینێکـی نـەرم لـە دەرەوە لـەو دیـو دەرگاکـەی پشتەوە، کە کراوەتەوە، دەبیسرێ)

ستانلی : ئەمشەو زۆر گەرمە. (سەیری دەرگای پشتەوە دەکا و رووی وەردەگێڕێتەوە)
کێیە لەوێ، لەدەرەوە؟

(ماکان پارچەیەکی درێژی تر لە رۆژنامەکە دەدڕێنێ. ستانلی دەچێتە مەتبەخەکە و پەرداخێک ئاو تێدەکا. ئاوەکە دەخواتەوە و لە کولانکەی مەتبەخەکەوە سەیر دەکا. پەرداخەکە دادەنێ. لە مەتبەخەکە دێتە دەرەوە و بە خێرایی بەرەو دەرگاکەی لای چەپ دەچێ. ماکان هەڵدەستێتەوە و دەیوەستێنی.)

ماکان : پێم وانییە پێشتر یەکترمان بینیبێ.
ستانلی : نەخێر، یەکترمان نەبینیوە.
ماکان : من ناوم ماکانە.
ستانلی : لە مێژە لێرەی ؟
ماکان : نا، لەمێژ نییە. تۆ ناوت چییە ؟
ستانلی : وێبەر .
ماکان : خۆشحاڵم بە دیدارت، گەورەم.

(دەستی بۆ درێژ دەکا. ستانلی دەستی دەخاتە ناو دەستی و ئەمیش دەیکوشێ)

هەموو ساڵێ یادی ئەم رۆژە بە خۆشی بکەیتەوە.

(ستانلی دەستی دەکێشێتەوە. سەیری یەکتر دەکەن)

دەچیتە دەرەوە ؟

ستانلی : بەڵێ.

ماکان : لە رۆژی لەدایکبوونت ؟

ستانلی : ئا، بۆ نا ؟

ماکان : بەڵام ئەوان ئەمڕۆ لێرە ئاهەنگ بۆ تۆ دەگێڕن.

ستانلی : چی، بەراست ؟ ئەوە باش نییە.

ماکان : نانا، زۆر خۆشە.

(لەودیو دەرگای پشتەوە دەنگەدەنگ دێ)

ستانلی : ببوورە. من ئەمشەو میزاجی ئاهەنگم نییە.

ماکان : ئێ ئێ، ئاوا ؟ ببوورە.

ستانلی : بەڵێ . من نیازم وایە به ڕێگای تایبەتی خۆم به هێمنی ئاهەنگ بگێڕم.

ماکان : عەیبە.

(بە پێوە دەوەستن)

ستانلی : باشە. ئەگەر تۆ لەسەر ڕێگام لابچیت ـــــــ

ماکان : ئاخر هەموو شتێ ئامادە کراوە. میوانـەکـان بانگهێـشت کراون.

ستانلی : میوانەکان ؟ میوانی چی ؟

ماکان : من یەکێکم لەوان. من شەرەفی ئامادە بوونم پێ درا.

(ماکان بە فیکە گۆرانی " کێوەکـانی خـەم" ی دەڵـێ.
ستانلیش دەچێتە پاڵ ماکانو لەگەڵ ئەو گۆرانی

کێوەکانی خەم دەڵێ . . . فیکە فیکەکە هەتا چوار دێڕ بەردەوام دەبێ. یەکێک بە قسەو ئەویتر بە فیکە. پاشان هەردووکیان بە فیکە گۆرانییەکە دەڵێن)٢٨

ستانلی : (لێی دوور دەکەوێتەوە) من ئەمە ناو نانێم شەرەفی ئامادەبوون. بۆ تۆ وایە ؟ تەنها بۆنەیەکی ترە بۆ شەراب خواردنەوە و هیچی تر.

ماکان : بەڵام شەرەفە.

ستانلی : پێم وایە تۆ شتەکەت زۆر گەورە کردوە.

ماکان : نا، نەخێر. من دەڵێم شەرەفە.

ستانلی : منیش دەڵێم گەمژەیییەکی روون و ئاشکرایە.

ماکان : ئۆ، نا نا.

(سەیری یەکتر دەکەن)

ستانلی : میوانەکانی تر کێن ؟

ماکان : کچێکی گەنج و . . .

ستانلی : ئێ، کێی تر ؟

ماکان : هاوڕێکەی من.

ستانلی : هاوڕێکەی تۆ ؟

ماکان : ئا، هاوڕێکەی من. هەموو شتێ ئامادەکراوە.

(ستانلی بەدەورەی مێزەکە دەسوڕێتەوە و بەرەو دەرگاکە دەچێ. ماکان روو بەرووی دێ)

ستانلی : ببورە.

ماکان : بۆ کوێ دەچی ؟

ستانلی : دەمەوێ بچمە دەرەوە.
ماکان : بۆ لێرە نامینێیتەوە ؟
(ستانلی بەلای راستەی مێزەکە دەڕوا)
ستانلی : کەواتە ئێستا تۆ بۆ پشوودان هاتیتە ئێرە ؟
ماکان : بۆ ماوەیەکی کورت.
(ستانلی پارچەیەک لەو پارچانەی، کە لەرۆژنامەکە کرابوونەوە هەڵدەگرێ. ماکان لێی نزیک دەکەوێتەوە)
بیرت نەچێ !
ستانلی : چی ؟
ماکان : بیرت نەچێ. بە جێی بێڵە.
ستانلی : من هەست دەکەم پێشتر یەکترمان بینیوە.
ماکان : نەخێر، وانییە.
ستانلی : هیچ نەچوویتە نزیک مێیدن هێد ؟[29]
ماکان : نەخێر.
ستانلی : لەوێ چایخانەی فوولەر[30] هەیە. من هەموو جارێ چام لەوێ دەخواردەوە.
ماکان : نازانم.
ستانلی : ئەی کتێبخانەی بووت.[31] رەنگە تۆم لە های ستریت دیبێ.
ماکان : بەڵێ ؟
ستانلی : شارێکی جوانە، وانییە ؟
ماکان : نازانم.
ستانلی : با، خەڵکێکی چوست و چالاک و پێشکەوتووی تێدایە. من خۆم لەوێ لەدایکبوومە و

لەویٚ گۆش کراوم. من لە شوێنێک دەژیام دوور بوو لە ڕێگای سەرەکی.

ماکان : ئێ؟

ستانلی : تۆ ماوەیەکی کەم لێرە دەمێنیتەوە ؟

ماکان : ئا.

ستانلی : هەست بە بووژانەوە دەکەیت.

ماکان : تۆ هەست بە بووژانەوە دەکەیت ؟

ستانلی : من ! نەخێر. بەڵام تۆ هەست پێ دەکەیت.

(لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) من حەز لێرە دەکەم بەڵام بەم زوانهبە جێیدێڵم. دەگەڕێمەوە ماڵ. لەوێش دەمێنمەوە. هیچ شوێنێک وەکو زێدی خۆت خۆش نییە. (پێدەکەنێ) من ئەوێم جێ نەدەهێشت، بەڵام ئیشکردن وا دەخوازێ. ئیشکردن وای خواست ماوەیەک ئەوێ جێبهێڵم. ئیتر خۆت دەزانی کارکردن چۆنە.

ماکان : (دەیەوێ لەبەر مێزەکە لەلای چەپ دابنیشێ) تۆ کار دەکەی ؟

ستانلی : نەء. وابزانم وازی لێ دێنم. بڕێ داهاتی تایبەتیم دەست کەوت، بەڵام نیازم وایە وازی لێ بێنم. حەز ناکەم لە زێدی خۆم دوور کەومەوە. لەوێ زۆر ئاسوودە بووم. بۆ خۆم هەر ریکۆردم لێ دەدا. گوێم لە گۆرانییان دەگرت. هەموو شتێکم بۆ دەهاتە بەر دەرگا. پاشان بە رادەیەکی کەم، دەستم بە کارێکی تایبەتی کرد کە ناچاری کردم بێمە ئێرە و زیاتر لەوەی پێشبینیم دەکرد بمێنمەوە. تۆ هەرگیز لە ژیانی ناو ماڵی یەکێکی تر رانایەیت. وانییە ؟ من زۆر

به ئاسوودەیی دەژیام. تۆ تەنها بێنە پێش چاوت چیت بەسەر دێ، کاتێ شتەکان دەگۆڕێن. خەڵک هەمووی وادەڵێن، وانییە ؟ فەرموو ئەو جگەرەیە.

ماکان : جگەرە ناکێشم.

(ستانلی جگەرەکەی دادەگیرسێنێ. لە پشتەوە دەنگە دەنگە دێ)

ستانلی : کێیە لەدەرەوە ؟

ماکان : هاوڕێکەم و خاوەنماڵەکەیە.

ستانلی : دەزانی چی ؟ سەیرم کە، من گرەوت لەگەڵ دەکەم هیچ بە خەیاڵتدا نایەت، کە من ژیانێکی ئاسوودەم بەسەر بردبێ.

سەیری ئەو لۆچانەی دەموچاوم مەکە. لەبەر خواردنەوە پەیدا بوونە. لێرە دەخۆمەوە، بەڵام من مەبەستم ئەوەیە .. تۆ خۆت دەزانی چۆنە ... دوور بیت لە .. ئیتر هەمووی هەڵەیە، هەڵبەت من باش دەبم ئەگەر بگەڕێمەوە ... بەڵام من مەبەستم ئەوەیە خەڵک چۆن سەیرم دەکەن. روانینی خەڵکەکە وات لێدەکا پێت وابێ من کەسێکی جیاواز بم. من پێم وایە گۆڕاوم. بەڵام ئێستاش هەر پیاوەکەی جارانم. دەمەوێ بڵێم وا بیرت نەدەکردەوە، کە من بە راستی ... مەبەستم لەو جۆرە پیاوانەبم، کە —— کێشە بۆ خەڵک دەنێنەوە. وانییە ؟ (ماکان سەیری دەکا) لە مەبەستی من تێگەیشتی ؟

ماکان : نەخێر. (ستانلی پارچە رۆژنامەیەک هەڵدەگرێ) لە بیرت بێ.

ستانلی : (خێرا) بۆ هاتوویتە ئێرە ؟

ماکان : بۆ پشوودانێکی کەم.

ستانلی : ئـەم میوانخانـە بـێ سـەروبـەرە هـی ئـەوە نییـە مـرۆڤ تیایدا بمێنێتەوە.

(هەڵدەستێتەوە سەر پێیان)

ماکان : بۆ ؟

ستانلی : چونکـە میوانخانـە نییـە. هـیچ کـاتێکیش میوانخانـە نەبوە.

ماکان : نەخێر، دیارە میوانخانەیە.

ستانلی : تۆ بۆ ئەم میوانخانەیەت هەڵبژارد ؟

ماکان : گـەورەم دیـارە تـۆ نـەختێک دڵتـەنگی چونکـە مـرۆڤ لەرۆژی لەدایک بوونی ..

ستانلی : (بە رەقییەوە) بۆ پێم دەڵێی گەورەم ؟

ماکان : بۆ ؟ حەز ناکەی وات پێ بڵێم ؟

ستانلی : (دەچێتە لای مێزەکە) گوێ بگرە ! بە من مەڵـێ گـەورەم !

ماکان : ئەگەر پێت ناخۆش بێ، چیتر وات پێ ناڵێم.

ستانل : (لێی دوور دەکەوێتەوە) نا مەیڵێ. بە هەر حـاڵ ئـەمڕۆ رۆژی لەدایک بوونم نییە.

ماکان : نییە ؟

ستانلی : نا، لە مانگی داهاتوە.

ماکان : کەواتە وەکو ئەو خانمە گوتی، وانییە ؟

ستانلی : ئەو خانمە؟ شێتە. تەواو نییە.

ماکان : ئەم قسەیە ناخۆشە مرۆڤ بیڵێ.

ستانلی : (دەچێتەوە لای مێزەکە) تا ئێستا بۆت دەرنەکەوتوە کە شێتە ؟ زۆر شتی تریش هەیە تۆ

نایزانی. وابزانم هەندێ کەس بە لارێدا دەتبەن. بە ئەنقەست دەستخەڵەتت دەدەن.

ماکان : کێ شتی وا دەکا ؟

ستانلی : (دەڕواتە ئەو بەری مێزەکە) ئەو ژنە شێتە، شێت !

ماکان : ئەمە جنێوێکی گەورەیە.

ستانلی : تۆ نازانی چی دەکەی.

ماکان : جگەرەکەت لە تەنیشت رۆژنامەکەیە.

(لەپشتەوە دەنگە دەنگ دێ)

ستانلی : ئاخر ئێستا ئەوانە لە کوێن ؟ (جگەرەکەی دەکوژێنێتەوە) بۆ نایەنە ژوورەوە ؟ چی دەکەن لەدەرەوە ؟

ماکان : دەتەوێ پالپشت بۆ خۆت پەیدا بکەی ؟

(ستانلی بەلایدا تێدەپەڕێ و دەستی توند دەگرێ)

ستانلی : (زۆر خێرا) سەیرکە ـــــ

ماکان : دەستم لێ مەدە.

ستانلی : تەماشاکە. نەختێک گوێ راگرە.

ماکان : دەستم بەردە.

ستانلی : سەیرکە. کەمێ دانیشە.

ماکان : (زۆر بە توندی لە دەستی دەدا) وا مەکە.

(ستانلی بۆ دواوەی تەختەی شانۆدەکشێتەوە، دەستی ماکانیشی گرتوە)

ستانلی : گوێ بگرە. تێگەیشتی پێشتر باسی چیم کرد، وانییە ؟

ماکان : من هیچ لە مەبەستی تۆ ناگەم.

ستانلی : مەبەستم هەڵەیەکە ! تێگەیشتی ؟
ماکان : کاکە وا دیارە تۆ لە بارێکی خراپ دای.
ستانلی : (بە چرپە چرپ . بەرەو پێشەوە دێ) ئەو هیچی پێ نەگوتی ؟ تۆ دەزانی بۆ لێرەیت ؟ پێم بڵێ،
مەترسە. یان پێی نەگوتوی ؟
ماکان : چیم پێ بڵێ ؟
ستانلی : (چوکە چوک دەکا) بۆم روون کردیەوە. چەند دەبەنگی ! پێم گوتی ئەو چەند ساڵەی، کە لە
باسینگستۆک دەژیام یەک هەنگاو لەماڵەوە دوور نەکەوتمەوە.
ماکان : ئاخر من زۆر لە تۆ بە گومانم.
ستانلی : (بەنەرمییەوە) بزانە. تۆ دیرە پیاوێکی ساویلکە و راستگۆی. بە کورتی فریویان داوی.
تێگەیشتی ؟ تۆ خەڵکی کوێی ؟
ماکان : بە رای تۆ خەڵکی کوێم ؟
ستانلی : من ئیرلەندا زۆر باش شارەزام. زۆر برادەرم لەوێ هەیە. ئەو وڵاتە و خەڵکەکەیم زۆر خۆش
دەوێن و بڕوام پێیان هەیە. زۆر بڕوام پێیان هەیە. زۆر رێز لە راستی دەگرن و[32] مەشرەف خۆشن. پێم وایە پۆلیسەکانیان زۆر باشن. من لەوێ بووم. خۆر ئاوابوونی وەکو هی ئەوێ جوانم نەدیوە. دە فەرموو با بچینە دەرەوە نەختێک بخۆینەوە. بارێک لەو خوارەوە هەیە بە قەراڕبە بیرەی داناوە. لە جێگای ئاوا بە زەحمەت شوێنت دەست دەکەوێ

(یەکسەر قسەکەی رادەگرێ. دەنگەکان نزیک دەبنەوە. گۆڵدبێرگ و پیتی لەدەرگای پشتەوە دێنە ژوورەوە)

گۆڵدبێرگ : (کە دێتە ژوورەوە) لە ملیۆنێک دایکێک[٣٣] (چاوی بە ستانلی دەکەوێ) ها .
پیتی : ئۆ هەلۆ ستان. گۆڵدبێرگ، تۆ هێشتا ستانلیت نەدیوە ؟
گۆڵدبێرگ : هێشتا بە دیداری شاد نەبوومە.
پیتی : ئەها، مستەر گۆڵدبێرگ، ئەوە مستەر وێبەرە.
گۆڵدبێرگ : خۆشحاڵم بە دیدارتان.
پیتی : لەدەرەوە لەناو باخچەکە نەختێ هەوامان وەرگرت.
گۆڵدبێرگ : باسی دایکمم بۆ مستەر بۆلز دەکرد. چ رۆژگارێ بوو! (لەلای راستەی مێزەکە دادەنیشێ) ئا، ئەو

کاتەی گەنج بووم، فێر ببووم رۆژانی هەینی لەگەڵ کچێک، کە هەر لە خواروویماڵەکەی ئێمە دەژیا، پیاسەمان لە کەنار ئاوەکە دەکرد. کچێکی جوان و قەشەنگ بوو. چ بولبولێکی دەنگ خۆش بوو! بە شەرەفم هوزارێک بوو بۆ خۆی ! خۆش ، نەرم، ساف . لەخۆڕا نەیانکردبوە مامۆستای رۆژانی یەکشەممەی کلێسا. بە سووکە ماچێکی کوڵمەکانی بەجێم دەهێشت ـ هیچ کاتێ هەڵسو کەوتێکی ناپەسند و نابەجێم لەگەڵ نەکرد ــ ئێمە لە رۆژگاری ئەوسا وەکو ئەو گەنجانەی ئێستا نەبووین. مانای رێزگرتنمان دەزانی. بۆیە ماچێکی خێرام دەکرد و بە دڵێکی ئاسوودە بەرەو

ماڵ دەبوومەوە. کە بەلای یاریگاکەی منداڵان رەت دەبووم، لەبەر خۆمەوە بە منگە منگ گۆرانیم دەگوت. هەر مێردمنداڵێکی گەنج و تولازم بدیایە شەبقەکەم بۆ بەرز دەکردەوە. یارمەتی دوو سەگی بەرەڵلام دەدا. هەموو شتێ ئاسایی و بێ کێشە بوو. هەر وادەزانم دوێنێ بوو. خۆر لە پشت گۆڕەپانی پێشبڕکێی سەگان ئارام ئارام ئاوا دەبوو. ئاە

(بە ئاسوودەییەوە پشتی خۆی بۆ دواوە دەچەمێنێتەوە)

ماکان : وەکو لە پشت هۆڵی شار بێ.

گۆڵد بێرگ : کامە هۆڵی شار ؟

ماکان : لە کاریکماکرۆس.[٣٤]

گۆڵدبێرگ : بەراورد ناکرێن. بە درێژایی شەقامەکە دەڕۆیشتم. دەرگای ماڵەکەمان هەر لەسەر شەقامەکە بوو. دەچوومە ژوورەوە. " سیمی" پیرە دایکم هەموو جارێ هاواری دەکرد "خێراکە ، وەرە ژوورەوە هەتا سارد نەبوە" . لە ژوورەوە لەسەر مێزەکە، دەزانی چیم دەدی ؟ بەتامترین ماسی پارچە پارچە کراو، سوور کراوە،[٣٥]کە مرۆڤ خۆزگە دەخوازێ لەسەر سینییەک لەبەردەمی دابنرێ و بیخوا.

ماکان : وام زانی تۆ ناوت " نات " ە.

گۆڵدبێرگ : ئەو پێی دەگوتم "سیمی"

پیتی : بەڵێ، ئێمە هەمووومان سەردەمی منداڵی خۆمانمان بە بیر دێتەوە.

گۆڵـدبێرگ : زۆر راسـتە. ئـەرێ ، مـستەر ویێبـەر ، دەڵێـی چـی؟ سەردەمی منداڵی. بوتڵی ئاوی گەرم. شیری
گەرم، پێنکاکا[٣٦]، سوپ. چ ژیانێک بوو !
(هەڵوەستەیەک)
پیتی : (لەبەر مێزەکە هەڵدەستێتەوە) دەباشە، من دەبێ بڕۆم.
گۆڵدبێرگ : بڕۆی ؟
پیتی : ئەمشەو نۆرەی شەترەنج کردنمە.
گۆڵدبێرگ : بۆ ئاهەنگەکە نامێنیتەوە ؟
پیتی : نەخێر، ستان، ببوورە. من ئێستا باسی ئـەو ئاهـەنگـەم بیست. ئێمە بەرنامەی یارییەکەمان
داناوە. هەوڵ دەدەم زوو بگەڕێمەوە.
گۆڵدبێرگ : هەندێ شەرابت بۆ هەڵدەگرین، باشە ؟ بـەڕاست، بیـرم کەوتەوە، باشتر نییە بچیت
بوتڵەکان بێنی ؟
ماکان : ئێستا ؟
گۆڵـدبێرگ : ئـا، هـەڵبـەت، ئێـستا. درەنگـە . لـە سـووچەکـەوە بسوڕێوە، دێتەوە بیرت ؟ ناوی من بێنە.
پیتی : وا دەکەم.
گۆڵدبێرگ : خێرا بچۆ و خێرا بگەڕێوە، خاتوو بۆڵز.
پیتی : هەوڵ دەدەم، دەی، خواحافیز.
(پیتـی و ماکـان بـەلای راستە دەچنـە دەرەوە. سـتانلی دێتـە نـاوەڕاسـتی تـەختـەی شانۆ)
گۆڵدبێرگ : شەوێکی گەرمە.
ستانلی : (رووی وەردەگێڕێ) خۆت لە ئیشی من هەڵمەقورتێنە !

گۆڵدبێره : ببووره.
ستانلی : (بۆ دواوەی تەختەی شانۆ دەگەڕێتەوە) دەترسم بە هەڵە تێگەیشتبن.ئێمە ژووری بەتاڵمان
نەماوە.ژوورەکەی تۆ گیراوە. خاتوو بۆڵز بیری چوو پێت بڵێ. دەبێ بۆ خۆت شوێنێکی تر بدۆزیتەوە.
گۆڵدبێرگ : تۆ بەڕێوەبەری ئێرەی ؟
ستانلی : ئا، بەڵێ.
گۆڵدبێرگ : یارییەکە خۆشە ؟
ستانلی : من میوانخانەکە بەڕێوە دەبەم. ببوورە خۆت و هاوڕێکەت دەبێ شوێنێکی تر بدۆزنەوە تیادا
بگیرسێنەوە.
گۆڵدبێرگ : (هەڵدەستێتەوە) ئا، بیرم چوو پیرۆزباییت لێ بکەم. رۆژی لەدایکبوونتە. (دەستی بۆ درێژ
دەکا) پیرۆزە.
ستانلی : (خۆی لە دەست درێژکردنەکەی ئەم گێل دەکا) دەڵێی کەڕیت.
گۆڵدبێرگ : نا، بۆ وا تێدەگەی ؟ راستی، هەموو هەستەکانم یەک لەیەک باشترن. هیچ کامیان عەیبیان
نییە. بۆ پیاوێک لەسەرووی پەنجا ساڵی بێت خراپ نین. وانییە ؟ بەڵام من هەردەم رۆژی لەدایکبوون بە بۆنەیەکی گەورە دەزانم. لەرۆژگاری ئەمڕۆ بە راستییەکی حاشا هەڵنەگری دەزانم. چ شتێکی خۆشە ئاهەنگ بە بۆنەی رۆژی لەدایکبوون بگێڕی ! وەک لەخەو هەڵسانی بەیانی وایە. شتێکی بێ وێنەیە ! هەندی کەس پێیان خۆش نییە بەیانیان لەخەو رابن.

گوێم لێیان بوە، زۆر جار دەڵێن:" لە خەو هەڵسانی بەیانیان ، چەندە ناخۆشە! دەموچاوت ناشیرینە[٣٧]، دەبێ ریشت بتاشی. چاوەکانت جیقیان کردوە. دەمت بۆنی کەلاکە سەگی لێدێ[٣٨]. ناولەپت ئارەقەی کردوە. کونە لووتەکانت گیراون. پێیەکانت گەنیون. بە کورتی جەستەیەکی پێویستیت بە شووشتن هەیە." من هەموو جارێ، کە گوێم لەم رایە دەبێ، دڵخۆش دەبم، چونکە من دەزانم لە خەو هەڵسان لەگەڵ دەرکەوتنی زەردەپەڕی بەیانی چییە. لەگەڵ دەنگی تەیر و تواڵ و خرە خڕی ئامێری فریز بڕینەوە و بۆنی گژوگیا و زەنگی کلێسا و . . .

ستانلی : بڕۆ دەرەوە.

(ماکان دێتە ژوورەوە. هەندێ بوتڵی هەڵگرتوە)

ئەو شەرابە بەرە دەرەوە. کەس ڕێگەی نەداوە ئەم بوتڵانە بێنیتە ژوورەوە.

گۆڵدبێرگ : ئەمڕۆ میزاجت زۆر ناخۆشە، مستەر وێبەر. خۆ ڕۆژی لەدایکبوونیشتە. ژنێکی باشیش خەریکە هەموو وزەی خۆی تەرخان بکا بۆ ئەوەی ئاهەنگێکت بۆ ساز بدا.

(ماکان بوتڵەکان لە سەر دۆڵابە بچووکەکە دادەنێ)

ستانلی : گوتم ئەو بوتڵانە بەرە دەرەوە.

گۆڵدبێرگ : مستەر ویبەر تۆ جارێ نەختێک دانیشە.

ستانلی : بوەستە، با تەنها بۆت روون بکەمەوە، سەخڵەتم مەکە. تۆ لای من نرخی پووشێکت نییە.

بەڵام من هەست بە بەرپرسێتی دەکەم بەرامبەر بە خەڵکی ناو ئەم میوانخانەیە. ماوەیەکی دوور و درێژە لێرەن. هەستی بۆن کردنیان نەماوە. بەڵام من ماومە. هەتا من لێرەبم کەس سوودیان لێ وەرناگرێ. (نەختێک بە فشارەوە) بە هەرحال ئەم میوانخانەیە شوێنی تۆ نییە. هیچ شتێ بۆ تۆ لێرە نییە. لە هیچ بارەیەکەوە. کەواتە بۆ ناڕۆیت بێ ئەوەی هیچ گۆبەندێک بنێیتەوە ؟

گۆڵدبێرگ : مستەر ویبەر دانیشە.

ستانلی : باش نییە هیچ کێشەیەک بنێیتەوە.

گۆڵدبێرگ : دانیشە.

ستانلی : بۆچی دانیشم ؟

گۆڵدبێرگ : ئەگەر دەتەوێ راستی بزانی، ویبەر، تۆ خەریکە دەمارم دەگری[٣٩].

ستانلی : بەراست ؟ دەباشە، ئەوە . . .

گۆڵدبێرگ : دانیشە.

ستانلی : نا.

(گۆڵدبێرگ باوێشک دەدا. لەبەر مێزەکە، لەلای راست دادەنیشێ)

گۆڵدبێرگ : ماکان.

ماکان : ها، نات؟

گۆڵدبێرگ : پێی بڵێ با دابنیشێ.

ماکـــان   : باشـــه، نـــات. (ماکـــان بـــەرەو لای ســـتانلی دەچێـــت)
زەحمەت نەبێ دانانیشی ؟

ستانلی   : نا، زەحمەتە.

ماکان   : بەڵێ ئێستا وایە، بەڵام ــ ئەگەر دانیشی باشتر دەبی.

ستانلی   : تۆ بۆ دانانیشی ؟

ماکان   : نا، من نـــا ــ تۆ.

ستانلی   : نەخێر، سوپاس.

(هەڵوەستەیەک)

ماکان   : نات.

گۆڵدبێرگ : چییە ؟

ماکان   : نایەوێ دانیشێ.

گۆڵدبێرگ : ئێ، پێی بڵێ.

ماکان   : پێم گوت.

گۆڵدبێرگ   : دیسان داوای لێ بکە.

ماکان   : (روو لە ستانلی دەکا) دانیشە.

ستانلی   : بۆ؟

ماکان   : باشتر دەحەسێیتەوە.

ستانلی   : تۆش هەروا.

(هەڵوەستەیەک)

ماکان   : باشە ، ئەگەر تۆ دانیشی، منیش دادەنیشم.

ستانلی   : تۆ یەکەمجار.

(ماکـــان لـــەســـەرەخـــۆ لـــەبـــەر مێـــزەکـــە لـــەلای چـــەپ دادەنیشێ)

ماکان : ئەوا دانیشتم.[٤٠]

ستانلی : باشە. ئێستا ئێوە هەردووکتان پشوویێکتان دا. دەتوانن بچنە دەرەوە.
ماکان : (هەڵدەستێتە سەر پێیان) ئەمە فرۆفێڵێکی پیسە ! دەبێ بە شەق هەموو لەشی ورد ورد بکەم !
گۆڵدبێرگ : (هەڵدەستێتە سەر پێیان) نا ! ئەوا من هەڵسامە سەر پێیان.
ماکان : دانیشەوە !
گۆڵدبێرگ : کە هەڵسامەوە، تەواو.
ستانلی : لێرە هەمان شتە.
ماکان : (بەرەو ستانلی دەچێت) تۆ وات لە مستەر گۆڵدبێرگ کرد هەڵسێتە سەر پێیان.
ستانلی : (دەنگی بەرز دەکاتەوە) بۆ ئەو واباشە !
ماکان : لەسەر ئەو کورسیەی ئەولا دانیشە.
گۆڵدبێرگ : ماکان.
ماکان : لەسەر ئەو کورسیەی ئەولا دانیشە !
گۆڵدبێرگ : (دەپەڕێتەوە لای ئەو) وێبەر[٤١] .(بە هێمنییەوە) دانیشە.

(بێدەنگی. ستانلی بە فیکەفیک گۆرانی" کێوەکانی خەم" دەڵێ. لەخۆڕا بەرەو لای کورسیەکەی بەر مێزەکە دەچێ. ئەوان سەیری دەکەن. فیکەفیکەکە دەوەستێنێ . . . بێدەنگی. دادەنیشێ)

ستانلی : باشترە ئاگات لەخۆ بێت.

گۆڵدبێرگ : وێبەر، دوێنێ چیت دەکرد ؟
ستانلی : دوێنێ ؟
گۆڵدبێگ : دوێنێ و پێرێ. ئەی بەسر پێرێ چیت دەکرد ؟
ستانلی : مەبەستت چییە ؟
گۆڵدبێرگ : وێبەر، تۆ بۆ کاتی هەموو کەسێک بە فیرۆ دەدەی ؟ بۆ لە ڕێگای هەموو کەسێک دەوەستی ؟
ستانلی : من ؟ تۆ چی . . .
گۆڵدبێرگ : من وا پێت دەڵێم، وێبەر. تۆ نابووت و هیچ و پووچی. تۆ بۆ هەموو کەسێ وا
تووڕەدەکەی ؟بۆ ئەو خانمە شێت دەکەی ؟
ماکان : هەر حەز دەکا وابکا !
گۆڵدبێرگ : بۆ ڕەفتارت وا خراپە، ویبەر ؟ بۆ بە زۆر ئەو پیرەمێردە ناچار دەکەی بێتە دەرەوە
شەترەنجت لەگەڵ بکا ؟
ستانلی : من ؟
گۆڵدبێرگ : بۆ سەیری ئەو خاتوونە جحێڵە دەکەیت وەک گەڕوگوڵ بێت ؟ ئەو گەڕ نییە، ویبەر !
ستانلی : چ . . .
گۆڵد بێرگ : ویبەر، هەفتەی ڕابووردوو چیت لەبەر کردبوو ؟جلەکانت لە کوێ داناوە ؟
ماکان : ئەی بۆ ڕێکخراوەکەت جێ هێشت ؟[٤٢]
گۆڵدبێرگ : ویبەر، ئەی پیرە دایکت چی دەڵێ ؟
ماکان : بۆ خەیانەتت لەگەڵ ئێمە کرد ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ ئازارم دەدەی، ویبەر. گەمەیەکی قۆڕ دەکەی ؟
ماکان : ئەوە حەقیقەتی " بلاک"و" تان" ە.[٤٣]

گۆڵدبێرگ : ئەو خۆی بە چ دەزانێ ؟
ماکان : تۆ خۆت بە چی دەزانی ؟
ستانلی : تۆ بەڵەدا چووی.
گۆڵدبێرگ : کەی هاتیتە ئەم شوێنە ؟
ستانلی : پار.
گۆڵدبێرگ : لەکوێوە هاتی ؟
ساتنلی : لە شوێنێکی تر.
گۆڵدبێرگ : بۆ هاتیتە ئێرە ؟
ستانلی : پێیەکانم ژان دەکەن !
گۆڵدبێرگ : بۆ ماویتەوە ؟
ستانلی : ژانەسەرم لێ بوو.
گۆڵدبێرگ : هیچ شتێکت لەبەر ژانەسەرەکەت خوارد ؟
ستانلی : بەڵێ.
گۆڵدبێرگ : چیت خوارد ؟
ستانلی : خوێی میوە !
گۆڵدبێرگ : ئینۆس یان ئەندروز ؟ ‘‘
ستانلی : ئینـ . . . ئەنـ . . .
گۆڵدبێرگ : باش شڵەقاندت ؟ فیشکەی کرد ؟
ستانلی : جارێ بوەستە بوەستە، تۆ . . .
گۆڵدبێرگ : فیشکەی کرد ؟ فیشکەی کرد یان نا ؟
ماکان : نازانێ !
گۆڵدبێرگ : نازانی. کەی دواجار خۆت شوشت ؟
ستانلی : من یەک جار هەموو . . .
گۆڵدبێرگ : درۆ مەکە.
ماکان : تۆ خەیانەتت لەگەڵ ڕێکخراوەکە کرد. من دەیناسم.

ستانلی : تۆ نایناسی ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ بە بێ چاویلکە دەتوانی چی ببینی ؟
ستانلی : هەموو شتێ.
گۆڵدبێرگ : چاویلکەکەی لابە.

(ماکان چاویلکەکەی لە چاوی ستانلی رادەپسکێنێ. کە ستانلی بۆ چاویلکەکە هەڵدەستێتەوە، کورسیەکەی هەڵدەگرێ و دەیباتە ناوەڕاستی تەختەی شانۆ لەلای پێشەوە، لەژێر مێزەکە. ستانلی دوای دەکەوێ و خۆی بە کورسیەکە دەگرێتەوە. هەر بە چەماوەیی بەسەر کورسیەکە دەمێنێتەوە.)

وێبەر، تۆ ساختەچی. (هەریەکە لە لایەکی کورسیەکە بە پێوە دەوەستێ) کەی دواجار کووپت شوشت ؟
ستانلی : کریسمسی پێرار.
گۆڵدبێرگ : لە کوێ ؟
ستانلی : لیۆنز کۆرنەر هاوس.[٤٥]
گۆڵدبێرگ : کامەیان ؟
ستانلی : ماربڵ ئارچ[٤٦].
گۆڵدبێرگ : ژنەکەت لە کوێ بوو ؟
ستانلی : لە . . .
گۆڵدبێرگ : بڵێ دەی.
ستانلی : (بە خۆ ماتدان رووی وەردەگێری) ژنی چی ؟
گۆڵدبێرگ : چیت لە ژنەکەت کرد ؟
ماکان : ژنەکەی خۆی کوشت !

گۆڵدبێرگ : بۆ ژنەکەی خۆتت کوشت ؟
ستانلی : (دادەنیشێ، پشتی لە بینەرانە) ژنی چی ؟!
ماکان : چۆن کوشتی ؟!
گۆڵدبێرگ : چۆن ژنەکەی خۆتت کوشت ؟
ماکان : خنکاندت.
گۆڵدبێرگ : بە زەرنیخ.
ماکان : ئەوە پیاوی خۆتە !
گۆڵدبێرگ : ئەدی پیرە دایکت لە کوێیە ؟
ستانلی : لە بووژانگەیە (مصحة).
ماکان : بەڵێ !
گۆڵدبێرگ : بۆ ژنت نەهێناوە ؟
ماکان : ژن لەبەر هەیوان چاوەڕوانی دەکرد.
گۆڵدبێرگ : لە شاییەکە رات کرد ؟
ماکان : لە کاتێکی سەخت و دژواردا پشتی لێکرد.
گۆڵدبێرگ : لە کاتی سک پڕیی بە جێت هێشت.
ماکان : لە کلێسا چاوەڕوانی دەکرد.
گۆڵدبێرگ : ویبەر ! تۆ بۆ ناوی خۆتت گۆڕی ؟
ستانلی : ئەوەکەی ترم لە بیر چوو.
گۆڵدبێرگ : ئێستا ناوت چییە ؟
ستانلی : جۆ سۆوپ.
گۆڵدبێرگ : بۆنی تاوانت لێ دێ.
ماکان : من بۆن دەکەم.
گۆڵدبێرگ : هەست بە فشاری هیچ هێزێکی دەرەکی دەکەیت ؟
ماکان : مەسەلەکە لێرەدایە !

گۆڵدبێرگ : ئایا هەست بە فشاری هیچ هێزێکی دەرەکی دەکەیت، لە تۆ بەرپرس بێت، لەبەر تۆ
ئازار بکێشی ؟
ستانلی : ئەوە درەنگە.
گۆڵدبێرگ : درەنگە ! زۆر درەنگە ! کەی دواجار نوێژت کرد ؟
ماکان : ئارەقەی دەکا !
گۆڵدبێرگ : ژمارە ٨٤٦ ژمارەیەکی شیاوە (محتمل) یان پێویستە ؟
ستانلی : هیچ کامیان نىیە.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! ئایا ژمارە ٨٤٦ ژمارەیەکی شیاوە یان پێویستە ؟
ستانلی : هەردووکیانە.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! پێویستە بەڵام ژمارەیەکی شیاو نییە.
ستانلی : هەردووکیانە.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! تۆ پێت وایە ژمارە ٨٤٦ لەناچاریا پێویستە ؟
ستانلی : دەبێ وابێ.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! هەر تەنها لە ناچاریا پێویستە ! ئێمە دان بە ئیحتیمال دا دەنێین دوای ئەوەی
دان بە زەروورەت دادەنێین. ئیحتیمالە چونکە زەروورەتە. بەلام هەرگیز ئیحتیمال لە زەروورەتبووندا نییە. ئیحتیمال تەنها دوای سەلماندنی زەروورەتبوون وەردەگیرێ.[٤٧]
ماکان : راستە !

گۆڵدبێرگ : راسته؟ هەلبەت راسته ! ئێمە راستین و تۆ ش، ویبەر لە هەموو شوێنێکا بە هەڵەدا چووی.
ماکان : لە هەموو شوێنێکا !
گۆڵدبێرگ : ئەو داوێنپیسییە بەرەو کوێت دەبا؟
ماکان : دەبێ سزای ئەمە بدەی.
گۆڵدبێرگ : تۆ ورگی خۆتت بە نانی رەق پڕ کردوە.
ماکان : تۆ ئابڕووی توخمی ژن دەبەی.
گۆڵدبێرگ : بۆ کرێت نەداوە ؟
ماکان : دایکان سووک دەکا.
گۆڵدبێرگ : بۆ لووتت دەردەدەی ؟
ماکان : داوای دادپەروەری دەکەم !
گۆڵدبێرگ : پیشەت چییە ؟
ماکان : چی دەڵێی دەربارەی ئیرلەندا ؟
گۆڵدبێرگ : پیشەت چییە ؟
ستانلی : پیانۆ دەژەنم.
گۆڵدبێرگ : چەند پەنجەت بەکار دەهێنی ؟
ستانلی : دەست بەکار ناهێنم !
گۆڵدبێرگ : هیچ کۆمەڵەیەک مامەڵەت لەگەڵ ناکا، تەنانەت هیچ کۆمەڵەیەکی هەرەوەزیش.
ماکان : تۆ خەیانەت لەگەڵ جل و بەرگی خۆت دەکەی[٤٨].
گۆڵدبێرگ : لە جیاتی بێجامە چی لەبەر دەکەی ؟
ستانلی : هیچ.
گۆڵدبێرگ : تۆ رەگ و ریشەی خۆتت بۆگەن کردوە.
ماکان : رات چییە بەرامبەر بە ئەلبیگێسنە هەڵگەڕاوەکان ؟[٤٩]

گۆڵدبێرگ : کێ دارەکانی یاری کریکێتی لە ناو ئاودا خوساند لە میلبۆرن ؟[50]

ماکان : رات چییە بەرامبەر بە خوالێخۆشبوو ئۆلیڤەر پلەنکیت ؟[51]

گۆڵدبێرگ : دە بڵێ دەی، وێبەر. بۆ مریشکەکە لە ڕێگاکە پەڕیەوە ؟[52]

ستانلی : ویستی . . . ویستی . . . ویستی . . .

ماکان : نازانێ !

گۆڵدبێرگ : بۆ مریشکەکە لە ڕێگاکە پەڕیەوە ؟

ستانلی : ویستی . . .

ماکان : نازانێ. نازانێ کامەیان لە پێش ئەیتریانە ![53]

گۆڵدبێرگ : کامەیان لەپێش ئەویتریانە ؟

ماکان : مریشک ؟ هێلکە ؟ کامە پێشتر پەیدا بوو ؟

گۆڵدبێرگ و ماکان : کامەیان پێش ئەوەکەی ترە ؟ کامەیان پێش ئەوەکی ترە ؟ کامەیان پێش
ئەوەکەی ترە ؟

(ستانلی هاوار دەکا)

گۆڵدبێرگ : نازانێ. دەموچاوی خۆت دەناسیتەوە ؟

ماکان : بەئاگای بێنەوە. دەرزیەکی لە چاوی ڕاکە.[54]

گۆڵدبێرگ : تۆ بەڵای، وێبەر. تۆ تێهەڵدراوی.[55]

ماکان : تۆ تووڕدراوی !

گۆڵدبێرگ : بەلام ئێمە وەڵاممان هەیە بۆ تۆ. ئێمە دەتوانین وەجاغت کوێر کەین.
ماکان : ئەی دەربارەی درۆگیدا ؟[56]
گۆڵدبێرگ : چزووت مردوە، هەر بۆنی گەنیوت ماوە.[57]
ماکان : تۆ خەیانەتت لەگەڵ خاکی ئێمە کرد.
گۆڵدبێرگ : خەیانەتت لەگەڵ رەچەڵەکی ئێمە کرد.
ماکان : تۆ کێی وێبەر ؟
گۆڵدبێرگ : چی وات لێدەکا هەست بکەی کە هەیت ؟
ماکان : تۆ مردووی.
گۆڵدبێرگ : تۆ مردووی. ناتوانی بژیت. ناتوانی بیر بکەیتەوە. ناتوانی خۆشەویستی بکەیت. تۆ
بەڵایەکی خراپ بوویت و رۆیشتی. کرۆکت بۆش و بەتاڵە. ئێستا لە بۆنێکی گەنیو زیاتر هیچی تر نیت !

(بێدەنگی. هەردووکیان بەسەر سەریەوە دەوەستن. ستانلیش لەسەر کورسیەکە خۆی مات داوە.لەسەرەخۆ سەری بەرز دەکاتەوە و پێڵەقەیەک دەسرەوێنێتە سگی گۆڵبێرگ. گۆڵدبێرگ بەردەبێتەوە.ستانلی هەلذەستێتەوە. ماکان کورسیەک هەڵدەگرێ و لەسەر سەری خۆی رایدەگرێ. ستانلیش کورسیەک هەڵدەگرێ و لەسەر سەری خۆی رایدەگرێ بۆ پاراستنی. ماکان و ستانلی بەرامبەر یەک سووڕدەخۆنەوە)

گۆڵدبێرگ : ماکان، خۆت توند کە.
ستانلی : (بەسووڕ خواردنەوەوە) ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ !

ماکان : خۆت بگرە ناپاک.[58]
ماکان : وەرە پێش !
ستانلی : ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ !
ماکان : ماندوو بوە، ئارەقەی دەکا.
ستانلی : ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ !
گۆڵگبێرگ : ماکان، لەسەرەخۆ.
ماکان : ئەو سەگبابە جرپنە ئارەقەی دەکا.

(لە لای چەپەوە دەنگی تەپڵ لێدان دێ لە پێبلیکانەکانەوە دێتەخوارێ. گۆڵدبێرگ کورسیەکە لە ستانی دەسێنێ. کورسیەکان دادەگرنە خوارەوە. بێدەنگ دەوەستن. مێگ بە جلی شەوانەوە دێتە ژوورەوە، تەپڵ و دارتەپڵەکانی هەڵگرتوە)

مێگ : تەپڵەکەم هێنایە خوارەوە. جلم بۆ ئاهەنگ لەبەر کردوە.
گۆڵدبێرگ : زۆر باشە.
مێگ : جلەکانی منت بەدڵە.
گۆڵدبێرگ : زۆر جوانە. شتێکی دەگمەن و بێ وێنەیە.
مێگ : دەزانم. باوکم پێی دام. (تەپڵەکە لەسە مێزەکە دادەنێ) تەپڵەکە دەنگێکی خۆشی هەیە ؟
گۆڵدبێرگ : کارێکی هونەری زۆر نایابە. رەنگە ستانلی، پاشان، ئاوازێکی خۆشمان بۆ لێ بدا.
مێگ : ئا، بەڵێ. وانییە، ستانلی ؟
ستانلی : چاویلکەکەم پێ دەدەنەوە ؟[59]

گۆڵدبێرگ : ئا ئا. (دەستی بۆ ماکان درێژ دەکا. ماکان چاویلکەکەی دەداتێ) فەرموو. (ئە میش دەستی درێژ دەکا
بیداتە ستانلی) فەرموو بیگرە. (ستانلی وەریدەگرێ)
ئێستا چیمان هێناوە ؟ دەریایەک خواردنەوە، کەشتی تیادا نقووم دەبێ. چوار بوتڵ ویسکی سکۆچ[60]و یەک بوتڵی ئیرلەندی.

میگ : ئێ، گۆڵدبێرگ، من چی بخۆمەوە ؟

گۆڵدبێرگ : پەرداخەکانتان، جارێ پەرداخەکانتان بێنن. ماکان، ویسکیە سکۆچەکە بکەرەوە.

میگ : (لە تەنیشت دۆڵابی قاپ و قاچاخ و کەوچکان) ئەوەتا باشترین پەرداخی من لێرەیە.

ماکان : من ویسکی سکۆچ ناخۆمەوە.

گۆڵدبێرگ : ئی ئیرلەندییەکە بخۆرەوە.

میگ : (پەرداخەکان دێنێ) فەرموون ئەوەتا.

گۆڵدبێرگ : زۆرباشە، خاتوو بۆڵز. وابزانم ستانلی پێکەکان تێدەکا، وانییە ؟

میگ : ئا، بەڵێ. دەی ستانلی. (ستانلی لەسەرەخۆ بەرەو لای مێزەکە دەچێ) جل و بەرگەکانی منت بە
دڵە، مستەر گۆڵدبێرگ ؟

گۆڵدبێرگ : بێ وێنەن. کەمێ خۆت بسوورێنە با بتبینم. پێشتر کاری جلدروویێتیم کردوە. نەختێک
برۆ، هەتا ئەولا.

میگ : نا نا.

گۆڵدبێرگ : شەرمێ مەکە. (لای دامەنی راست دەکاتەوە)

میگ : ئای، نانا.

گۆڵدبێرگ : دە وەکو کەسێکی تەڕپۆش بڕۆ، وابزانە لە شاقامێکی پانو بەرین دای، با بتبینین. بەهـ

بەهـ، سەیری ئەم رەوتو رۆینە! ها ماکان، رات چییە ؟ دەڵێی شاژنە. هیچی لە شاژنکەمتر نییە. خاتوون، دە ئێستا خۆت بسوورێنەوەو هەتا لای مەتبەخەکە بڕۆ. سەیر سەیر لەم رێکردنە!

ماکان : (بۆ ستانلی) دەتوانی بۆ منیش ئیرلەندییەکە تێکەی.

گۆڵدبێرگ : تۆ زۆر بە گوڵە سەوسەن دەچی.

مێگ : ستانلی، رات چییە بەرامبەر بە جلەکانم؟

گۆڵدبێرگ : یەکێک بۆ ئەو خانمە. یەکێک بۆ ئەو خانمە. خانم، دە ئێستا پەرداخەکەت بێنە.

مێگ : سوپاس.

گۆڵدبێرگ : پەرداخەکانتان بەرز کەنەوە. خانمینە، جوامێرینە. پێکەکە هەڵدەدەین.

مێگ : لولو لێرە نییە.

گۆڵدبێرگ : سەعاتێک تێپەڕیوە. ئێستا کێ سەرەتا پێشنیاز و هیوای نۆشکردنەکە دەڵێ ؟ خاتوو بۆڵز،

ئەمە هەر لە خۆت دێ.

مێگ : من ؟

گۆڵدبێرگ : ئەی کێ ؟

مێگ : ئاخر چی بڵێم ؟

گۆڵدبێرگ : ئەوەی هەستی پێ دەکەیت. ئەوەی لە دڵەوە هەستی پێ دەکەیت.(مێگ دوودڵە)

رۆژیلەدایکبوونی ستانلییە. ستانلی خۆت. سەیری کە. هەر سەیری کەو خۆی بۆت دێ. بوەستە.

ڕووناکییەکە زۆر بە هێزە. با ڕووناکییەکە کز بێ.
ماکان، لایتەکەت پێیە ؟

ماکان : (لایتێکی بچووک لە گیرفانی دەردێنێ) فەرموو.

گۆڵدبێرگ : گلۆپەکە بکوژێنەوە و لایتەکەت داگیرسێنە.

(ماکان دەچێتە لای دەرگاکە، گلۆپەکە دەکوژێنێتەوە و دەگەڕێتەوە شوێنی خۆی. لایتەکە پێدەکا و لەسەر مێگ رایدەگرێ. ڕووناکی دەرەوە وەکولە پەنجەرەکەوەڕا دیارە کزە)

نا لەسەر ئەو خانمە رایمەگرە. لەسەر ئەو پیاوماقووڵە رایگرە ! دەبێ ڕووناکییەکە لەسەر ئەوە بێ کە ڕۆژی لەدایکبوونیەتی. (ماکان لایتەکە لەسەر دەموچاوی ستانلی رادەگرێ) ئێستا خاتوو بۆڵز، نۆرەی خۆتە.

(

هەڵوەستـــــــــــــتەیەک)

مێگ : نازانم چی بڵێم.

گۆڵدبێرگ : سەیری کە. هەر سەیری کەو بەس.

مێگ : ڕووناکییەکە زۆر لە ناو چاوی نییە ؟

گۆڵدبێرگ : باشە ـــ زۆر زۆر خۆشە ئەمشەو لێرەین لە ماڵی من. دەمەوێ بە خۆشی ستانلی پێکەکە

بەرز کەمەوە، چونکە ڕۆژی لەدایکبوونیەتی و ماوەیەکی درێژە لێرەیە. بۆیە ستانلی زۆر خۆشەویستە لامان. پێم وایە کوڕێکی باشە، ئەگەرچی هەندێ جار خراپە. (گۆڵدبێرگ بە پێکەنینێک سوپاس

و پێزانینی خۆی دەردەبڕێ) من هەر ئەو ستانلی‌یە دەناسم و بەس. لەهەموو کەسیش باشتر دەیناسم، هەرچەندە ئەو خۆی وا تێناگا. (گۆڵدبێرگ بە وایەوایە ڕەزامەندی خۆی دەردەبڕێ) دە باشە من حەز دەکەم هاوار بکەم چونکە زۆر دڵخۆشم، کە ئەو لە ڕۆژی لەدایکبوونی خۆی لێرەیە و نەڕۆیشت. هیچ شتێک نییە نەمویستبێ بۆی بکەم و بۆ هەموو ئێوەی خۆشەویست کە ئەمشەو لێرەن . . . (دەکاتە هەنسکە هەنسک)

گۆڵدبێرگ : جوانە ! قسەیەکی زۆر جوانە. گلۆپەکە داگیرسێنە، ماکان.

(ماکان بەرەو لای دەرگاکە دەچێ. ستانلی هەر بێدەنگە)

پێکێکی خۆش بوو.

(گلۆپەکە هەر داگیرساوە. لولو لە دەرگاکەوە، لەلای چەپ، دێتە ژوورەوە. گۆڵدبێرگ دڵی مێگ دەداتەوە)

دە ئێستا دڵی خۆت خۆش کە. ئا دەی بزانم، سەیرکە و پێکەنە[61]. ئێ ئاوا باشە. ئۆۆ، سەیرکە کێ لێرەیە.

مێگ : لولو.

گۆڵدبێرگ : خۆشحاڵم بە ناسینت، لولو.

لولو : چۆنی.

گۆڵدبێرگ : ستانلی، پێکێک بۆ میوانەکەت. بە یەکەم پێک ڕانەگەیشتی، دڵەکەم. جا چۆن پێکێک بوو.

لولو : بەڕاست ؟!

گۆڵدبێرگ : ستانلی، پێکێک بۆ میوانەکەت.(ستانلی پەرداخێک دەداتە لولو) باشە، دە ئێستا پەرداخەکان
بەرزکەنەوە. هەمووتان هەڵسانەوە سەر پێیان ؟ نا نا تۆ نا ستانلی. تۆ دەبێ دانیشی.

ماکان : ئا، راستە. ئەو دەبێ دانیشێ.

گۆڵدبێرگ : خۆ پێت ناخۆش نییە کەمێک دانیشی ؟ ئێمە بە خۆشی تۆوە دەخۆینەوە.

مێگ : دەی !

لولو : دەی !

(ستانلی لەسەر کورسیەک دادەنیشێ لەبەردەم مێزەکە)

گۆڵدبێرگ : باشە. ئێستا ستانلی دانیشت. (سەرنجی ئەوانەی سەر شانۆ رادەکێشێ) باشە، حەزدەکەم
لەسەرەتا ئەوەتان پێ بڵێم، کە من هیچ شتێ دڵی ئەوەندە خۆش نەکردووە ئەوەندەی ئەم قسانەی ئێستا دڵی خۆش کردم. چەند جار لە هەموو تەمەنت تا ئێستا هەست و سۆزی راستەقینەی ئاوا دایگرتووی ؟ لە ژیانمدا تەنها یەکجار. چەند چرکەیەک بەر لە ئێستا من، وەکو هەریەکێک لە ئێوە، هەمان ئەو پرسیارەم دەکرد. بۆ خۆشەویستی وای لێ هاتوە، بەزەیی و هاوڕێیەتی، ئەو هەست و سۆزە ناسکەی دوێنێ و پێرێ دایەنەکانمان لە دایەنگاکان بێ پەردە فێریان دەکردین، چییان بەسەر هات ؟

ماکان : با بردنی.[٦٢]

گۆڵدبێرگ : منیش هەتا ئەمڕۆ بیرم لـەم شتە دەکردەوە. بڕوام بـە پێکەنینی جوان، ماسیگرتنی بەڕۆژ،

تاڕادەیەک باخەوانی هەیـە. زۆر شـانازیم بـە شـەتڵگا شووشە کۆنەکەم دەکرد کە بـەدڵ و دەروونـەوە، چـۆنم ویست، وام دروست کردبوو. مـن لـەم جـۆرە پیاوانـەم. پیاوی ناوەڕۆک نەک ناوو قەبـارە، پیـاوی کۆمپانیـای ئۆتۆمۆبیلی ئۆستین، چای چایخانـەی فولـەرەکـان[٦٣]، کتێبی کتێبخانەی بووتەکان[٦٤]، ئینجا مـن رازیـم. بـەڵام ئێستا، دەڵێم ئێستا لەم کاتـەدا، خـانمی ماڵـەکە رای خۆی دەربڕی. من بەو هەستە ناسکەی دەریبـڕی سـەرم سوڕما. بـەختـەوەرە ئـەو کـەسـەی دواجـار پـەنـد لـە کردەوەی خەڵکی تر وەردەگری. مـن هـەر ئـەوە دەڵـێم. (هەڵوەستەیەک) چۆن بۆتی دەربڕم؟ ئێمە خـۆ بـە خـۆ لەم جیهانەدا دەسووڕێینەوە. دونیـا وەکو سـەرینێکـی تەنیای خەوتن وایە. وانییە ؟

لولو : (بە سەرساممییەوە) با وایە.

گۆڵـدبێرگ : باشـە، بـەڵام ئـەمـشەو، لولـو، ماکـان، شـتێکی زۆر خۆشمان بیست. بیستمان، کە خانمێک

هـەموو لـەخۆبـووردەیـی و خۆشـەویـستی خـۆی، بـە خۆشـحاڵییەوە، بـەو پـەڕی شـانازیی، تـاوس ئاسـا کەشوفش ئـامێزەوە، پێشکەشـی ئـەنـدامێکی تـوخمی زیندووی خۆی کردوە. ستانلی، پڕ بـە دڵ پیرۆزبـاییت لێ دەکەم. لەجیاتی هەمووان دەڵێم رۆژی لەدایکبوونت پیرۆز بێت. دڵنیام کە تۆ هیچ کاتێ ئەوەنـدەی ئـەمـڕۆ شانازیت بە خۆت نەکردوە. مۆزۆلتۆڤ[٦٥]! هیوادارم هەر

لە بۆنەی خۆشی و بەزم و ئاهەنگ یەکتر ببینین[٦٦].
(لولو و مێگ چەپڵە لێدەدەن). ماکان، کە پێکەکە هەڵدەدەین، تۆ گلۆپەکان بکوژێنەوە.

لولو : قسەیەکی زۆر جوان بوو.

(ماکان گلۆپەکان دەکوژێنێتەوە. دەگەڕێتە دواوە و لایتەکە لە سەر دەموچاوی ستانلی رادەگرێ. رووناکی دەرەوە وەکو لە پەنجەرەکەوەڕا دیارە کزترە)

گۆڵدبێرگ : پەرداخەکانتان بەرز کەنەوە. ستانلی ــ پیرۆز بێ رۆژی لەدایکبوونت.

ماکان : پیرۆز بێ رۆژی لەدایکبوونت.

مێگ : هەموو ساڵێک هەر بە خۆشی یادی ئەم رۆژە بکەیتەوە، ستان.

گۆڵدبێرگ : خوا رۆژووت قبووڵ کاو گوناهەکانت بسڕێتەوە.[٦٧]
(دەخۆنەوە)

مێگ : (ماچی دەکا) ئۆهـ ستانلی . . .

گۆڵدبێرگ : رووناکی !

ماکان : باشە !(گلۆپەکان دادەگیرسێنی)

مێگ : با زڕە لە پەرداخەکانمان بێنین، ستان.

لولو : جەنابی گۆڵدبێرگ . . .

گۆڵدبێرگ : پێم بڵێ " نات" .

مێگ : (بۆ ماکان) تۆ پەرداخەکەت لە هی من بدە.

لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) هی تۆ بەتاڵە، با پڕی کەمەوە بۆت.

گۆڵدبێرگ : مایەی دڵخۆشیمە.

لولو : نات، دەزانی تۆ قسەکەرێکی زۆر باشی ؟ ئەوە لەکوێ فێر بووی ئاوا قسە بکەی ؟
گۆڵدبێرگ : پێت خۆش بوو، وانییە ؟
لولو : ئا، بەڵێ !
گۆڵدبێرگ : باشە. یەکەم جار کە هەستامەوە سەر پێیان و موحازەرەم دایەوە لە ئێثیکەڵ هۆڵ
بێیسووۆتەر[٦٨] بوو. هەڵێکی باش بوو. هیچ لەبیرم ناچێ. ئەو شەوە هەموویان لەوێ بوون.
شەقامی شارلۆت چۆڵ بوو. دیارە ئەوە ماوەیەکی زۆری بەسەردا تێپەڕیوە.
لولو : باسی چیت کرد ؟
گۆڵدبێرگ : ئیحتیمال و زەرورەت. هێندە سەرکەوتوو بووم نەبێتەوە. لەو کاتەوەڕا هەردەم لە
شایی و ئاهەنگان قسان دەکەم.

(ستانلی هێشتا بێدەنگە. گۆڵدبێرگ لەلای چەپی مێزەکە دادەنیشێ. مێگ دێتەلای ماکان لە پێشەوەی تەختەی شانۆ بەلای راستە. لولوش لەپێشەوەی تەختەی شانۆیە بەڵام لەلای چەپ. ماکان لەبوتڵەکەوە ویسکییە ئیرلەندییەکە زیاتر تێ دەکا)

مێگ : با ئێمەش هەندێ لە ئەوەی تۆ بخۆینەوە.
ماکان : هەر لە پەرداخەکەی خۆت ؟
مێگ : ئا.
ماکان : هەموو جار هەر وا تێکەڵیان دەکەی ؟

مێگ   : نەء .
ماکان   : پەرداخەکەتم بدەرێ.

(مێگ لەسەر سەندووقی پێڵاوان دادەنیشێ، لەلای راستە. لولو لەبەر مێزەکەخواردنەوەی زیاتر تێدەکا بۆ گۆڵدبێرگو بۆ خۆی.ئینجا پەرداخەکەی دەداتەوە گۆڵدبێرگ)

گۆڵدبێرگ : سوپاس.
مێگ   : (بۆ ماکان) پێت وایە دەبێ وابکەم؟
گۆڵدبێرگ : لولو، تۆ کچێکی بزۆز و مەشرەف خۆشی. وەرە لە باوەشم دانیشە.
ماکان   : جا بۆ نا ؟
لولو   : پێت وایە دەبێ بێم ؟
گۆڵدبێرگ : تاقی کەرەوە.
مێگ   : (بە قوم لێدانەوە) زۆر خۆشە.
لولو   : هەتا ساپیتەکە خۆم هەڵدەدەم.
ماکان   : نازانم تۆ چۆن ئەو شتانە تێکەڵ دەکەی.
گۆڵدبێرگ : تاقی کەرەوە.
مێگ   : (بۆ ماکان) لەسەر ئەو ئەسکەمیلەی دانیشە.

(لولو لە باوەشی گۆڵدبێرگ دادەنیشێ)
ماکان   : ئەمە ؟
گۆڵدبێرگ : زۆر خۆشە ؟
لولو   : ئا سوپاس.

ماکان : (دانیشتوه) ئا، خۆشه.
گۆڵدبێرگ : دەزانی چاوەکانت زۆر شتی تیایە.
لولو : هی تۆش.
گۆڵدبێرگ : بەڕاست، وای دەبینی ؟
لولو : (لەژێرەوە پێدەکەنێ) بەردەوام بە !
ماکان : (بۆ مێگ) لە کوێ دەستت کەوت ؟
مێگ : باوکم دایمێ.
لولو : من نەمدەزانی ئەمشەو لێرە دەتبینم.
ماکان : (بۆ مێگ) چوویتە کاریکماکرۆس ؟
مێگ : (دەخواتەوە) چومەتە کینگزکرۆس.[٦٩]
لولو : دەزانی تۆ لە پڕێکا هاتیت ؟
گۆڵدبێر : (بە جوولانەوەوە) وریای رۆیشتنی خۆت بە. پەراسوەکانت دەشکێ.
مێگ : (بە پێوە) دەمەوێ سەما بکەم !

(لولو و گۆڵدبێرگ سەیری ناو چاوی یەکتر دەکەن. ماکان دەخواتەوە. مێگ دەپەڕێەوەلای ستانلی)

ستانلی سەما بکە.

(ستانلی لەجێگای خۆی هەر بێدەنگ دەبێ. مێگ لە دەورەی ژوورەکە بە تەنها سەما دەکا. پاشان دەگەڕێتەوە لای ستانلی. ئەمیش پەرداخەکەی مێگ پڕ دەکاتەوە. مێگ دادەنیشێ.)

لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) شتێکت پێ بڵێم ؟

گۆڵدبێرگ : چی ؟

لولو : من بڕوات پێ دەکەم.

گۆڵدبێرگ : (پەرداخەکەی بەرز دەکاتەوە) بە خۆشی هەمووتان.

لولو : ژنت هەیە ؟

گۆڵدبێرگ : هەمبوو. چۆن ژنێک. گوێ بگرە. هەینی‌یەک، ئێوارە بوو. هەر بۆ تەندروستی خۆ،م بە پێ، هەتا خوارەوە لای پارکەکە رۆیشتم. ئەرێ بێ زەحمەت دەتوانی کەمێک لە سەر ئەو مێزە دانیشی ؟ (لولو لەسەر مێزەکە دادەنیشێ. گۆڵدبێرگ خۆی دەکشێنێ و لەسەر قسەکان بەردەوام دەبێ) پیاسەیەکی کەمم کرد. سڵاوم لە کوڕ و کچان دەکرد.من هیچ کاتێ جیاوازیم نەکردوە. پاشان گەڕامەوە، گەڕامەوە بۆ ناو خانوە بچووکە سەربان تەختەکەم. " سیمی" ژنەکەم وا بانگی دەکردم، " خێرابە هەتا زۆر سارد نەبووە ! ". ئنجا لەوێ لەسەر مێزەکە بڵێ چیم دەبینی؟ بەتامترین گۆشت ماسی ترش و سوێرکراو لەگەڵ خەیاری سوێر کراو، کە مرۆڤ حەزی بچێتێ.

لولو : من وام زانی ناوت "نات" ە.

گۆڵدبێرگ : ژنەکەم بە" سیمی" بانگی دەکردم.

لولو : من گومانم نییە تۆ مێردێکی باش بووی.

گۆڵدبێرگ : بریا تەدارەکی ناشتنەکەت بدیبا.

لولو : بۆ ؟

گۆڵدبێرگ : (هەناسەیەکی قووڵ هەڵدەمژێ و سەری دەلەقێنێ) چ تەدارەکێک بوو.

مێگ : (بۆ ماکان) جارێکیان باوکم ویستی بمباتە ئیرلەندا. بەڵام پاشان بە تەنیا چوو.
لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) پێت وایە منت دەناسی، کە منالّ بووم ؟
گۆڵدبێرگ : کچێکی جوان بووی ؟
لولو : ئا.
مێگ : نازانم چووە ئیرلەندا یان نا.
گۆڵدبێرگ : رەنگە لە قەڵاندۆشکانم کردبی.
لولو : رەنگە وات کردبێ.
مێگ : منی لەگەڵ خۆی نەبرد.
گۆڵدبێرگ : یان چوو بووە رێگای هات و نەهاتێ[٧٠]
لولو : ئەوە یارییە ؟
گۆڵدبێرگ : هەڵبەت یارییە !
ماکان : بۆ تۆی لەگەڵ خۆی نەبردە ئیرلەندا ؟
لولو : تۆ دڵم خۆش دەکەی !
گۆڵدبێرگ : دەبێ خەمێ بخۆی.
لولو : من هەردەم پیاوی بەتەمەنم خۆش ویستوە. دەتوانن ئارامت کەنەوە.

(باوەش لەیەکتر دەکەن)

ماکان : جێگایەک پێدەزانم، رۆسکری. مەذەرنۆلانز[٧١].
مێگ : ئەو کاتەی کیژۆڵەیەکی بچووک بووم، ژوورەکەم گلۆپێکی سفری تێدا بوو.

ماکان : شەوێکیان هەتا بەیانی لەگەڵ کوڕان لەوێ مامەوە.هەر گۆرانیمان دەگوت و دەمانخواردەوە.

مێگ : سایەنەکەشم هەتا بەیانی شەونخوونی بۆ کردمو گۆرانی بۆ دەگوتم.

ماکان : ژەمی بەیانیشم قاپێکی پڕ ماسی بوو. ئێستا لەکوێم ؟

مێگ : ژوورەکەم پەمەیی بوو. رایەخی ژوورەکەم هەر پەمەیی بوو.پەردەکانیش پەمەیی بوون.

سەندووقی مۆسیقاشم[٧٢] لەژوورەکەدا هەبوو. لەکاتی خەوتن مۆسیقایان بۆ لێدەدام .باوکم دکتۆرێکی گەورەبوو. بۆیە من هیچ کاتێ بێزار نەبوومە. زۆر ئاگایان لە من بوە. براو خوشکی تریشم هەبوون لەژوورەکانی تر بوون. هەر ژوورە و رەنگێکی خۆی هەبوو.

ماکان : تولامۆر[٧٣]. لەکوێی ؟

مێگ : (بۆ ماکان) نەختێکی ترمان بۆ تێکە.

ماکان : (بەدەم گۆرانی گوتنەوە پەرداخەکەی بۆ پڕ دەکا)
نەمریی و سەربەرزی بۆ فێنیانە
پاڵەوانەکان[٧٤] !

مێگ : وای لەم دەنگە خۆشە.

گۆڵدبێرگ : ماکان، گۆرانییەکمان بۆ بڵێ.

لولو : گۆرانییەکی خۆش !

ماکان : (بە دەنگی بەرز دەیڵێ) ئەوشەوەی" پادی" بەستەزمان لەسێدارەدرا، هەموو گەنجەکان
سەردانیان کرد[٧٥].

گۆڵدبێرگ : گۆرانییەکی خۆشە !

ماکان : (پڕ به دەنگی گۆرانی دەڵێ) :
ئۆه، دەڵێن بەهەشتی عەدن نەما
بەڵام من ئێستاش دەزانم چۆنە
رووت وەرگێڕە لای چەپ و سەیری ژێر پێی(بێن کلای) بکە،
لە نیوەی رێگای (کوت هیڵ) بوەستە،
لەوێ دەیدۆزیەوە، دڵنیام لەوێ دەبینیەوە،
گوێم لێیە بە چرپە پێم دەڵێ:
بگەرێوە (پادی رایلی)، بگەڕێوە بۆ (باڵی جیمس دەف)،
بگەرێوە نیشتمان،(پادی رایلی) بۆ لای من ![٧٦]

لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) تۆ کت و مت لەو پیاوە دەکەی، کە یەکەمجار خۆشم ویست.

گۆڵدبێرگ : ئەوە هەر قسەی لەسەر نییە.

مێگ : (هەڵدەستێتە سەر پێیان) دەمەوێ یاریەکت لەگەڵ بکەم !

گۆڵدبێرگ : یاری ؟

لولو : چ یارییەک ؟

مێگ : هەر یارییەک.

لولو : (خۆی هەڵدەدا) دەی، با یارییەک بکەین.

گۆڵدبێرگ : چ یارییەک ؟

ماکان : چاوشارکێ.

لولو : یاری گورزە کوێرە[٧٧].

مێگ : باشە !

گۆڵـدبێرگ : باشـە یـاری گـورزە کـوێرە. وەرن دەی! هـەمووتـان هەڵسنەوە ! (هەڵدەستێتەوە) ماکان.
ستانلی ــ ستانلی !
مێگ : ستانلی، هەڵسەوە !
گۆڵدبێرگ : ئەوە ستانلی چییەتی ؟
مێگ : (خـۆی دەچـەمێنێتـەوە سـەری) ستانلی، ئێمـە یارییـەک دەکەین. دەی وەرە، دەی، ستان، خۆت
مرچ و مۆن مەکە.
لولو : دەوەرە، دەی.

(ســتانلی هـــەڵـــدەســـتێتەوە. ئینجـــا ماکـــانیش هەڵدەستێتەوە)

گۆڵـدبێرگ : ئـێ باشـە، ئێـستا کـێ یـەکـەمجـار دەیـەوێ چـاوی ببەستینەوە ؟
لولو : خاتوو بۆڵز.
مێگ : نا، من نا.
گۆڵدبێرگ : با هەڵبەت تۆ.
مێگ : کێ، من ؟
لولو : (شاڵەکەی لە هەوکی مێگ دەکاتەوە) فەرموو دەی.
ماکان : ئەم یاریە چۆن دەکەن ؟
لولو : (بە شاڵەکە چـاوی مێـگ دەبـەستێتەوە) پێشتر هـیچ یاری گۆرزەکوێرەت نەکردوە ؟ خاتوو بۆڵز،
لە جێگای خۆت بوەستە. ئێوەش دوای ئـەوەی چـاوی بـەسـترایەوە نـابێ دەسـتی پێتـان بکـەوێ. بـەڵام کـە

یارییەکە دەست پێ دەکا، دەبێ لە جێگای خۆتان بوەستن چیتر نەجوولێنەوە. ئەگەر دەستی بەهەر یەکێکتان بکەوێ، دەبێ ئەو چاوی ببەستریتەوە. مێگ رووت وەرگێڕە. چەند پەنجەم بەرز کردۆتەوە ؟

مێگ : نابینم.

لولو : زۆر ناشە.

گۆڵدبێرگ : ئێ باشە. دە هەمووتان بسووڕێنەوە. ماکان ، ستانلی. ئێستا بوەستن. لەجێگای خۆتان
نەجوولێن. مێگ، تۆ بڕۆ بجوولێوە !

(ستانلی لە پێشەوەی تەختەی شانۆیە، لەلای راست. مێگ بە ناو ژوورەکەدا دەسوڕێتەوە. گۆڵدبێرگ دەستی بەسەر قۆڵ و باسکی لولو دادێنێ. مێگ دەستی بە ماکان دەکەوێ)

مێگ : گرتم !

لولو : شاڵەکەت لەچاوی بکەرەوە.

مێگ : چ پرچێکی جوانە !

لولو : (شاڵەکە دەکاتەوە) ئاوا.

مێگ : ئەوە تۆی !

گۆڵدبێرگ : ماکان، چاوت ببەستەوە.

لولو : (چاوی ماکان دەبەسرێتەوە.) دە باشە. رووت وەرگێڕە. چەند پەنجەم بەرز کردۆتەوە ؟

ماکان : نازانم.

گۆڵـدبێرگ : باشـه. هـەمووتـان بـسووڕێنەوە. باشـە، بـوەسـتن ! نەجوولێن !

(ماکان دەگەڕێ)

مێگ : ئۆە، یاریەکی چەندە خۆشە !

گۆڵـدبێرگ : بێـدەنـگ ! تـەپ، تـەپ، تـەپ، ئێـستا ـــ دیـسان بسووڕێنەوە. بوەستن ! مەجوولێن !

(ماکان دەسووڕێتەوە.گۆڵدبێرگ دەستی بەسـەر قـۆڵ و باسـکی لولــو دادێنــێ. ماکــان لــە ســتانلی نزیــک دەکەوێتەوە. دەستی درێژ دەکات و چاویلکەکەی ستانلی دەگرێ)

مێگ : ئەوە ستانلی‌یە !

گۆڵدبێرگ : (بۆ لولو) یارییەکەت پێخۆشە ؟

مێگ : ستان، ئێستا نۆرەی تۆیە.

(ماکان شالەکە لە چاو دەکاتەوە)

ماکان : (بۆ ستانلی) چاویلکەکانت لە چاوی دەکەمەوە.

(ماکان چاویلکەکە لە چاوی ستانلی دەکاتەوە)

مێگ : شاڵەکەم بدەرێ.

گۆڵدبێرگ : (لولو دەگرێ) خاتوو بۆلز، شالەکەی بۆ ببەستەوە.

مێگ : ئێ منیش وادەکەم.(بۆ ستانلی) لووتم دەبینی ؟

گۆڵــدبێرگ : نــا نــابینێ. ئامــادەی ؟ باشــە. دەی هــەمووتــان بسووڕێنەوە. بوەستن ! نەجوولێن !

(ستانلی بە چاو بەستراوەیی رادەوەستێ. ماکان لەسەرەخۆ دەگەڕێتەوە لای راستی تەختەی شانۆ، شووشەی چاویلکەکەی ستانلی دەشکێنی و قرچەی لە چوارچێوەکەیشی دێنێ.مێگ لە لای چەی پێشەوەی تەختەی شانۆیە. لولو لەگەڵ گۆڵدبێرگ لە سلای سەرەوە لە ناوەڕاستی تەختەی شانۆن، لەیەکتر نزیکن. ستانلی هێواش هێواش بەرەو لای چەپ دەپەڕێتەوە. ماکان تەپڵەکە هەلدەگرێتەوە و لەلایەک لەسەر رێگای ستانلی دایدەنێ. ستانلی پێی لێ دەنێ و بەردەبێتەوە. پێی لە تەپڵەکە گیر دەبێ)

مێگ : ئۆهـ هـ !

گۆڵدبێرگ : وس !

(ستانلی هەڵدەستێتەوە. بەرەو لای مێگ دەچێ. تەپڵەکەیش لەگەڵ خۆی بە پێ رادەکێشێ. کەدەگاتە لای مێگ، دەوەستێ. دەستی بۆ لای ئەو درێژ دەکا تا دەگاتە قوڕگی. هەوڵ دەدا بیخنکێنێ. ماکان و گۆڵدبێرگ هەڵدەکوتنە سەری و لەژێر دەستی دەردێنن)

(شانۆ تاریک دەبێ)

(ئیستا لەپەنجەرەکەوە هیچ رووناکییەک دیار نییە.
شانۆ بەتەواوی تاریکە)

لولو : رووناکی !

گۆڵدبێرگ : چی روویدا ؟

لولو : رووناکی !

ماکان : هەر ئێستا.

گۆڵدبێرگ : کوا لە کوێیە ؟

ماکان : بۆ منی جێ بێڵن !

گۆڵدبێرگ : ئەوە کێیە؟

لولو : یەکێک من دەگرێ !

ماکان : کوا لە کوێیە ؟

مێگ : بۆ گلۆپەکان کوژانەوە ؟

گۆڵدبێرگ : کوا لایتەکەت ؟

(ماکان لایتەکەی لە سەر دەموچاوی گۆڵدبێرگ
رادەگرێ)

لەسەر من نا !

(ماکان لایتەکە دەگوازێتەوە، بەلام لەدەستی
بەردەبێتەوە و دەکوژێتەوە)

ماکان : لایتەکەم !

لولو : ئۆە، چی بوو !

گۆڵدبێرگ : کوا لایتەکەت ؟ هەڵیگرەوە !

لولو : بمگرن، بمگرن.

گۆڵدبێرگ : لەسە چۆک دانیشە، یارمەتی بدە لایتەکەی بدۆزێتەوە.

لولو : ناتوانم.

ماکان : کوژایەوە.

مێگ : بۆ کوژایەوە ؟
گۆڵدبێرگ : هەمووتان بێدەنگ بن ! یارمەتی بدەن با لایتەکەی بدۆزێتەوە.

(بێدەنگی. ماکان و گۆڵدبێرگ لەسەر چۆکن مرخە مرخیان دێ. لە هیکرا لە پشتەوەی ژوورەکە لەیەکبینە دەنگی ناسازی تەپڵ لێدان بە بەرزی دێ. بم بم بم بم. بێدەنگی. لولو فنگە فنگی دێ)

گۆڵدبێرگ : ئەوەتا لێرەیە، ماکان !
ماکان : لێرە !
گۆڵدبێرگ : وەرە لای من، وەرە لای من. ئاسانە. لێرە.

(گۆڵدبێرگ و ماکان دەچنە لای چەپی مێزەکە. ستانلی دێتە لای راستی مێزەکە. لەناکاو لولو هەست پێ دەکا، کە ستانلی بەرەو لای ئەو دێ، هاوار دەکا و هۆشی لەبەر دەبڕێ. گۆڵدبێرگ و ماکان بەیەک دەکەون)

گۆڵدبێرگ : ئەوە چییە ؟
ماکان : ئەوە کێیە ؟
گۆڵدبێرگ : ئەوە چییە ؟

(لەناو ئەو تاریکییە، ستانلی، لولو هەڵدەگرێتەوە و لەسەر مێزەکە درێژی دەکا)

مێگ : ئەوە لولوە ؟

(گۆڵدبێرگ و ماکان دێنە پێشەوەی تەختەی شانۆ بەلای راستە)

گۆڵدبێرگ : کوا لولو لەکوێیە ؟
ماکان : کەوتە خوارەوە.
گۆڵدبێرگ : لەکوێ؟
ماکان : لەم ناوە.
گۆڵدبێرگ : یارمەتیم دەن با هەڵیگرینەوە.
ماکان : (دێتە پێشەوەی تەختەی شانۆ بەلای چەپ) نایدۆزمەوە.
گۆڵدبێرگ : دەبێ هەر لەم ناوە بێ.
ماکان : لێرە نییە.
گۆڵدبێرگ : (دێتە پێشەوەی تەختەی شانۆ بەلای چەپ) دەبێ لێرە بێ.
ماکان : نەماوە.

(ماکان لایتەکە لە سەر عەرزەکە دەدۆزێتەوە و ئاڕاستەی سەر مێزەکە و ستانلی دەکا. لولو لەسەر مێزەکە راکشاوە و پەلی لێ کێشاوە. ستانلی بەسەریدا چەماوەتەوە. هەرکە لایتەکە لە ستانلی دەدرێ، ئەم لەژێرەوە پێدەکەنێ. گۆڵدبێرگ و ماکان بەرەو لای ئەو دەچن. ئەمیش ، هەر بە دەم پێکەنینەوە بۆ دواوە دەکشێتەوە، لایتەکەش هەر لەسەر دەموچاویەتی. ئەمانیش هەر بەدوایدا دەچن هەتا سەرەوەی تەختەی

شانۆ بەلای چەپ. ستانلی هەر پشتاوپشت بەرەو دەرگاکە دەگەڕێتەوە دواوە. پێکەنینەکەی هەر بەردەوامە. لایتەکە لێی نزیکتر دەبێتەوە. هەرکە دەگاتە لای دیوارەکە و خۆی لەگەڵ دیوارەکە راست دەکا، دەنگی پێکەنینەکەی بەرزتردەبێ. ئەمنیش دەگەنە سەری. بە لەشەکانی خۆیان دایدەپۆشن)

پەردە

بەشی سێیەم

(بەیانی رۆژی دواتر. پیتی لەلای چەپەوە دێتە ژوورەوە. رۆژنامەیەکی بەدەستەوەیە. لەبەر مێزەکە دادەنیشێ و دەست بە خوێندنەوەی دەکا. دەنگی مێگ لە دەلاقەی مەتبەخەکەوە دێ)

مێگ : **ئەوە تۆی، ستان ؟ (هەڵوەستەیەک) ستانی ؟**

پیتی : **بەڵێ ؟**

مێگ : **ئەوە تۆی ؟**

پیتی : **منم.**

مێگ : **(لەدەرگای مەتبەخەکەوە دەردەکەوێ) ئەها، ئەوە تۆی. کۆرنفلێکست نەماوە.**

پیتی : **باشە، چیتر ؟**

مێگ : **هیچ.**

پیتی : **هیچ ؟**

مێگ : **کەمێک بوەستە.(دەلاقەی مەتبەخەکە بە جێدێڵێ و لەدەرگای مەتبەخەکەوە دێتە ژوورەوە) رۆژنامەکەت وەرگرت ؟**

پیتی : **ئا.**

مێگ : باش بوو ؟

پیتی : خراپ نەبوو.

مێگ : ئەم بەیانییە دوو پیاوە جوامێرەکە دوا ماسیان خوارد.

پیتی : ئۆە، بەڕاست ؟

مێگ : قۆرییەکە هەندێ چای تیایە، بەشی تۆ دەکا.(چای بۆ تێدەکا) من دەچمە دەرەوە ، بازاڕی

دەکەم. هێندەم پێ ناچێ. هەندێ شتی باشت بۆ دێنم. ژانەسەرێکی خراپم لێیە.

پیتی : (بەدەم خوێندنەوەوە) دوێنێ شەو دەتگوت دە ساڵە نەخەوتووی، وا لێی خەوتی.

مێگ : من ؟

پیتی : وەک مردوو وابووی.

مێگ : دیارە زۆر ماندوو بووم.(سەیری ئەم لاو ئەو لای ژوورەکە دەکا و چاوی بە تەپڵە دڕاوەکە

دەکەوێ لەناو ئاگردانەکە. ئۆە، تەماشای (هەڵدەستێتەوە و تەپڵەکە هەڵدەگرێتەوە) تەپڵەکە

دڕاوە.(پیتی سەری بەرز دەکاتەوە) ئەوە بۆ دڕاوە ؟

پیتی : نازانم.

(بە دەست تەپڵەکە لێدەدا)

مێگ : هێشتا دەنگی دێ.

پیتی : دەتوانی یەکێکی تر بێنی.

مێگ : (بە خەمبارییەوە) ڕەنگە لە ئاهەنگەکە دڕابێ. هەرچەندە من بیرم نایە لە ئاهەنگەکە دڕابێ.

(تەپڵەکە دادەنێ). چەندە عەیبە.

پیتی : مێگ، هەموو کاتێ دەتوانی یەکێکی تر پەیدا بکەی.

مێگ   : ئێ، لانی کەم لە ئاهەنگی لە دایکبوونەکەی نەبوو، وانییە ؟ ڕێک وەک ئەوەی من ویستم.

پیتی   : (بەدەم خوێندنەوەوە) بەڵێ.

مێگ   : لە خوارەوە بینیت ؟ (پیتی وەڵام ناداتەوە) پیتی !

پیتی: : چییە.

مێگ   : لە خوارەوە بینیت ؟

پیتی   : کێ؟

مێگ   : ستانلی.

پیتی   : نەء.

مێگ   : منیش نەمدی. دەبێ ئەو کوڕە هەر لە سەرەوە بێ. بۆ چێشتەکە دوا کەوت.

پیتی   : چێشت نییە.

مێگ   : بەڵێ، بەڵام ئەو نازانێ. دەچم بانگی دەکەم.

پیتی   : (بە خێراییەوە) نا، نەکەی، مێگ. لێی گەڕێ با بخەوێ.

مێگ   : با بخەوێ . . . هەموو بەیانییەکە. . وازی لێ بێنە.

مێگ   : جارێکیان چوومە سەرەوە کووپە چایەکەی بۆ ببەم. بەڵام مستەر ماکان دەرگای کردەوە. گوتی

بۆ خۆمان قسان دەکەین و من چام بۆ کردوە. دیارە ئەو پێشترلەسەرەوە بوو. نازانم باسی چییان دەکرد. سەرم سوڕما، چونکە ستانلی لە حەوت خەوان بوو، کە من هەڵمساند. بەڵام ئەم بەیانییە وانەبوو. گوێم لێ بوو قسەی دەکرد.(هەڵوەستەیەک) پێت وایە ئەوان یەکتر دەناسن ؟ وابزانم لە کۆنەوە برادەرن. ستانلی برادەری زۆرە. دەزانم هەیەتی.(هەڵوەستەیەک). من چایەکەم نەدایە چونکە چای هەبوو. جارێکی تر

دابەزیمە خوارەوە و لەسەر ئیش و کاری خۆم بەردەوام بووم. پاشان، نەختێک دوای ئەوە، بۆ چێشت خواردن هاتنە خوارەوە. دیارە چووبۆوە بخەوێتەوە.

(هەڵوەستەیەک)

پیتی : مێگ، کەی دەچی بازاڕییەکەت بکەی ؟

مێگ : ئا، دەبێ بچم.(جانتاکەی کۆدەکاتەوە) سەریەشەیەکی تا بڵێی خراپم لێیە.(دەچێتەلای دەرگای پشتەوە. لە ناکاو دەوەستێ و ئاوڕ دەداتەوە) بینیت ئەم بەیانییە چی لەدەرەوە بوو ؟

پیتی : چی؟

مێگ : ترومبێلێکی گەورە.

پیتی : ئا.

مێگ : من دوێنێ لەوێ نەبووم. ئەی تۆ . . . تۆ سەیری ناوەکەیت کرد ؟

پیتی : سەیرێکم کرد.

مێگ : (بەگرژییەوە دێتەوە لای پێشەوە، بە گوێیدا دەچرپێنێ) هیچ شتێکی تیا بوو ؟

پیتی : لەناوی ؟

مێگ : ئا.

پیتی : مەبەستت چییە، لەناوی ؟

مێگ : لەناو ترومبێلەکە.

پیتی : ستی وەکو چی ؟

مێگ : ئێ . . . من مەبەستم ئەوەیە . . . ئایا . . . ئایا هیچ عارەبانەی دەستی تیابوو ؟

پیتی : عارەبانەی دەستی ؟
مێگ : بەڵێ.
پیتی : من هیچم نەدی.
مێگ : نەتبینی ؟ دڵنیایت ؟
پیتی : مستەر گۆڵدبێرگ عارەبانەی دەستی بۆ چییە ؟
مێگ : مستەر گۆڵدبێرگ ؟
پیتی : ترومبێلەکە هی ئەو بوو.
مێگ : (بە خۆشحاڵییەوە) هی ئەو بوو ؟ خۆ من نەمزانی بوو هی ئەوە.
پیتی : هەڵبەت هی ئەوە.
مێگ : ئۆە، ئێستا دڵنیا بووم.
پیتی : مەبەستت چییە ؟
مێگ : دڵم خۆش بوو.
پیتی : برۆ بۆ خۆت هەندێ هەوا هەڵمژە.
مێگ : بەڵێ، دەچم. دەچم.دەچم بازاڕییەکەم دەکەم.

(بەرەو دەگای پشتەوە دەچێ. دەرگای سەرەوە دادەخرێ.ئاوڕ دەداتەوە)

ئەوە ستانلی‌یە ! دێتە خوارەوە ــــ باشە ئێستا بۆ چێشتەکەی چی بکەم؟

(بە هەڵەداوان دەچێتە ناو مەتبەخەکە)

پیتی، چی بدەمێ ؟ (لە دەلاقەی مەتبەخەکەوە سەیر دەکا) کۆرنفلێکسمان نەماوە.

(هەردووکیان سەیری دەرگاکە دەکەن. گۆڵدبێرگ دێتە ژوورەوە. نیگایان تێک دەئاڵێ. گۆڵدبێرگ هەرلەبەر دەگاکەوە سڵاویان لێ دەکا)

گۆڵدبێرگ : کۆمیتەی پێشوازیکردن !
مێگ : ئۆه، وام زانی ستانلی‌یە.
گۆڵگبێرگ : من وەکو ئەوم ؟
مێگ : تۆ زۆر جیاوازی.
گۆڵدبێرگ : (دێتە ناوەڕاستی ژوورەکە) هەڵبەت قەدو باڵات جیایە.
مێگ : (لەمەتبەخەکەوە دێتە ژوورەوە) وام زانی بۆ چێشت خواردن هاتە خوارەوە. هێشتا چێشتی نەخواردوە.
گۆڵدبێرگ : دەزانی ژنەکەت کوپە چای زۆر بەتام تێدەکا، خاتوو بۆڵز ؟
پیتی : بەڵێ هەندێ جار وایە، بەڵام هەندێ جار لەبیر دەکا.
مێگ : ئێستا دێتە خوارەوە؟
گۆڵدبێرگ : خوارەوە ؟ هەلبەت دێتە خوارەوە. لە رۆژێکی خۆرەتاوی وەکو ئەمڕۆ نەیەتە خوارەوە ؟
دوای کەمێکی تر لە خەو هەڵدەستێ و هەست بە باش بوون دەکا.(لەبەردەم مێزەکە دادەنیشێ) باشە، چێشتی ئەم بەیانیەی چییە؟
مێگ : مستەر گۆڵدبێرگ.
گۆڵدبێرگ : بەڵێ ؟
مێگ : نەمزانی ئەو ترومبێلەی دەرەوە هی تۆیە.

گۆڵدبێرگ : پێت جوانە ؟
مێگ : نیازت وایە پیاسەیەکی پێ بکەی ؟
گۆڵدبێرگ : (بۆ پیتی) ترومبێلێکی بچووکە، وانییە ؟
پیتی : باشە، زۆر بە ڕەونەقە.
گۆڵدبێرگ : شتی کۆن باشە، ئەو قسەیەی من لە گوێ بگرە.جێگای زۆری تیایە. لە پێشەوە جێگا زۆرەو
لە پشتەوەش. (دەست بە قۆرییەکە دادێنێ) گەرمە.
چای تر دەخۆیتەوە، خاتوو بۆڵز ؟
پیتی : نەخێر، سوپاس.
گۆڵدبێرگ : (چای تێدەکا) ئەو ترۆمبێلە ؟ ئەو ترومبێلە هیچ نائومێدی نەکردوومە.
مێگ : نیازت وایە پیاسەیەکی پێ بکەی ؟

(گۆڵدبێرگ وەڵام ناداتەوە. چایەکەی خۆی دەخواتەوە)

مێگ : باشە، من دەبێ ئێستا بڕۆم.(بەرەو دەرگای پشتەوە دەچێ و دەسووڕێتەوە) پیتی، هەرکە ستانلی
هاتە خوارەوە . . .
پیتی : بەڵێ ؟
مێگ : پێی بڵێ من دواناکەوم.
پیتی : باشە، پێی دەڵێم.
مێگ : (بە ناڕوونییەوە) من دوا ناکەوم.(دەچێتە دەرەوە)
گۆڵدبێرگ : (فڕ لە چاکەی دەدا) ژنێکی باشە. ژنێکی دڵڕفێنە.دایکیشم ئاوا بوو. ژنەکەیشم هەر وابوو.

پیتی : ئەم بەیانییە چۆن بوو ؟

گۆڵدبێرگ : کێ ؟

پیتی : ستانلی.هیچ بڕ باشترە ؟

گۆڵدبێرگ : (نەختێک بە دوو دڵییەوە) ئاۆۆ . . . وابزانم نەختێک باشترە، نەختێک. هەڵبەت من

شیاوی ئەوە نیم وابڵێم، خاتوو بۆڵز. مەبەستم ئەوەیە من بەو رادەیە . . . لێهاتوو نیم. باشترین شت ئەوەیە ئەگەر یەکێک بەڕاستی . . . ئم م . . . لێهاتوو بێ، ئینجا سەیری بکا. یەکێک بێت دوای ناوەکەی هەندێ پیتی بەدواوە بێت[٧٨]. جیاوازییەکی زۆری هەیە.

پیتی : بەڵێ.

گۆڵدبێرگ : بەهەرحاڵ، دێرمۆت ئێستا لە گەڵ ئەودایە. ئەو . . . هاوڕێیەتی دەکا.

پیتی : دێرمۆت ؟

گۆڵدبێرگ : بەڵێ.

پیتی : شتێکی خراپە.

گۆڵدبێرگ : (باوێشک دەدا) بەڵێ. ئاهەنگەکە بۆ ئەو شتێکی زۆر بوو.

پیتی : چی بەسەر هات ؟

گۆڵدبێرگ : چی بەسەر هات ؟ داڕووخا، خاتوو بۆڵز. بە کورت و کرمانجی مێشکی تێک چوو.

پیتی : ئاخر چ شتێ وا لە ناکاو وای لێکرد ؟

گۆڵدبێرگ : (هەڵدەستێتەوە و بۆ سەرەوەی تەختەی شانۆ دەچێ) خاتوو بۆڵز، شتی وا بە زۆر رێگای جیاجیا

روودەدا. ئەو رۆژە برادەرێکم باسی ئەوەی بۆ دەکردم. ئێمە هەردووکمان خەریکی مەسەلەیەکی تر بووین. هەڵبەت کتومت وەکو ئەمە نەبوو، بەڵام . . . پێ دەچوو، ئا، پێ دەچوو(هەڵوێستەیەکی کەم دەکا) بە هەرحاڵ، سەیر کە، ئەو برادەرەم، پێی گوتم هەندێ جار بەرە بەرە روودەدا ـــ رۆژ دوای رۆژ زیاد دەکا و زیاد دەکا و زیاد دەکا . . . . هەندێ جاریش یەکسەر روودەدا. پووف ! ئاوا. مێشک تێک دەچێ. هیچ گەرەنتییەک نییە چۆن روودەدات، بەڵام لای هەندێ کەس . . . ئەجامێکی مسۆگەری هەیە.

پیتی : بە ڕاستتە ؟

گۆڵدبێرگ : بەڵێ. ئەو برادەرەی من ـــ ئەو باسی ئەوەی بۆ دەکردم ـــ هەر ئەو رۆژە.

(بە پەشۆکاوییەوە ساتێک هەڵدەستێتەوە. پاشان پاکەتی جگەرەکەی دەردێنێ و جگەرەیەکی لێ دەردێنێ.)

فەرموو جگەرەیەکی عەبدوللا بکێشە[79].

پیتی : نا، نامەوێ.

گۆڵدبێرگ : جار جار بۆ خۆم جگەرەیەک دەکرم، هەڵبەت جگەرەی عەبدوللا یان . . . (پەنجەکانی دەتەقێنێتەوە)

پیتی : چ شەوێکە. (گۆڵدبێرگ بە چەرخەکەی جگەرەکە دادەگیرسێنێ) لە دەرگای پێشەوە هاتمە ژوورەوە، هەموو گلۆپەکان کوژابوونەوە.یەک شلینگم کردە ناو مەکینەکە و[80] هاتمە ئێرە. ئاهەنگەکە تەواو ببوو.

گۆڵدبێرگ : (دێته پێشەوەی تەختەی شانۆ) تۆ یەک شلینگت کردە ناو پێوەرەکە ؟

پیتی : بەڵێ.

گۆڵدبێرگ : ئینجا گلۆپەکان داگیرسان ؟

پیتی : بەڵێ، ئینجا منیش هاتمە ئێرە.

گۆڵدبێرگ : (بە کەمێک پێکەنینەوە) من دەتاونم سوێند بخۆم فیوزی کردبوو.

پیتی : (بەردەوامە) بێدەنگییەکی کوشندەبوو. هیچ شتێکم نەدەبیست. بۆیە چوومە سەرەوە، لەوێ

برادەرەکەت ــ دێرمۆت ــ لە تەختایی سەر ریزە پێبلیکانەکان تووشم هات. ئەو پێی گوتم.

گۆڵدبێرگ : (بە توندییەوە) کێ ؟

پیتی : برادەرەکەت، دێرمۆت.

گۆڵدبێرگ : (بە سستیەوە) ئەها، دێرمۆت. (دادەنیشێ).

پیتی : هەندێ جار لە بیریان دەچێ، وانییە؟ مەبەستم ئەوەیە دەشێ چاکببنەوە، وانییە ؟

گۆڵدبێرگ : چاک ببنەوە؟ بەڵێ،هەندێ جار بە رێگایەک لە رێگاکان چاک دەبنەوە.

پیتی : مەبەستم ئەوەیە رەنگە ئێستا چاک بووبێتەوە، وانییە ؟

گۆڵدبێرگ : ئا، دەشێ، دەشێ.

(پیتی هەڵدەستێتەوە و قۆری و کوپەکە هەڵدەگرێ)

پیتی : باشە، ئەگەر هەتا نیوەڕۆ باشتر نەبوو، دەچم دکتۆری بۆ دێنم.

گۆڵدبێرگ : (بەخێراییەوە) هەموو چاوەدێرییەکی باشی دەکرێ، خاتوو بۆڵز، خۆت نیگەران مەکە.
پیتی : (بە دوودڵییەوە) مەبەستت چییە ؟ (ماکان دێتە ژوورەوە. دوو جانتای بەدەستەوەیە) هەمووی کۆکراوەتەوە ؟

(پیتی قۆری و کوپەکە دەباتە مەتبەخەکە. ماکان بەرەو لای چەپی تەختەی شانۆ دەچێ. دوو جانتاکە دادەنێ. ئنجا دەچێتە بەر پەنجەرەکەی سەرەوەی تەختەی شانۆو دەڕوانێتە دەرەوە)

گۆڵدبێرگ : ها، ماکان ؟ (ماکان وەڵام ناداتەوە) ماکان، بانگم کردی.
ماکان : (بێ ئەوەی ئاوڕ بداتەوە) بەڵێ، چییە ؟
گۆڵدبێگ : چ چییە ؟ (ماکان وەڵام ناداتەوە)
ماکان : (ئاوڕدەداتەوە و بە گرژییەوە سەیری گۆڵدبێرگ دەکا) من جارێکی تر ناچمە سەرەوە.
گۆڵدبێرگ : بۆ ناچی ؟
ماکان : من چیتر ناچمە سەرەوە.
گۆڵدبێرگ : چییە،ئەوە چی بوە ؟
ماکان : (دێتە پێشەوەی تەختەی شانۆ) ئێستا هێمنە.هەموو ئەو . . . نوکەکە نووکەی ماوەیەک بەر لە ئێستا دەیکرد، نەما.
(پیتی لە دەلاقەی مەتبەخەکە دەردەکەوێ، سەیر ناکا)

گۆڵدبێرگ :کەی ئامادە دەبێ ؟
ماکان : (بە مڕومۆنییەوە) دەتوانی ئەمجارە خۆت بچیتە سەرەوە.
گۆڵدبێرگ : ئەوە تۆ چیتە ؟
ماکان : (بە هێمنییەوە) دامێ . . .
گۆڵدبێرگ : چیت دایە ؟
ماکان : چاویلکەکەی خۆیم دایە.
گۆڵدبێرگ : کەیفی پێ هات چاویلکەکەی وەرگرتەوە ؟
ماکان : چوارچێوەکەی شکابوو.
گۆڵدبێرگ : چۆن شکا ؟
ماکان : ویستی کونەچاوی چاویلکەکەی بە چاوی بگرێ. منیش وازم لێهێنا وابکا.
پیتی : (لە ناو دەرگای مەتبەخەکەوە) هەندێ شتریتی سرێشاوی لەم ناوەبوو. دەتوانین بەیەکیان
بلکێنینەوە.

(گۆڵدبێرگ و ماکان ئاوڕ دەدەنەوە و سەیری دەکەن. هەڵوەستەیەک)

گۆڵدبێرگ : شریتی سرێشاوی ؟ نا ، نا ، جارێ ئەوەندە بەسە، خاتوو بۆڵز.جارێ بەمە هێور دەبێتەوە.
با مێشکی بە شتی تر خەریک نەبێ.
پیتی : (دێتە پێشەوەی شانۆ) ئەی بۆ دکتۆر چ دەڵێی ؟
گۆڵدبێرگ : هەموو شتێ لەژێر چاودێرییە.

(ماکان بۆ یەکڕاست بەرەو لای سەندووقی پێلاوان دەچێ. فلچەیەک دەردێنێ و بە پێلاوەکانی دادێنی)

پیتی : (دەچێتە لای مێزەکە) وابزانم دکتۆرێکی پێدەوێ.
گۆڵدبێرگ : منیش وا دەڵێم. هەموو شتێ تەواوە. ماوەیەکی پێ دەدەین با بگیرسێتەوە، پاشان دەیبەم
بۆ مۆنتی[٨١].
پیتی : دەتەوێ بیبەیتە لای دکتۆر ؟
گۆڵدبێرگ : (تێی رادەمێنێ) هەڵبەت. مۆنتی.

(هەڵوەستەیەک. ماکان هەر فلچەی بە پێلاوەکانی دادێنێ)

کەواتە خاتوو بۆڵز چووە شتێکی خۆشمان بۆ نیوەڕۆ بۆ بێنێ ؟
پیتی : بەڵێ، وایە.
گۆڵدبێرگ : بەداخەوە ئەو کاتەی ئەو دێتەوە، رەنگە ئێمە لێرە نەمابین.
پیتەر : بەڕاست ؟
گۆڵدبێرگ : ئەو کاتە ئێمە لێرە رۆیشتووین.

(هەڵوەستەیەک)

پیتەر : دە باشە، وابزانم سەرێک لە پۆلکەکەم[٨٢] بدەم، بزانم چی بەسەر هاتوە. هەر ئێستا دەچم.

گۆڵدبێرگ : ئێستا ئێستا ؟
پیتی : ئێستا هەتا چاوەڕوان دەکەین من دەچم.
گۆڵدبێرگ : چاوەڕوانی چی ؟
(پیتی بەرەو لای دەرگای پشتەوە دەچێ)

ناتەوێ بگەڕێیتەوە کەناری دەریا ؟
پیتی : نا، جارێ نا. ئەگەرئەو هاتە خوارەوە، بانگم کە. باشە، گۆڵدبێرگ ؟
گۆڵدبێرگ : (بە جۆشەوە) کەناری دەریا قەڵەباڵغ دەبی، ئەمڕۆ دەیبینی . . . ڕۆژی ئاوا، وەکو ئەمڕۆ، لەسەر گازەرەی پشت لێی رادەکشێن. بە مەلەوانی بۆ ناو دەریاکە دەچن. ئۆ، بەڕاست، ئەدی کورسییە نوشتاوەکان ؟ ئامادە کراون ؟
پیتی : ئەم بەیانییە هەموویانم کردەوە.
گۆڵدبێرگ : باشە، ئەی بلیتەکان ؟ کێ بلیتەکان وەردەگرێ ؟
پیتی : هەمووی تەواوە. هەمووی جێبەجێ کراوە. گۆڵدبێرگ، خەمی ئەوەت نەبێ. ئێستا دێمەوە.
(دەچێتە دەرەوە. گۆڵدبێرگ هەڵدەستێتەوە. دەچێتە لای پەنجەرەکە و لەدواوە سەیری دەکا. ماکان دەپەڕێتەوە بۆ لای مێزەکە. لەلای چەپ دادەنیشێ. ڕۆژنامەکە هەڵدەگرێ و لەسەرەخۆ دەیدڕێنێ. پارچەی باریک باریکی لێدەکاتەوە)
گۆڵدبێرگ : هەموو شتێ ئامادەیە ؟
ماکان : هەڵبەت.

(گۆڵـدبێرگ بـە گرانییـەوە دەڕوا. بـاڵی بـەسـەر مێـزەکـەدا دەکێـشێ و لـەلای راسـتە دادەنیـشێ و سەرنجی ماکان دەدا رۆژنامەکە دەدڕێنێ)

گۆڵدبێرگ : بەسە، وامەکە !

ماکان : چی ؟

گۆڵدبێرگ : بۆ هەموو جارێ وادەکەی ؟ کارێکی منالآنـەیـە. سوودی نیيە. تەنانەت یەک سوودیشی نیيە.

ماکان : ئەوە تۆ چیتە ئەمڕۆ ؟

گۆڵـدبێرگ : دیسان ئـەو پرسـیارانە، بـەسیەتـی ئـەو پرسـیارانە، بەسیەتی، چیتر ئەو پرسیارانەم لێ مەکە ! تۆ پێت وایە من چیم ؟

(ماکـان بـە وردی سـەیـری گۆڵـدبێگ دەکـا پاشـان رۆژنامەکە لوول دەدا و پارچە دڕاوەکانیش هـەر لـە ناوی بە جێدێڵێ)

ماکان : ئێ ؟

(هەڵوەستەیەک. گۆڵدبێرگ لە ناو کورسییەکە پاڵ دەکەوێ. چاوەکانی دادەخا)

ماکان : ئێ ؟

گۆڵدبێرگ : (بە شەکەتییەوە) ئێ، چی ؟

ماکان : چاوەڕوانی بکەین یان خۆمان بچین بیهێنین ؟

گۆڵدبێرگ : (لەسەرەخۆ) تۆ دەتەوێ بچیت بیهێنی ؟

ماکان   : من دەمەوێ تەواوی کەم.

گۆڵدبێرگ : ئەوەی دەزانم.

ماکان   : کەواتە چاوەڕوان بین یان بچین ؟

گۆڵدبێرگ : (قسەکەی پێ دەبڕی) نازانم بۆ ، بەڵام هەست دەکەم هێز و تاقەتم لەبەر بڕاوە. هەست دەکەم

نەختێک . . . بۆ من ئاسایی نییە.

ماکان   : چما ئاوایە ؟

گۆڵدبێرگ : ئاسایی نییە.

ماکان   : (خێرا قیت دەبێتەوە و دەچێتە پشت کورسییەکەی گۆڵدبێرگ. دەست بە فیکە لێدان دەکا) با تەواو کەین و

بڕۆین. با ئیشەکە تەواو کەین. با ئەو ئیشە لەعنەتییە تەواو بکەین. با ئیشەکە تەواوبکەین و بڕۆین !

(هەڵوەستەیەک)

من بچمە سەرەوە ؟

(هەڵوەستەیەک)

نات !

(گۆڵدبێرگ بە خۆنوشتانەوە دادەنیشێ. ماکان لە تەنیشتەوە خۆی دەخزێنێتە لای ئەو)

سیمی

گۆڵدبێرگ : (چاوەکانی دەکاتەوە. سەیری ماکان دەکا) چی؟ . . . تۆ . . . بانگی . . . منت . . . کرد ؟

ماکان   : کێ ؟

گۆڵدبێرگ : (بە رەقییەوە) بەو ناوە بانگم مەکە ! (دەست دەنێتە قوڕگی ماکان) هیچ کاتێ بەم ناوە بانگم مەکە !

ماکان : (خۆی گرمۆڵە دەکا) نات، نات، نات، نات ! بە نات بانگم کردی. پرسیارم لێدەکردی، بە خوا،
تەنها پرسیارم لێدەکردی. هەر ئەوە بوو، تەنها پرسیارم لێدەکردی. تێدەگەی چی دەڵێم ؟
ماکان : بچمە سەرەوە ؟
گۆڵدبێرگ : (بە توندی) سەرەوە ؟ وام دەزانی جارێکی تر ناتەوێ بچیتە سەرەوە ؟
ماکان : مەبەستت چییە ؟ بۆ نەچم ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ وات گوت.
ماکان : من وام نەگوتوە !
گۆڵدبێرگ : وات نەگوتوە ؟
ماکان : کێ وای گوت ؟ من هەرگیز وام نەگوتوە ! وا دەچمە سەرەوە.
(بە پەلە بەرەو لای دەرگاکە دەچێ بەلای چەپەوە)
گۆڵدبێرگ : بوەستە !
(دەسەکانی بۆ دەسکی کورسییەکە درێژ دەکا)
وەرە ئێرە !
(ماکان بە هێواشی لێی نزیک دەبێتەوە)
دەمەوێ رای تۆ بزانم. سەیرێکی ناو دەمم بکە.
(دەمی خۆی بۆ دەکاتەوە)
سەیری بکە !
(ماکان سەیری ناو دەمی دەکا)
دەزانی مەبەستم چیە ؟
(ماکان بە وردی سەیری دەکا)

دەزانی چی ؟ من لەو رۆژەی لە دایکبوومە، ددانێکم لەدەست نەداوە. هیچم لێ نەهاتوە. (هەڵدەستێتەوە) من بۆیە گەیشتوومەتە ئەم بارەی ئێستام، ماکان، چونکە هەموو کاتێ وەکو گوێزی ساغ بوومە. بە درێژایی ژیانم هەروام گوتوە، گاڵتە بکە، گاڵتە بکە، لە رێ لامەدە. ریزی دایک و باوکت بگرە. هەردەم رێی راست بگرە، ماکان، تووشی هەڵە نابی. چۆن لە من دەگەی ؟ خۆم خۆمم پێ گەیاندوە ؟ نەخێر. من لەو شوێنە دادەنیشتم کە بۆیان دادەنام. چاوم هەر لەلای تۆپەکە بوو، قوتابخانە ؟ باسی قوتابخانە لە گەڵ من هەر مەکە. لە هەموو بابەتەکان زۆر باش بووم. لەبەرچی ؟ چونکە من پێت دەڵێم، من پێت دەڵێم، تێم دەگەی ؟ بیرت لای قسەکانمە ؟ هیچ شتێ مەنووسە ! ئەزبەرییان کە ! لە ئاو نزیک مەکەوە، بۆت دەردەکەوێ قسەکانم راستە.

چونکە من پێم وایە دونیا . . . (بۆشو بەتاڵە) . . .

چونکە من پێم وایە دونیا . . . (جێی ئومێد نییە) . . .

چونکە من پێم وایە دونیا . . . (رۆیی نەما) . . .

(لەسەر کورسیەک دادەنیشێ)

ماکان دانیشە، لێرە دانیشە بۆ ئەوەی بتوانم سەیرت بکەم.

(ماکان لەبەردەم مێزەکە دادەوەرێتەوە)

(بـه جـۆشو دڵنیاییـەکـی زۆرەوە) بـاوکم پێـی گـوتم، بێنی، بێنی[83]، وەرە ئێرە. ئەو لـە سـەرە مـەرگ بـوو. منـیش بـە شـەو و بـە رۆژ لـە ژوور سـەریـەوە چـۆکم دابوو. کێی تر لـەوێ بوو ؟ گوتی: بێنی، بەخشندە بـەو بهێڵە خەڵک بۆ خۆیان بژین. بەڵێ بابـە. بـڕۆ بـۆ لای ژنەکەت. باشە، بابـە. وریـای خـۆت بـە لـەوانـەی لـە ئاستێکی نزمی ژیان دان، لە سواڵکەرە بێ شـەرمـەکـان و لەوانەی گوزەرانیان خراپە. نـاوی کـەسـی نـەهێنـا. گوتی من ژیانی خۆم لە خزمەتکردنی خەڵـک لـەدەست دا. شـەرمـم پـێ نییـە. ئـەرکـی خـۆت بـە جـێ بێنـە و تێبینییەکانت تۆمـار بکـە. لـەبیـر نـەکـەی، بـەیانیـان بەیانی باش لە دەرو دراوسـێ بکـەیت. نـەکـەی مـاڵ و منـاڵی خـۆتت لـەبیـر بچـێ، چونکـە ئـەوان گـەوهـەرن، بناغـەن، کۆڵـەگـەن ! ئـەگـەر هـەر جـارێ تووشـی کێشەیەک هاتی ئەوا مام باڕنی تۆ بە بێتاوان دەزانـی. من چۆکم دا. (بەرامبەر ماکـان چـۆک دەدا) سوێندم بـە کتێبی پیـرۆز، منـیش ئـەو قسەیـە دەزانـم ، کـە نـابێ هەرگیز لەبیرم بچێ ـ رێزگیر بـە ! چونکـە ماکـان (بـە نەرمییەوە) سیمەس[84].کـێ پـێش باوکت هـات ؟ بـاوکی باوکت. ئەی کێ پێش ئەو هات ؟ پـێش ئـەو ؟ . . . کـێ پێش باوکی باوکت هات بێجگە لە دایکی باوکی باوکت؟ دایە گەورەت.

(بێدەنگی. لەسەرەخۆ هەڵدەستێتەوە)

من بۆیە گەیشتمە ئەو بارەی ئێستام، ماکـان، چونکـە هەموو کاتێ وەکو گوێزی ساغ بوومـە. درووشـمم ئـەوە

بوە: کاری خۆت بە بێ کۆڵدان بکە و رابوێرە. یەک رۆژ نەخۆش ناکەوی.

(گۆڵدبێرگ دادەنیشێ)

گۆڵدبێرگ : لەگەل ئەوەشدا، فوویەکم پیا بکە. فوویەکم لە دەمی بکە.

(ماکان هەڵدەستێتەوە سەر پێیان. هەردوو دەستەکانی لەسەر چۆکەکانی دادەنێ. دادەوەرێتەوە. فەوو لە دەمی گۆڵدبێرگ دەکا)

یەکێکی تریش .

(ماکان جارێکی تر فوو لەدەمی ماکان دەکا. گۆڵدبێرگ. گۆڵدبێرگ هەناسەیەکی قووڵ هەڵدەکێشێ. زەردەیەکی دێتێ)

گۆڵدبێرگ : بەسە !

(لولو دێتە ژوورەوە.ماکان سەیریان دەکاو دەچێتە لای دەرگاکە)

ماکان : (لەبەر دەرگاکە) پێنج دەقیقەت پێ دەدەم.

(دەڕواتە دەرەوە)

گۆڵدبێرگ : وەرە ئێرە.

لولو : ئەوە لێرە چ روودەدا ؟

گۆڵدبێرگ : وەرە ئێرە !

لولو   : نا، سوپاس.
گۆڵدبێرگ : چ بوە ؟ لە "نات"ی مامت تووڕە بووی ؟
لولو   : دەڕۆم.
گۆڵدبێرگ : با بە یادی جاران، کەڕەتێ یاری کاغەز بکەین.
لولو   : تێر بوویم لەو یارییانە.
گۆڵدبێرگ : کچێکی وەکو تۆ، لەم تەمەنە، بەم تەندرووستییە باشە، حەز لە گەمە کردن ناکەی ؟
لولو   : تۆ زۆر زیرەکی.
گۆڵدبێرگ : بە هەرحاڵ، کێ دەڵێ تۆ حەز لە گەمە ناکەی ؟
لولو   : تۆ پێت وایە من وەکو کچەکانی ترم ؟
گۆڵدبێرگ : بۆ، کچەکانی تریش ئاوان ؟
لولو   : من لەبارەی کچەکانی تر نازانم.
گۆڵدبێرگ : منیش لە ژیانمدا دەستم بە ئافرەتێ نەکەوتوە.
لولو   : (خەمبار دیارە) ئەگەر باوکم ئەمەی زانیبا، چی دەگوت ؟ ئەی "ئێدی" چی دەگوت ؟
گۆڵدبێرگ : "ئێدی" ؟
لولو   : " ئێدی " ناوی یەکەم خۆشەویستمە. سەرەڕای ئەوەی روویدا، خۆشەویتییەکەی پاک بوو.
قەت بە شەو بە جانتاوە نەهاتە سەر جێگام.
گۆڵدبێرگ : کێ جانتاکەی کردەوە ؟ من یا تۆ ؟ لولو، لولە گیان، ئەوەی چوو، چوو. وەرە چاکەیەکم
لەگەڵ بکە. ماچم کەو ئاشم کەرەوە.
لولو   : نامەوێ دەستم پێت کەوێ.
گۆڵدبێرگ : ئاخر ئەمڕۆ دەرۆ.
لولو   : دەڕۆی ؟

گۆڵدبێرگ : ئەمڕۆ.

لولو : (بەرە بەرە تووڕە دەبێ) تۆ بۆ شەوان بەکارت دەهێنام، بۆ هەوەسێکی کاتی.

گۆڵدبێرگ : کێ کێی بەکار دەهێنا ؟

لولو : تۆ بە فێڵ و تەڵەکە منت بەکار هێنا، کاتێ بینیت بەرگریکردنەکەم کپ بۆوە.

گۆڵدبێرگ : کێ کپی کردەوە ؟

لولو : ئەوە تۆ کپت کردەوە. تۆ ئەو تێنوێتیە پیسەت شکاند. تۆ ئەو شتانەت پێ گوتم،کە نابێ

کچێک بیزانێ بەر لەوەی لانی کەم سێ مێردی کردبێ !

گۆڵدبێرگ : ئێستا تۆ هەنگاوی باشت ناوە، تیادا قاڵ بوویت.

(ماکان بە پەلە دێتە ژوورەوە)

لولو : تۆ هیچ نرخێکت بۆ من دانەنا. ئەو شەرم شکانە بێ ئەندازەیەی تۆ هەر بۆ ئەوە بوو مگێز و

ئارەزووی خۆت بشکێنی. ئاخ نات، بۆ ئەو کارەت کرد ؟

گۆڵدبێرگ : تۆ خۆت ئەو کارەت لە من ویست، منیش کردم.

ماکان : بەسە، ئیتر ئەوەندە بەسە. (لە لولو دەچێتە پێشەوە) خاتوون تۆ زۆر خەوتی.

لولو : (بۆ دواوەی شانۆکە دەکشێتەوە) من ؟

ماکان : هی وەک تۆ کاتێکی زۆر لەناو جێگا بەسەر دەبەن.

لولو : مەبەستت چیە ؟

ماکان : شتێکت هەیە پاکانەی بۆ بکەی ؟[٨٥]

لولو : چی ؟

ماکان : (بە تووڕەییەوە) پاکانە !

لولو : پاکانەی چی ؟

ماکان : چۆک بدەو پاکانەی خۆت بکە !

لولو : ئەوە مەبەستی چییە ؟

گۆڵبێرگ : پاکانە. هیچ دەدۆڕێنی ؟

لولو : چی، لە لای ئەو ؟

گۆڵدبێرگ : تەنها شەش مانگە قەشایەتی لێ سەندراوەتەوە.

ماکان : چۆکدە ئافرەت. دواین شتم پێ بڵێ !

لولو : (بۆ دواوە دەچێ هەتا لای دەرگاکە) من لە سەروبەندی هەموو ئەو شتانە گەیشتم کە روویاندا.

دەزانم چ شتێکی خراپ روودەدا. بیر لە شتێکی زۆر خراپ دەکەمەوە.

ماکان : (دێتە پێشەوە) تۆم لەدەوروبەری "بەردی کاشیل" بینی. بە کردەوە ناپەسندەکانت، خاکە

پیرۆزەکەیت پیس کرد[٨٦]. ون بە لەبەر چاوم ؟

لولو : وا دەڕۆم.

(دەچێتە دەرەوە. ماکان، لەلای چەپەوە دەچێتە لای دەرگاکەو لەوێش دەڕواتە دەرەوە. رێگا بە ستانلی پێشان دەدا، کە دەستەجلێکی رەشی جوانی لەبەردایە و یاخەکەی سپییە. چاویلکە شکاوەکەیشی بەستی گرتوە. ریشی تاشیوە. ماکان لەدواوەی دەڕوا و دەرگاکە دادەخا. گۆڵدبێرگ چاوی بە ستانلی دەکەوێ ولەسەر کورسیەک دایدەنیشێنێ)

گۆڵدبێرگ : ها، ستان چۆنی ؟

(هەڵوەستەیەک)

باشتر بووی ؟

(هەڵوەستەیەک)

چاویلکەکەت چی لێ هاتوە ؟

(گۆڵدبێرگ دادێتەوە و سەیری دەکا)

شکاوە ؟ بەداخەوە.

(ستانلی بێ هیچ مەبەستێک سەیری عەرزەکە دەکا)

ماکان : (لەبەر مێزەکەوە) ئێستا باشترە، وانییە ؟

گۆڵدبێرگ : زۆر باشترە.

ماکان : بوەتە پیاوێکی تر.

گۆڵدبێرگ : دەزانی ئێمە دەمانەوێ چی بکەین ؟

ماکان : چی ؟

گۆڵدبێرگ : چاویلکەیەکی تری بۆ بکڕین.

(بە نەرمییەوە مەرایی بۆ دەکەن. لەو گفتوگۆیەی کە دادێ، ستانلی هیچ کاردانەوەیەک پیشان نادا. بێ ئەوەی جوولەیەک بکا، لە شوێنی خۆی دادەنیشێ)

ماکان : ئێمە خۆمان پارەکەی دەدەین.

گۆڵدبێرگ : ئەوە هەر قسەی پێناوێ. بەینی خۆمان بێ، ستان، کاتی ئەوەش هاتوە چاویلکەیەکی نوێت هەبێ.

ماکان : ناتوانی شت بەڕاستی ببینی.

گۆڵدبێرگ : راستە، ئەوە چەند ساڵە خێڵ و خیچی.

ماکان   : ئێستا لە جاران خێڵتری.
گۆڵدبێرگ : ڕاست دەکا. جاران خراپ بووی، ئێستا خراپتری.
ماکان   : لە خراپتریش خراپترە.
گۆڵـدبێرگ : پێویـستیت بـە مـاوەیـەکـی دوورو درێـژ هـەیـە تـا ببووژێیتەوە.
ماکان   : هەوایەک بگۆڕی.
گۆڵدبێرگ : لە شوێنێک لەسەر پەلکەزێرینە.[87]
ماکان   : فریشتەکانیش زات ناکەن بەوێدا بڕۆن.
گۆڵدبێرگ : بەڵێ، وایە.
ماکان   : تۆ دیلی ڕۆتینی.
گۆڵدبێرگ : خوێنیشت کەمە.
ماکان   : ڕۆماتیزمە.
گۆڵدنبێرگ :نەخۆشی نزیک بینییە.
ماکان   : پەرکەمیشی لەگەڵە.
گۆڵدبێرگ : لێی نزیک بوویتەوە.
ماکان   : پیاوێکی مردووی.
گۆڵدبێرگ : بەڵام ئێمە دەتوانین ڕزگارت بکەین.
ماکان   : لە چارەنووسێکی زۆر خراپ، کە چاوەڕوانتە.
گۆڵدبێرگ : ڕاست دەکا.
ماکان   : هەڵبەت.
گۆڵدبێرگ : لە ئێستا بەدواوە ئێمە دەبینە کۆڵەگەی ژیانی تۆ.
ماکان   : بلیتی وەرزانەت نوێت بۆ دەکڕین.[88]
گۆڵدبێرگ : دوو پەنس لە نرخی چای بەیانیانت بۆ دادەشکێنین.
ماکان   : نرخی هەموو کەلوپەلێکی ئاگرگرت بۆ دادەشکێنین.
گۆڵدبێرگ : چاوەدێریت دەکەین.

ماکان : ئامۆژگاریت دەکەین.
گۆڵدبێرگ : چاوەدێرییەکی دروست و خزمەتێکی زۆر چاکت دەکەین.
ماکان : ڕێگات پێ دەدەین بچیتە مەیخانەی یانەکە.
گۆڵدبێرگ : مێزێکی تایبەتت بۆ دەگرین.
ماکان : یارمەتیت دەدەین دان بە ڕۆژووگرتن بێنی.
گۆڵدبێرگ : کێکت بۆ دروست دەکەین.
ماکان : فێرت دەکەین چۆن لە ڕۆژانی کڕنۆش بردن، کڕنۆش ببەی.
گۆڵدبێرگ : بلیتی هەمیشەییت بە خۆڕایی پێ دەدەین.
ماکان : لەگەل خۆمان دەتبەین بۆ پیاسە.
گۆڵدبێرگ : ئامۆژگاری بەکەڵکت پێشکەش دەکەین.
ماکان : تەنافی بازدانت پێ دەدەین.
گۆڵدبێرگ : دەرپێ و فانیلە.
ماکان : هەتوان.
گۆڵدبێرگ : هەویرنمەکی گەرم[89]
ماکان : کیفی پەنجە.
گۆڵدبێرگ : پشتێنی سک.
ماکان : لاستیکی گوێچکە.[90]
گۆڵدبێرگ : پۆدرەی مناڵ.
ماکان : ئامێری پشت خوراندن.
گۆڵدبێرگ : تایەی سپێر.
ماکان : ترومپای گەدە.[91]
گۆڵدبێرگ : چادرە ئۆکسجین.[92]
ماکان : چەرخەی نزاو پاڕانەوە.[93]
گۆڵدبێرگ : گەچی پاریس.[94]

ماکان : کڵاوی ئاسن.
گۆڵدبێرگ : دارشەق.
ماکان : خزمەتکردن بەشەو و بەڕۆژ.
گۆڵدبێرگ : هەمووشتێ بە خۆڕایی.
ماکان : ئا، وایە.
گۆڵدبێرگ : دەتکەینە پیاو.
ماکان : دەتکەینە ژنیش.
گۆڵدبێرگ : لێ رادێیت.
ماکان : دەوڵەمەند دەبی.
گۆڵدبێرگ : رێک دەخرێی.
ماکان : دەبیتە مایەی شانازی و دڵخۆشی ئێمە.
گۆڵدبێرگ : دەبیتە پیاو.
ماکان : سەرکەوتن بەدەست دێنی.
گۆڵدبێرگ : کەسێکی کامڵت لێ دەردەچێ.
ماکان : فەرمان دەردەکەی.
گۆڵدبێرگ : بڕیار دەدەی.
ماکان : دەوڵەمەندو ناودار دەبی.
گۆڵدبێرگ : دەبیتە کاربەستێکی بەرزو لێهاتوو.
ماکان : دەبیتە خاوەنی کەشتی تایبەتی خۆت.
گۆڵدبێرگ : ئاژەڵ و ماڵات.
ماکان : ئاژەڵ و ماڵات.

(گۆڵدبێرگ سەیری ماکان دەکا)

گۆڵدبێرگ : گوتم ئاژەڵ و ماڵات.

(سەیری ستانلی دەکاتەوە)

دەتوانی، بەکەیفی خۆت، بشکێنی، تێک بدەی دروست بکەی. ستان، بەسەری خۆم.

(بێدەنگی. ستانلی هەربێدەنگە)

باشە. تۆ دەڵێی چی ؟

(ستانلی بەعاستەم سەری بەرز دەکاتەوە، بە ئاڕاستەی گۆڵدبێرگ سەیر دەکا)

گۆڵدبێرگ : ها، دەڵێی چی، کابرا ؟

(ستانلی چاوەکانی بە خێرایی دەترووکێنێ)

ماکان : گەورەم، رات چییە بەرامبەر ئەم شتە چاوەڕوانکراوانە ؟

گۆڵدبێرگ : بەختەرییە، بێگومان، بێگومان بەختەوەرییە.

(ستانلی هێندە بە توندی پەرداخەکەی ناو دەستی دەگرێ. دەستی لەگەڵ دەلەرزێ)

ها، ستانلی، رات چییە بەم بەختەوەرییە ؟

(ستانلی بە قووڵی بیر دەکاتەوە. دەمی دەکاتەوە، دەیەوێ قسە بکا، ناتوانێ. دەنگی لە گوڕگییەوە دێتە دەرێ)

ستانلی : قخخ . . . قخخ . . . ئهههـ . . . ئکخ . . . (بە هەناسەدانەوە) کاهـ . . . کاهـ . . .

(ئەوان سەیری یەکتر دەکەن، ئەمیش هەناسەیەکی قووڵ هەڵدەکێشێ. هەموو لەشی لەگەڵ دەلەرزێ. بیر دەکاتەوە)

گۆڵدبێرگ : ئێی، ستانلی، چی دەڵێی، ها ؟

(ئەوان سەیری یەکتر دەکەن و ئەمیش بیر دەکاتەوە. سەری دادەگرێتە خوارەوە تا چەناگەی دەگاتە سەر سنگی. خۆی مت دەکا)

ستانلی : ئخ . . . ئخ . . .
ماکان : گەورەم، تۆ رات چییە ؟
ستانلی : کاهـ . . . کاهـ . . .
ماکان : مستەر وێبەر ! تۆ رات چییە ؟
گۆڵدبێرگ : ستان، چی دەڵێی ؟ رات چییە ؟ بەو بەختەوەرییە؟

(ستانلی هەموو لەشی دەلەرزێ، خاو دەبێتەوە. سەری لار دەبێتەوە. دیسان بێدەنگ دەبێ. دەچەمێتەوە. پیتی لەدەرگای لای چەپ دێتە ژوورەوە)

گۆڵدبێرگ : هەر " ستان " ەکەی جارانی. دەوەرە لەگەڵ ئێمە، کابرا، وەرە.
ماکان : وەرە لەگەڵمان.
پیتی : بۆ کوێی دەبەن ؟

(ئاوڕ دەدەنەوە. بێدەنگی)

گۆڵدبێرگ : دەمانەوێ بیبەینە "مۆنتی".
پیتی : دەتوانێ لەوێ بمێنێتەوە.
گۆڵدبێرگ : بێ ئەقڵ مەبە !
پیتی : دەتوانین لێرە چاومان لێی بێ. ئاگامان لێی بێ.
گۆڵدبێرگ : بۆ دەتانەوێ چاوتان لێی بێ ؟

پیتی   : میوانی منه.
گۆڵدبێرگ : پێویستی بە چاودێرییەکی تایبەت هەیە.
پیتی   : یەکێکی بۆ دەدۆزینەوە.
گۆڵدبێرگ : نا، ئەوەی لە "مۆنتی" هەیە، لە هی هەموو شوێنێک باشترە،. ماکان بیهێنە.

(یارمەتی ستانلی دەدەن لە سەر کورسییەکە هەستێتەوە. هەرسێکیان بەرەو دەرگای لای چەپ دەڕۆن.)

پیتی   : وازی لێ بێنن !

(دەوەستن. گۆڵدبێرگ بەوردی تێی دەڕوانی)

گۆڵدبێرگ : (بە فێڵبازییەوە) بۆ لەگەڵمان نایەی، مستەر بۆڵز؟
ماکان   : ئا، بۆ لەگەڵ ئێمە نایەی ؟
گۆڵدبێرگ : وەرە لە گەڵمان بۆ "مۆنتی" لەناو ترومبێلەکە جێگامان زۆرە.

(پیتی لە جێگای خۆی ناجوولێتەوە. ئەمانیش بەلای ئەودا تێدەپەڕن و دەگەنە دەرگاکە. ماکان دەرگاکە دەکاتەوە و جانتاکە هەڵدەگرێ
)

پیتی : (بە شەکەتیەوە) ستان، مەهێڵە ئەوان قسەی خۆیان بەسەرتدا بسەپێنن.

(دەڕۆنە دەرەوە)
(بێدەنگی. پیتی هەڵدەستێتەوە. دەرگای پشتەوە دادەخرێ. دەنگی گڕدانی ترومبێل دێ. دەنگی رۆیشتنی ترومبێلەکە دێ. بێدەنگی. پیتی لەسەرەخۆ دەچێتە لای مێزەکە، لەسەر کورسیەک لە لای چەپ دادەنیشێ. رۆژنامەکە هەڵدەگرێ و دەیکاتەوە. پارچە دڕاوەکان دەکەونە سەر عەرزەکە. ئەمیش سەیریان دەکا. مێگ بە تەنیشت پەنجەرەکەوە تێدەپەڕێ و لە دەرگای پشتەوە دێتە ژوورەوە. پیتی لاپەڕەی یەکەمی رۆژنامەکە دەخوێنێتەوە)

مێگ : (دێتە پێشەوەی شانۆ) ترومبێلەکە رۆیشت.
پیتی : بەڵێ.
مێگ : رۆیشتن ؟
پیتی : بەڵێ.
مێگ : بۆ نانی نیوەڕۆ ناگەڕێنەوە ؟
پیتی : نەخێر.
مێگ : ئۆی چەند عەیبە.(جانتاکەی لەسەر مێزەکە دادەنێ) دەرەوە زۆر گەرمە.
(چاکەتەکەی بە سنگەکەوە هەڵدەواسێ)
ئەوە تۆ خەریکی چی ؟

پیتی : خوێندنەوە.

مێگ : باشە ؟

پیتی : باشە.

(لەبەر مێزەکە دادەنیشێ)

مێگ : کوا، ستان ؟

(هەڵوەستەیەک)

پیتی، ستان تا ئێستا هەر لە خوارەوەیە ؟

پیتی : نەخێر . . . ئەو . . .

مێگ : هەر لەناو جێگایە ؟

پیتی : بەڵێ . . . هێشتا خەوتوە.

مێگ : هێشتا ؟ بۆ نانخواردن دوا دەکەوێ.

پیتی : لێی گەڕێ با . . . بخەوێ.

(هەڵوێستەیەک)

مێگ : ئاهەنگەکەی دوێنێ شەو خۆش نەبوو ؟

پیتی : لەوێ نەبووم.

مێگ : لەوێ نەبووی ؟

پیتی : پاشان هاتم.

مێگ : ئەها.

(هەڵوەستەیەک)

ئاهەنگێکی خۆش بوو. ئەوە چەند ساڵە ئەوەندە پێنەکەنیوم. تێر هەڵپەڕین و گۆرانیمان گوت. گەمە و گاڵتەمان کرد. دەبوایە لەوێ بایت.

پیتی : ئێ، کەواتە خۆش بوو ؟

(هەڵوەستەیەک)

مێگ : من لە هەموو ژنەکان جوانتر سەمام دەکرد.

پیتی : بەڕاست ؟
مێگ : ئا ، بەڵێ. هەموویان وایان دەگوت.
پیتی : منیش باوەڕت پێدەکەم. تۆ وابوویت.
مێگ : ئا ، بەڕاستی وابووم.

(هەڵوەستەیەک)

دەزانم وابووم.

(پەردە)

پەراوێزەکان:

[1] . مەبەست لە نیمچە تێکست ئەو ڕێنماییانەیە کە نوسەر دەیدا دەربارەی چۆنیەتی جوولەی کارەرەکتەرەکان و
هەست و شێوازی بیرکردنەوەیان لەسەر شانۆو هەروەها شوێنی ڕووداو و کاتی دەستپێکردنی و پەردەکانی شانۆگەریەکە.(وەرگێڕ)

[2] . وشەی کۆرنفلێکسم cornflakes وەکو خۆی هێشتەوە چونکە بە مانای جۆرە خواردنێک دێ، کە لەلای ئێمە نییە. ئەم
خواردنەش تێکەڵاوێکە لە وردکە گەنمەشامی وهەندێ دانەوێڵەی تر و ناوکە گوڵەبەڕۆژەو جۆرەها شتی تر. دەیکەنە ناو کاسەیەک و شیری بەسەردا دەکەن. بەیانیان دەیخۆن.

[3]. لە سەردەمی ڤیکتۆرییەوە ئەو شوێنەی، کە تایبەت بوو بە نمایشکردنی شانۆگەری پێیان دەگوت پاڵاس palas .

[4] . لە بەریتانیای ئەو سەردەمە، لە هەموو شارەکانی کەنار دەریا دیوارو سەکۆیەکی گەورەیان دروست دەکرد لە دارو ئاسن.
لەوێ نمایشی شانۆیی و گاڵتەو گەپ و مۆسیقا و گۆرانی پێشکەش دەکرا.

[5]. ئەم چوکە چوکە نیشانەی ناڕازیبوونە.

[6] . جەختکردن لەسەر دیمەنی چاو و چاویلکەکەی ستانلی وەکو دواتر دەردەکەوێ ڕۆڵێکی گرنگیان هەیە لە شانۆگەرییەکە.

[7]. هەڵوەستەکردنی ستانلی و سە ربەرزکردنەوەی و ئاوڕدانەوەی، نیشانەی نیگەرانی ئەون پێش قسەکردن.

[8] . ئەم پرسیارە سەرەتای یەکێک لە بیرۆکەکانی شانۆگەرییەکەیە: ناسنامەی ستانلی

[9] . لۆوەر ئەدمۆنتن Lower Edmonton شوێنێکە لە قەراغ لەندەن لەلای باکوور، بەڵام لەو شوێنە هیچ هۆڵێکی گرنگ
نییە.

[10] . نوسەر لە ئینگلیزییەکە ناوی (جاک) بەکاردێنێ، کە ئاماژەیە بۆ هەر کەسێک.

[١١]. نوسەر، لە ئەسڵدا، مێگ بە پارچە کێکێکی ڕەق دەشوبهێنێ. بەکارهێنانی دەستەواژەیەکی وا لە کەلتووری بەریتانی
ئاماژەیە بۆ بێ هەست و بێ شعووری خاوەنەکەی.
[١٢]. ناوێکی کچانەیە. ڕەهەندێکی سێکسی هەیە.
[١٣]. سووکە کۆکەیەکە مرۆڤ دەیکا بۆ ئاگادارکردنەوەی ئەوانەی ژوورەوە یان ماڵەوە.
[١٤]. کولانکەیەکی ناو دەرگایە، لەوێوە پۆستەچی نامەو پۆستەکەی فڕێ دەداتە ژوورەوە.
[١٥]. گفتوگۆی نێوان سانلی و لولو دەربارەی چوونە دەرەوە، ئەو گفتوگۆیە بە بیر مرۆڤ دێنێتەوە، کە لە شانۆگەری (لە
چاوەڕوانی گۆدۆ) س سامۆیل بیکیت لە نوێوان فلادیمیر و ئستراگۆن ڕوویدا و هەمان ئەنجامی لێ کەوتەوە.
[١٦]. گۆڵدبێرگ، کە نازناوێکی نموونەیی جوولەکانە و ماکان نازناوێکی نموونەیی ئیرلاندییە، جۆرێک لە ڕەگەزپەرستیان
پێوە دیارە.
[١٧]. کورتکراوەی ناوی ناثینالە.
[١٨]. بریتۆن و ڕۆتینگدان دوو شاری کەنار دەریان لە خوارووی ڕۆژهەڵاتی بەریتانیا. دورگەی (کانفێی)، ئێستا شوێنی
پاڵاوگەیەکی نەوتە، بەڵام لە پەنجاکان جێگای گەشت و کوزار بوو.
[١٩]. شەممە ڕۆژی پشوودانە لەلای جوولەکان.
[٢٠]. شارێکە لە خوارووی ڕۆژئاوای لەندەن
[٢١]. ئەم ناوە لە ئەسڵدا ئاماژەیە بۆ کۆمیتەی کارگێڕی یانەی کریکێتی ماریلۆن، بەڵام کاتێ تیپی کریکێتی ئینگلیزی
پێشبڕکێیەکانی تاقیکردنەوەی ئەنجام دەدا، ئەم ناوەی هەڵدەگرت.
[٢٢]. مەبەستی ئەوەیە کە ناوەکەی بەسە بۆ ئەوەی، کە جێگای متمانە بێ.
[٢٣]. لێرەدا ڕەنگە مەبەستی ئەنجامدانی تاوانەکە بێت.
[٢٤]. ئەم قسەیەی ماکان بە پلارە، چونکە گۆڵدبێرگ زۆر پابەندی جوولەکایەتی خۆیەتی.
[٢٥]. ئەم دووبارە کردنەوەو هارمۆنییە ڕێک وپێکەی، کە لە قسەزانی و وەڵامدانەوەکانی ماکان و گۆڵدبێرگ بە دی دەکرێ،

ڕێک وەکو دوو ئەکتەری کۆمیدی دەچنە هزرو ڕوانینی تەماشاکەران، کە لە سەر تەختەی شانۆ قسەکان ئاڕاستەی ئەوان بکەن.

[26].نوسەر لێرەدا دەستەواژەیەک بەکار دێنێ دوو مانای هەیە: یەکێکیان بە مانای " وادەکەین هەرچی خەمو بێزاریی هەیە لە
بیری بچێتەوە" دێت و ئەویتریان ئاماژەیە بۆ پیلانی گۆڵدبێرگ بۆ لەناوبردنی ستانلی.

[27] . ستانلی لە حاڵەتێکی بێئاگایی دایە. وەک هێزێکی ئەفسووناوی نادیار کاری تێکردبێ، ئاوا تەپڵەکە شێتانە لێ دەدا
وناتوانێ خۆی کۆنترۆل بکا.

[28] . ناوی گۆرانییەکی ئیرلەندییە، گۆرانیبێژ (پێرسی فرێنچ) دەیڵێ.

[29] . مێیدن هێد Maiden Head شارێکە دەکەوێتە رۆژئاوای لەندەن لەسەر ڕووباری تایمز. ناوەکە بە ئینگلیزی ڕەهەندێکی
سێکسی هەیە.

[30]. یەکێکە لە چایخانە کۆنەکان، کە ئێستا نەماوە.

[31] . ئەو کتێبخانەیە بوو، کە بنەماڵەی "بووت" بەڕێوەیان دەبرد.

[32] . ئەم قسەیەی ستانلی توانجئامێزە چونکە لەلای ئینگلیزەکان خەڵکی ئیرلەندا ئەو کاتەی بە ڕاشکاوی دەدوێن، ڕاستگۆ
نین.

[33] . خولیابوونی دایک بە خێزانەکەی بەشێکە لە نەریت و بیرکردنەوەی جوولەکان.

[34] . شارێکی بازرگانییە لە ئیرلەندا. دەکەوێتە باکووری ڕۆژئاوای دەبلن.

[35] . ئەو خواردنەی، کە گۆڵدبێرگ باسی لێوە دەکا، بە پێی نەریت، خواردنێکی تایبەتی ڕۆژانی یەکشەممەیە لەلای
جوولەکان.

[36] . جۆرە کێکێکی تەنکە دەدرێتە منداڵ. هەویرێکی تایبەتی بۆ دەشێلن و وەکو ناوساجی لەناو تاوە سووری دەکەنەوە.

[37] . گۆڵدبێرگ لێرە وشەی grabby بەکاردێنێ، کە وشەیەکی بازاڕییە و بە مانای ناشیرین دێ.

[38] . لێرەشدا گۆڵدبێرگ وشەی boghouse بەکاردێنێ، کە وشەیەکی بازاڕییە و بە مانای ئاودەس دێ.

[39]. گۆڵدبێرگ لێرە دەستەواژەی you are beginning to get on my breasts بەکاردێنێ، کە دەستەواژەیەکی شوێندراوی
زۆر بازاڕییە و بەمانای تووڕەکردن دێ.
[40]. پینتەر لە ڕێگای هەندێ ڕەفتاری ئاسایی وەکو دانیشتن گەمەی هێزو دەسەڵات دەورووژێنێ.
[41]. نازناوێکی خێزانی دیارە لە ئەمریکا.
[42]. مەبەست لە تۆڕی ڕێکخراوێکی نهێنییە.
[43]. بلاک و تان Black and Tan نازناوی هێزێکی سەربازیی بەریتانی بوو، کە لە ساڵی١٩١٩-١٩٢٢ ناردرایە ئیرلەندا بۆ
دامرکاندنەهوەی ڕاپەڕینی شۆڕشگێرانەیسوپای کۆماری ئیرلەندا. لەبەر ئەوەی کردەوە و ڕەفتارەکانیان زۆر خراۆ بوو، ناوبانگیان بە خراپی دەرکرد. بۆیە دەستەواژەکە ئاماژەیە بۆ دوژمنکاری.
[44]. ئینۆس و ئەندرۆز Enos and Andrews ناوی دوو جۆرە خوێی ووردی کەفچەرێنن ، لە میوە وەردەگیرێن، بۆ دڵ
تێکهەڵچوون و ئازاری گەدە باشە.
[45]. لیۆنز کۆرنەر هاوز Lyons Corner House ریزە چێشتخانەیەکە، نرخهی خواردەمەنی تیایاندا مام ناوەندییە، هەتا
ئەم دواییەش لەلەندەن هەر مابوون.
[46]. لەناوەڕاستی لەندەنە، نزیک شەقامی ئۆکسفۆرد.
[47]. گفتوگۆی سۆفستی واتە گفتوگۆی بە ڕواڵەت باش و جوان و لە راستیدا لەنگ و بە هەڵەدابەر لەلایەن زۆر لە نوسەکانی
سەر بە ئەدەبی ناماقووڵ وەکو یۆجین یۆنیسکۆ بەکار دەهێنریت.
[48]. واتە تۆ قەشەیت و پەیمانی خۆتت شکاندوە، چونکە مەبەستی لە جلوبەرگ عەبای قەشەیە.
[49]. بە گوێرەی ئینساکلۆپیدیای ویکیپێدیا Wikipedia ئەمانە کۆمەڵەیەکی ئایینی بوون، کە لە کلێسای کاسۆلیکی ڕۆمانی
هەڵگەڕابوونەوە. سەرەتا لە سەدەی یانزەهەم لە هەرێمی لاندۆک لە فەرەنسا پەیدابوون. لە سەدەی دوانزە وسیانزە گەشەیان کرد، بۆیە کلێسای کاسۆلیکی ڕۆمانی لە نێوان ١٢٠٩-١٢٢٩ شاڵاوێکی سەربازییان لە دژیان ئەنجامدا، کە بیست ساڵی خایان.

[٥٠] . لە ساڵی ١٩٥٥لە کاتێکا سێیەم پێشبڕکێی نێوان ئینگڵتەرە و ئوسترالیا لە مێلبۆرن سازدرا، هەندێ کەس بێ گوێدانە
یاسای یارییەکە، دارەکانی یارییەکە، واتە یاری (کریکێت)یان تەڕکردبوو بۆ ئەوەی خێرایی تۆپەکە کەم بکەنەوە. دیارە بە مەیش یارمەتی یاریزانە ئوسترالیەکانیان دابوو. ئەم کردەوە ناشیرینە لە رۆژنامە نیشتیمانییەکان بڵاوکرایەوە. شایانی باسە یاری کریکێت، کە بە تۆپ و گەڵاکوتک دەکرێت یارییەکی باوە لە ئینگڵتەرە.

[٥١] . ئۆلیڤەر پڵانکیت Oliver Plunkett دوایین شەهیدی ئیرلەندا بوو لەسەدەی حەڤدەهەم.

[٥٢] . قسەیەکی باوە بە گاڵتە دەگوترێ و وەڵامەکەیشی ئاساییە :" چونکە ویستی بچێتە لایەکەی تری رێگاکە"

[٥٣] . مەبەستی ئەوەیە ئایا مریشک لە هێلکەیە یان هێلکە لە مریشکە. ئەم مەتەڵە زۆر جار وەک ئاماژەیەک بۆ ئەو کێسانەی،
کە هێشتا چارەسەر نەکراون بە نموونە دەهێنرێنەوە.

[٥٤] . پارچەیەکە لە هۆنراوەیەکی کێشو سەرواداری منالان. یەکێک دەیلی بۆ ئەوەی پیشانی بدا، کە درۆ ناکا: " دڵم بهەنجنە،
بڵێ بمرە، دەرزیم لە چاوان ڕاکە" واتە هێشتا درۆ ناکەم.

[٥٥] . لە ئەسڵدا مەبەستی تۆپێکە، کە هەڵدرابێ. ئەم زاراوەیە لە یاری کریکێت بەکاردێت، کاتێ یاریزانێک تۆپەکە دەگرێتەوەو
بۆ گۆڵچییەکە هەڵی دەدا. لە ئەنجامدا یاریزانەکانی تیپی بەرامبەر زیاتر بۆ تۆپەکە رادەکەن. زاراوەکە ئاماژەیە بۆ ژێرکەوتن یان نووشووستی هێنان.

[٥٦] . درۆگیدا Drogheda شارێکە لە ئیرلەندا. لە ساڵی ١٦٤٩ ژمارەیەکی زۆر لە ئیرلەندییەکان بەدەستی ئۆلیڤەر کرۆمۆیل
قڕکران.

[٥٧] . بۆنی گەنیو ئاماژەیە بۆ بیرۆکەی مردن و داڕزینی جەستە. ئەم بیرۆکەیە لە گفتوگۆکە دیارە و وا لە ستانلی دەکا پاشان
تووڕەییەکەی خۆی دەربڕێ.

[٥٨] . لە ئینگلیزییەکە وشەی Judas واتە (یەهودا) بەکار هاتووە. یەهودا ئەو کەسەیە، کە خەیانەتی لە مەسیح کرد. بۆیە
وشەکە ئاماژەیە بۆ ناپاکی.(وەرگێڕ)

[59] . ئەم قسەیە دواین قسەی ستانلییە، کە بە روونی دەیکا، چونکە دوای ئەمە بە بێدەنگی دێت ودەچێت تا دوا جار وەک
قوڕگی گیرابێ، بە دەنگێکی کەرخ و بە نقەنق دەیەوێ قسەیەک دووبارە بکاتەوە.
[60] . جۆرێکە لە ویسکی بەناوبانگ.
[61] . وێنەگر ئەم قسەیە دەکا کاتێ داوا لەو کەسە دەکا، کە وێنەی بۆ دەگرێ، سەیری کامیرەکە بکاو پێ بکەنێ.
[62] . ئیشارەیە بۆ رۆمانێکی بەناوبانگی مارگرێت میتشێل بەناوی Gone with the Wind ، کە لە ساڵی ١٩٣٥ نوسیویەتی.
[63] . چایخانەیەکی بەناوبانگی لەندەن بوو ، ئێستا نەماوە.
[64] . کتێبخانەیەکی بەناوبانگی لەندەن بوو.
[65] . وشەی مۆزۆلتۆف mozoltov بە زمانی جوولەکانە و بۆ خۆزگەخواستنی بەختەوەری و پیرۆزبایی بەکاردێ.
[66] . لە ئەسڵدا، گۆڵدبێرگ لێرەش وشەی سیماکاهس simachahs بەکاردێنێ، کە بە زمانی جوولەکانەو بە مانای بۆنەی
خۆشی و بەزم و ئاهەنگ دێ.
[67] . رۆژی گۆناە پاککردنەوە، کە جوولەکەکان بە youm kippur ناوی دەبەن، رۆژێکی پیرۆزە لەلایان. لەم رۆژەدا بەرۆژوو
دەبن و ئەم دوعایەی تیا دەکەن.
[68] . ناوی هۆڵێکی وانە گوتنەوەیە لە لەندەن.
[69] . وێستگەی شەمەندەفەری لەندەنە.
[70] . لە ئەسڵدا دواییە دێڕی گۆرانییەکە، کە دایکان لەکاتی لایلایەی منالان دەیڵێنەوە.
[71] . ناوی گوندێکی بچووکە لە ناوچەیەکی شاخاوی لە (کاونتی تیپپری) لە ناوەڕاستی ئیرلەندا.
[72] . ئامێرێکی مۆسیقی ئۆتۆماتیکی بوو لە سەدەی نۆزدەهەم لە بەریتانیا.
[73] . ناوی شارێکی کۆنە لە (ئۆڤالی) لە ناوەڕاستی ئیرلەندا. هەروەها ناوی جۆرە ویسکییەکی بەناوباگی ئیرلەندایە.
[74] . فێنیانەکان نازناوی قارەمانێتی بوو، کە لە سەدەی نۆزدەهەم درایە پاڵ ئەو کەسانەی بۆ سەربەستی ئیرلەندا
دەجەنگان.

[٧٥]. ئەم رستەیە لە بەستەیەک وەرگیراوە، کە لەناو خەڵکی (دبلن) باوە. وشەی "بادی" کورتکراوەی "پاتریکە" ە، کە ناوێکی
بەناوبانگی ئیرلەندییە، هەروەها نازناوێکی ئینگلیزەکانە بۆ هەر ئیرلەندییەک.
[٧٦] . تێکستی بەستەیەکی ئیرلەندییە، کە (پێرسی فرێنچ) نووسیویەتی و تیادا تاسەباری خۆی بۆ نیشتمان دەردەبڕی. (بێن
کلای) و (کووت هێڵ) و (بالی جیمز دەف) ناوی شوێنی جوانن لە ئیرلەندا.
[٧٧] . یارییەکی منالآنەیە تیادا چاوی یەکێک لە یاریکەرەکان دەبەستنەوە و وازی لێ دێنن ئەوانیتر بگرێ، کە لە جێگای خۆیان
وەستاون.
[٧٨] . مەبەست لەو پیتانەیە، کە کورتکراوەی ناوی ئەو پیشانەن، کە لێهاتوویی مرۆڤ لە پیشەیەکدا دەردەخەن وەکو هەردوو
پیتی BA کە ئاماژەیە بۆ بەکالۆریۆس لە هۆنەر Bachelor of Arts.
[٧٩] . ئاماژەیە بۆ جۆرە جگەرەیەکی میسری.
[٨٠] . ئاماژەیە بۆ چۆنیەتی کارکردن بە سیستەمی گازو کارەبا پێدان لە بەریتانیا. بە گوێرەی ئەم سیستەمە، پارەی وورده
دەخرێتە ناو کونی مەکینەی یا پێوەری کارەبا یا گازەکە، دوای پێدانی بڕی کارەبا یا گازەکە بە گوێرەی بڕی پارەکە، پێوەرەکە بە شێوەیەکی ئۆتۆماتیکی دەوەستێ.

[٨١] . تەمومژاوییەک لەم ناوە هەیە. دەشێ ناوی کەسێک بێت یا ناوی شوێن بێت. ئەم وشەیە زۆر جار لە جیاتی ناوی (مۆنتی
کارلۆ) بەکاردێت ، کە شوێنێکی گەشتیاری کەنار دەریایە لە دەریای ناوەڕاست و گازینۆی قومارکردنی زۆرە.
[٨٢] . پۆلکە جۆرە خواردنێکە لە نیسک و نۆک دەچێ بە عەرەبی بەزالیای پێ دەڵێن.
[٨٣] . " بێنی Benny" ناوێکی ترە، کە گۆڵدبێرگ لە خۆی دەنێ. ئەمەیش کەسایەتیو رابووردووی هێندەی تر تەمومژاوی
دەکا.
[٨٤] . ئیرلەندییەکان بە جیمز Jamesدەڵێن سیمەسSeamus .
[٨٥]. مەبەست لەو پاکانەیە داننانە بەو گوناهانەی، کە کردوویەتی لەبەردەم قەشەیەک بە مەبەستی لێبووردنی. ئەمەش رێو

ڕەسمێکە، کە کلێسای کاسۆلیکی بەڕێوەی دەبا.

[86] . بەردی کاشێڵ The Rock of Cashel شوێنێکی پیرۆزە لە شاری (کاشێل) لە هەرێمی (تیپرای) لە ئیرلەندا. پاشماوەی

کاتەدراو کلێساو پەیکەرە خاچە. جاران پاشاکان لەوێ تاجی پاشایەتیان لەسەر دەنا. بەردەکەش لەلایەن "پاتریک"، کە پیاوێکی ئایینی بوو پیرۆزکراوە.

[87]. ئەم قسەیە دێڕێکە لە گۆرانییەکی ئینگلیزی، هەروەها ئاماژەشە بە پەندێک، کە دەڵێ: لەسەر پەلکەزێڕینە کووپە زێڕێک

دەدۆزیتەوە.

[88] . بلیتی وەرزانە ئەو بلیتەیە، کە یەکێک پێشتر دەیکڕێ بۆ ماوەیەکی دیاریکراو. هەڵگری ئەو بلیتە لەو ماوە دیاریکراوەدا

دەتوانێ سەفەری پێ بکا، بچێتە یانەی تۆپێن و . . . هتد. نرخەکەی لە بلیتی ڕۆژانە هەرزانترە.

[89] . مەبەدست لە هەویرنمەکی گەرم ئەو هەویرە گەرمەیە، کە دەخرێتە سەر پێست کاتێ دەپەنمێ بۆ ئەوەی بنیشێتەوە یان

ژانی بشکێ.

[90] . پارچە لاستیکێکی بچووکە دەکرێتە گوێچکە بۆ ئەوەی لە دەنگی بەرز یان لە ئاوتێچوون بیپارێزێ.

[91] . سۆندەیەک دکتۆرەکان بۆ هەڵێنجانی ئەو خواردنەی ناو گەدە بەکاری دێنن، کە ژەهراوی دەبێ.

[92]. شتێکە وەکو چادر وایە، سەروشانی مرۆڤی دەخرێتە ژێر کاتێ تووشی هەناسەتەنگی دێ.

[93]. سەندووقێکی خولاوەیە، وەکو نووشتە دوعای تیا دەنووسرێ. بووزیەکان بەکاریان هێناوە.

[94] . جۆرە گەچێکی بەناوبانگە بۆ دروستکردنی قاڵب و گرتنەوەی ئێسکی شکاو بەکاردێت.